

新课标小学语文阅读丛书



水浒传

Shuihuzhuan

彩绘注音版

21 二十一世纪出版社
21st Century Publishing House
全国百佳出版社



新课标小学语文阅读丛书



原著 / (明) 施耐庵
改编 / 朱明霞

水浒传

Shuihuzhuan



彩绘注音版

二十一世纪出版社
21st Century Publishing House

图书在版编目(CIP)数据

水浒传 / (明)施耐庵原著 ;朱明霞改编. -南昌 :二十一世纪出版社, 2009. 3

(新课标小学语文阅读丛书)

ISBN 978-7-5391-4730-7

I. 水… II. ①施… ②朱… III. 汉语拼音—儿童读物

IV. H125.4

中国版本图书馆CIP数据核字(2009)第021440号



水浒传 原著/(明)施耐庵 改编/朱明霞

责任编辑 凌云

设计制作 北京知信阳光文化发展有限公司

出版发行 二十一世纪出版社(江西省南昌市子安路75号 330009)

www.21cccc.com cc21@163.net

出版人 张秋林

经 销 全国各地新华书店

印 刷 南昌市红星印刷有限公司

版 次 2009年3月第1版 2009年3月第1次印刷

印 数 1-25,000册

开 本 880mm 1230mm 1/32

印 张 7

书 号 ISBN 978-7-5391-4730-7

定 价 12.00元

如发现印装质量问题,请寄本社图书发行公司调换,服务热线 0791-6524997

飞翔， 用书页做我们的翅膀



彭学军

看过这样一幅画：白云朵朵，阳光灿烂，一个孩子在蓝天下飞翔，用一本翻开的书做他飞翔的翅膀。很美好的一个想象——书给了孩子飞翔的翅膀。一个拥有翅膀的孩子该是多么幸福和满足哦！

愿不愿意用这套书做你的翅膀呢？看看吧，它那么精美，有生动鲜艳的彩图，注上拼音可以帮助刚刚入学的你自主地阅读——捧着一本书，一个人独立地从头到尾把它读完，是一件多么自豪的事。更重要的是，这些书都是从很久很久之前，从我们的或十分遥远的国度流传至今的，被一代又一代的孩子读过、喜爱过、推崇过。

相信你不会错过的吧。那么，准备好了吗？我们一起飞翔吧！轻轻地闭上眼睛，张开双臂，深吸一口气——

从《秘密花园》、《金银岛》
和《神秘岛》出发，同



fei-xiang, yong shu-ye zuo women de chibang



《会飞的教室》一起跟着《彼得·潘》在蓝天下翱翔，温润的《柳林风声》迎面拂过，在高高的蓝天上俯瞰《海底两万里》是多么的神奇和壮美哦，《水孩子》还友好地朝我们招了招手呢。《环游地球八十天》后，又经历了漫长的《一千零一夜》，我们认识了许多朋友：《小天使海蒂》、《长腿叔叔》，还有忧郁的《小王子》和可爱的《小公主》，大家一起找到了《老人与海》，发现了神秘的《绿野仙踪》，受到了感人至深的《爱的教育》，终于明白了《钢铁是怎样炼成的》。最后，我们降落在了温暖而宁静的《汤姆叔叔的小屋》，听不太帅的《好兵帅克》讲《安徒生童话》、《格林童话》、《列那狐的故事》……我们的《童年》有这些故事的陪伴真幸福哦！

（彭学军：著名儿童文学作家，二十一世纪出版社编辑。）



MU LU 目录



- | | | |
|----|-------------|-----|
| 一 | 阴差阳错高俅发迹 | 1 |
| 二 | 九纹龙大闹史家村 | 10 |
| 三 | 鲁提辖拳打镇关西 | 18 |
| 四 | 花和尚大闹五台山 | 26 |
| 五 | 花和尚大闹桃花村 | 35 |
| 六 | 鲁智深火烧瓦罐寺 | 44 |
| 七 | 鲁智深倒拔垂杨柳 | 50 |
| 八 | 豹子头误入白虎堂 | 55 |
| 九 | 林教头野猪林获救 | 62 |
| 十 | 林教头风雪山神庙 | 68 |
| 十一 | 汴京城杨志卖刀 | 77 |
| 十二 | 取生辰纲晁盖聚群雄 | 85 |
| | 十三 吴用智取生辰纲 | 92 |
| | 十四 宋公明私放晁天王 | 100 |



MU LU

目录



- | | | |
|-----|-----------|-----|
| 十五 | 梁山泊义士尊晁盖 | 108 |
| 十六 | 宋江怒杀阎婆惜 | 115 |
| 十七 | 武二郎景阳冈打虎 | 121 |
| 十八 | 武松醉打蒋门神 | 129 |
| 十九 | 花荣大闹清风寨 | 136 |
| 二十 | 霹雳火夜走瓦砾场 | 142 |
| 二十一 | 黑旋风斗浪里白条 | 147 |
| 二十二 | 浔阳楼宋江题反诗 | 153 |
| 二十三 | 黑旋风沂岭杀四虎 | 159 |
| 二十四 | 宋公明三打祝家庄 | 168 |
| 二十五 | 吴用使时迁盗甲 | 174 |
| 二十六 | 攻曾头市晁天王归天 | 181 |
| 二十七 | 吴用智降玉麒麟 | 188 |
| 二十八 | 宋公明夜打曾头市 | 195 |





二十九 梁山泊英雄排座次

203

三十 受招安征方腊，好汉尽散

211

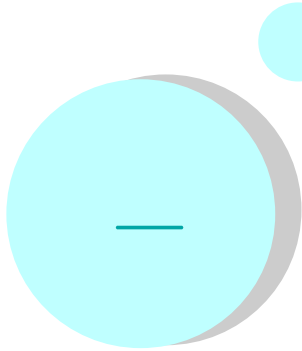






彩
绘
注
音
版

水
滸
传



阴差阳错 高俅发迹



běi sòng zhé zōng nián jiān dōng jīng kāi fēng fǔ yǒu yí hù pò
北宋哲宗年间，东京开封府有一户破
bài rén jiā zǐ dì jiào gāo èr fā dá hòu gǎi míng gāo qiú tā
败人家子弟叫高二，发达后改名高俅。他
cóng xiǎo bú wù zhèng yè què néng tī yì jiǎo hǎo qiú nián qīng shí
从小不务正业，却能踢一脚好球。年轻时
yīn wèi jiāo yí gè yuán wài de ér zǐ xué huài gāo qiú bèi gào fā
因为教一个员外的儿子学坏，高俅被告发
bìng bèi fā fàng chū jiè dōng jīng chéng lǐ de rén men dōu bù shōu
并被发放出界。东京城里的人们都不收
liú tā zuì zhōng tā bèi xiǎo wáng dū tài wèi liú zuò qīn suí zhè
留他，最终他被小王都太尉留做亲随。这
xiǎo wáng dū tài wèi shì zhé zōng huáng dì de mèi fu shén zōng huáng dì
小王都太尉是哲宗皇帝的妹夫，神宗皇帝
de nǚ xu yǒu yì tiān xiǎo wáng dū tài wèi qīng zhù shēng rì
的女婿。有一天，小王都太尉庆祝生日，
yàn qǐng le tā de xiǎo jù duān wáng zhè duān wáng shì shén zōng tiān
宴请了他的舅舅端王。这端王是神宗天



zǐ dì shí yī zǐ zhé zōng huáng dì yù dì
子第十一子，哲宗皇帝御弟。

nà tiān duān wáng lái qù wǎn xǐ huān shàng le yí duì yáng zhī
那天端王来赴宴，喜欢上了一对羊脂

yù niǎn chéng de zhèn zhǐ shī zi wáng dū wèi jiàn duān wáng xǐ huān
玉碾成的镇纸狮子。王都尉见端王喜欢，
jiù shuō dào hái yǒu yí gè yù lóng bǐ jià yě shì zhè ge jiàng
就说道：“还有一个玉龙笔架，也是这个匠
rén yì shǒu zuò de míng tiān qǔ guò lái pài rén yì qǐ sòng qù
人一手做的，明天取过来，派人一起送去。”

dì èr tiān xiǎo wáng dū tài wèi qǔ chū yù lóng bǐ jià hé
第二天，小王都太尉取出玉龙笔架和

nà duì zhèn zhǐ yù shī zi bāo hǎo pài gāo qiú gěi sòng qù gāo
那对镇纸玉狮子，包好，派高俅给送去。高
qiú dào shí duān wáng zhèng zài tí qiú yě shì gāo qiú gāi fā dá
俅到时，端王正在踢球。也是高俅该发达，
nà ge qiú téng qǐ lái duān wáng méi jiē zhù zhí gǔn dào gāo qiú
那个球腾起来，端王没接住，直滚到高俅
shēn biān gāo qiú shǐ le gè yāng qāng guāi bǎ qiú tí huán gěi duān
身边。高俅使了个鸳鸯拐，把球踢还给端





wáng duān wáng hěn shì jīng
王。端王很是惊
xǐ jiù wèn nǐ shì
喜，就问：“你是
shén me rén gāo qiú
什么人？”高俅
yī yī shuō le
一一说了。

duān wáng jiù ràng gāo
端王就让高

qiú xià chǎng tī qiú cái
俅下场踢球，才

tī le jǐ jiǎo duān wáng kàn le zhí hè cǎi yú shì gāo qiú jiù
踢了几脚，端王看了直喝彩。于是高俅就
bǎ píng shēng de běn shì dōu shǐ chū lái fèng chéng duān wáng duān wáng
把平生的本事都使出来，奉承端王，端王
fēi cháng gāo xìng dì èr tiān duān wáng zhuān mén qǐng wáng dū wèi dào
非常高兴。第二天，端王专门请王都尉到
gōng zhōng fù yàn bǎ gāo qiú yào le liú zài zì jǐ fǔ zhōng
宫中赴宴，把高俅要了，留在自己府中。

gāo qiú cóng cǐ gēn suí duān wáng cùn bù bù lí bú dào
高俅从此跟随端王，寸步不离。不到
liǎng gè yuè zhé zōng huáng dì sǐ le duān wáng bèi cè lì wéi xīn
两个月，哲宗皇帝死了，端王被册立为新
tiān zǐ lì dì hào wéi huī zōng
天子，立帝号为徽宗。

gāo qiú yí bù dēng tiān bú dào bàn nián biàn zuò le diàn shuài
高俅一步登天，不到半年便做了殿帅
fǔ tài wèi zhǎng guǎn tiān xià bīng mǎ gāo qiú xuǎn zé le liáng chén
府太尉，掌管天下兵马。高俅选择了良辰





jí rì dào diàn shuài fǔ shàng rèn suǒ yǒu xià shǔ guān lì jiàng lǐng
吉日到殿帅府上任。所有下属官吏、将领
dōu qián lái cān bài zhù hè zhǐ yǒu bā shí wàn jìn jūn jiào tóu wáng
都前来参拜祝贺，只有八十万禁军教头王
jìn yīn bìng méi qù gāo qiú dà nù yǐ wéi wáng jìn zhuāng bìng
进因病没去。高俅大怒，以为王进装病，



xià lìng jiāng wáng jìn chuán lái dà mà yí dùn wáng jìn zhè cái rèn
下令将王进传来，大骂一顿。王进这才认
chū zhè gāo diàn shuài jiù shì dōng jīng jiē tóu de wú lài gāo èr yǐ
出这高殿帅就是东京街头的无赖高二，以
qián céng bèi fù qīn yí bàng dǎ de sān sì gè yuè xià bù liǎo chuáng
前曾被父亲一棒打得三四个月下不了床。
wáng jìn huí dào jiā zhōng sī qián xiǎng hòu pà gāo èr bào fù jué
王进回到家中，思前想后，怕高二报复，决
dìng hái shì zǒu wéi shàng jì yú shì lián yè shōu shì xíng li tīān
定还是走为上计，于是连夜收拾行李，天
bú liàng jiù hé mǔ qīn qǐ chéng tóu bèn yán ān fǔ lǎo chǒng jīng lüè
不亮就和母亲起程投奔延安府老种经略
xiàng gōng
相公。

wáng jiào tóu mǔ zǐ liǎ yí lù fēng chén pū pū de zǒu le yí
 王教头母子俩一路风尘仆仆地走了一个
 gè duō yuè yì tiān mǔ zǐ èr rén zhǐ gù máng zhe gǎn lù
 多月。一天，母子二人只顾忙着赶路，
 cuò guò le zhù sù de dì fāng zhǐ hǎo tóu sù zài yì suǒ dà zhuāng
 错过了住宿的地方，只好投宿在一所大庄
 yuàn li zhuāng zhǔ shì wèi nián jìn liù xún hú xū hé tóu fā dōu
 院里。庄主是位年近六旬、胡须和头发都
 bái le de lǎo bó lǎo bó fēi cháng rè qíng hào kè mǎ shàng fēn
 白了的老伯。老伯非常热情好客，马上吩
 fù bǎi fàn kuǎn dài liú tā men zài kè fáng zhù xià
 咐摆饭款待，留他们在客房住下。

dì èr tiān yì zǎo wáng jìn mǔ qīn de xīn téng bìng fàn le
 第二天一早，王进母亲的心疼病犯了，
 qǐ bù liǎo chuáng tā men zhǐ dé tíng zhǐ gǎn lù
 起不了床，他们只得停止赶路。

wǔ liù tiān hòu wáng jìn mǔ qīn de bìng cái jiàn jiàn hǎo le
 五六天后，王进母亲的病才渐渐好了。
 wáng jìn qù hòu yuàn qiān mǎ zhǔn bèi shàng lù shí kàn jiàn yí gè shí
 王进去后院牵马准备上路时，看见一个十
 bā jiǔ suì de xiǎo huǒ zi guāng zhe shàng shēn zhèng zài wǔ gùn
 八九岁的小伙子，光着上身，正在舞棍。





nà xiǎo huǒ zi xiōng qián bèi hòu cì mǎn le qīng lóng huā wén wáng
那小伙子胸前背后刺满了青龙花纹。王
jìn kàn le yí huì er bù jué shī kǒu shuō dào zhè bàng yě suàn
进看了一会儿，不觉失口说道：“这棒也算
shǐ de bú cuò le zhǐ shì hái yǒu xiē pò zhàn
使得不错了，只是还有些破绽。”

xiǎo huǒ zi yì tīng qì fèn de wèn dào nǐ shì shén me
小伙子一听，气愤地问道：“你是什么
rén gǎn lái xiào huà wǒ nǐ gǎn yǔ wǒ bǐ shì ma
人？敢来笑话我？你敢与我比试吗？”

huà yīn hái méi luò lǎo bó gǎn dào jiào xùn nà nián qīng
话音还没落，老伯赶到，教训那年轻
rén shuō bù néng duì kè rén wú lǐ ! yòu wèn wáng jìn kè
人说：“不能对客人无礼！”又问王进：“客
rén xiǎng bì huì shǐ qiāng bàng wáng jìn dá dào shāo wēi dǒng yì
人想必会使枪棒？”王进答道：“稍微懂一
xiē bà le zhè nián qīng rén shì shéi ya lǎo bó shuō shì
些罢了，这年轻人是谁呀？”老伯说：“是
wǒ de ér zi wáng jìn shuō jì rán shì lǎo bó de ér zi
我的儿子。”王进说：“既然是老伯的儿子，
wǒ yuàn yì diǎn bō tā yí xià lǎo bó tīng le hěn gāo xìng biàn
我愿意点拨他一下。”老伯听了很高兴，便



jiào ér zi bài wáng jìn wéi shī
叫 儿 子 拜 王 进 为 师 。

zhè xiǎo huǒ zi nǎ lǐ kěn bài bù fú qì de yào hé wáng
这 小 伙 子 哪 里 肯 拜 ， 不 服 气 地 要 和 王
jìn bǐ shì bǎ yì tiáo bàng shǐ de xiàng fēng chē sì de zhuàn
进 比 试 ， 把 一 条 棒 使 得 像 风 车 似 的 转 。

wáng jìn pà shāng le tā zhǐ shì zhàn zài nà er xiào bù
王 进 怕 伤 了 他 ， 只 是 站 在 那 儿 笑 ， 不
kěn dòng shǒu nà lǎo bó duì wáng jìn shuō dào nǐ jǐn guǎn shǐ
肯 动 手 。 那 老 伯 对 王 进 说 道 ： “ 你 尽 管 使
bàng ba bú yào jǐn ruò shì zhé duàn le shǒu jiǎo yě shì tā zì
棒 吧 ， 不 要 紧 ， 若 是 折 断 了 手 脚 ， 也 是 他 自
zuò zì shòu wáng jìn tīng le zhè huà cái cóng qiāng jià shàng ná le
作 自 受 。” 王 进 听 了 这 话 ， 才 从 枪 架 上 拿 了
yì tiáo bàng dào kòng dì lǐ shǐ le gè qí gǔ jià shì nà xiǎo
一 条 棒 ， 到 空 地 里 使 了 个 旗 鼓 架 势 。 那 小

huǒ zi kàn le ná zhe bàng
伙 子 看 了 ， 拿 着 棒
zhí pū guò lái wáng jìn tuō
直 扑 过 来 。 王 进 拖
le bàng biàn zǒu nà xiǎo huǒ
了 棒 便 走 ， 那 小 伙
zi lūn zhe bàng yòu gǎn guò
子 抡 着 棒 又 赶 过
lái zhè shí wáng jìn měng
来 。 这 时 ， 王 进 猛
de yì huí shēn bǎ bàng wǎng
地 一 回 身 ， 把 棒 往
kòng dì lǐ pī xià lái nà
空 地 里 劈 下 来 。 那





xiǎo huǒ zi jiàn bàng pī lái máng yòng bàng lái dǎng shéi zhī wáng jìn
小伙子见棒劈来，忙用棒来挡。谁知王进
què bù dǎ xià qù jiāng bàng yì chōu wǎng tā xiōng qián zhí tōng guò
却不打下去，将棒一抽，往他胸前直捅过
qù zhǐ yí xià biàn jiāng zhè nián qīng rén dǎ de diē dǎo zài dì
去，只一下便将这年轻人打得跌倒在地。



zhè xià nián qīng rén xīn fú kǒu fú lì jí pá qǐ lái
这下，年轻人心服口服，立即爬起来
ná le bǎ dèng zi qǐng wáng jìn zuò rán hòu guī dǎo zài dì xiàng wáng
拿了把凳子请王进坐，然后跪倒在地向王
jìn bài dào wǒ wǎng bài le xǔ duō shī fu jì yì què hái shì
进拜道：“我枉拜了许多师父，技艺却还是
zhè yàng qǐng shī fu shōu wǒ wéi tú wáng jìn tīng le máng fú
这样，请师父收我为徒。”王进听了，忙扶
qǐ tā shuō wǒ hé wǒ niáng liǎng rén zài fǔ shàng dǎ jiǎo nǐ men
起他说：“我和我娘两人在府上打搅你们
zhè me cháng shí jiān le zhèng bù zhī zěn me bào dá wǒ yí dìng
这么长时间了，正不知怎么报答，我一定



huì jìn lì de
会尽力的。”

dāng xià lǎo bó máng gāo xìng de shè yàn zhāo dài wáng jìn mǔ
当下，老伯忙高兴地设宴招待王进母
zǐ wáng jìn yě jiù shuō le zì jǐ yuán lái shì bā shí wàn jìn
子。王进也就说了自己原来是八十万禁
jūn de jiào tóu yǐ jí zì jǐ zhī suǒ yǐ fēng chén pú pú gǎn lù
军的教头，以及自己之所以风尘仆仆赶路
de yuán yīn bìng biǎo shì yuàn yì hǎo hǎo er jiāo nà nián qīng rén wǔ
的原因，并表示愿意好好儿教那年轻人武
gōng lǎo bó yě gào su tā zhè xiǎo huǒ zi yuán lái jiào shǐ jìn
功。老伯也告诉他这小伙子原来叫史进，
cóng xiǎo ài nòng qiāng shǐ bàng yīn wèi jiān bì xiōng táng gòng cì le jiǔ
从小爱弄枪使棒，因为肩臂胸膛共刺了九
tiáo lóng suǒ yǐ quán xiàn rén dōu jiào tā jiǔ wén lóng shǐ jìn cǐ
条龙，所以全县人都叫他九纹龙史进。此
hòu wáng jìn biàn liú zài zhuāng shàng xī xīn jiāo shòu shǐ jìn wǔ yì
后，王进便留在庄上悉心教授史进武艺。





—
—

九纹龙 大闹史家村



guāng yīn sì jiàn zhuǎn yǎn bàn nián guò qù le zài wáng jìn
光阴似箭，转眼半年过去了。在王进
de jīn xīn zhǐ jiào xià shǐ jìn jiāng shí bā bān wǔ yì xué de rèn
的尽心指教下，史进将十八般武艺学得稔
shú wáng jìn jiàn tā xué shú le jiù cí bié shǐ lǎo bó fù zǐ
熟。王进见他学熟了，就辞别史老伯父子，
hé mǔ qīn yí lù gǎn wǎng yán ān fǔ qù le
和母亲一路赶往延安府去了。

bàn nián zhī hòu shǐ lǎo bó dé jí bìng qù shì shǐ jìn
半年之后，史老伯得急病去世。史进
ān zàng le fù qīn hòu bù guǎn jiā yè měi tiān zhǐ zhī dào qí
安葬了父亲后，不管家业，每天只知道骑
mǎ shè jiàn dào chù zhǎo rén bǐ shì wǔ gōng
马射箭，到处找人比试武功。

liù yuè de yì tiān shǐ jìn tīng shào huà shān liè hù lǐ jí
六月的一天，史进听少华山猎户李吉
shuō shào huà shān shàng zhù zhā le yì huǒ shān zéi wéi shǒu de jiào
说，少华山上驻扎了一伙山贼，为首的叫



shén jī jūn shī zhū wǔ dì èr gè jiào tiào jiàn hǔ chén dá dì
神机军师朱武，第二个叫跳涧虎陈达，第
sān gè jiào zuò bái huā shé yáng chūn tā men sì chù dǎ jiā jié
三个叫做白花蛇杨春。他们四处打家劫
shè xià de dà jiā dōu bù gǎn shàng shān dǎ liè
舍，吓得大家都不敢上山打猎。

shǐ jìn tīng hòu pà zhè xiē shān zéi dào shǐ jiā cūn jié lüè
史进听后，怕这些山贼到史家村劫掠，
biàn shā le féi niú bèi xià hǎo jiǔ zhào jí zhuāng hù men shāng yì
便杀了肥牛，备下好酒，召集庄户们商议，
ràng dà jiā gè zì zhěng dùn hǎo dāo mǎ xiū zhěng mén hù yǐ jī
让大家各自整顿好刀马，修整门户，以击
bāng wéi hào dī fāng zéi kòu
梆为号，提防贼寇。

zhè tiān shào huà shān zhài zhōng de sān gè tóu lǐng yě zài shāng
这天，少华山寨中的三个头领也在商

yì shì qing zhū wǔ
议事情。朱武
duì chén dá hé yáng chūn
对陈达和杨春
shuō rú jīn huà yīn
说：“如今华阴
xiàn lǐ xuán shāng zhuō ná
县里悬赏捉拿
wǒ men wǒ men yào
我们。我们要
xiǎng bàn fǎ tún xiē liáng
想办法囤些粮
shí yǐ bèi bú cè
食，以备不测。”





chén dá tí yì shuō wǒ men jiù qù huà yīn xiàn li xiàng
陈达提议说：“我们就去华阴县里，向
tā men jiè liáng kàn tā men néng zěn me yàng zhū wǔ hé yáng chūn
他们借粮，看他们能怎么样。”朱武和杨春
yǒu xiē jì dàn jiǔ wén lóng shǐ jìn biàn quàn zǔ chén dá shuō huà
有些忌惮九纹龙史进，便劝阻陈达说：“华
yīn xiàn suī rán yǒu hěn duō qián hé liáng shí dàn bì xū jīng guò shǐ
阴县虽然有很多钱和粮食，但必须经过史
jiā cūn nà ge jiǔ wén lóng shǐ jìn shì gè bù hǎo rè de jué sè
家村，那个九纹龙史进是个不好惹的角色，
bù rú qù pú chéng xiàn ba chén dá bù tīng dāng jí chuān dài zhěng
不如去蒲城县吧。”陈达不听，当即穿戴整
qí kuà shàng mǎ dài shàng yì bǎi sì wǔ shí gè xiǎo bīng míng luó
齐，跨上马，带上一百四五十个小兵，鸣锣
léi gǔ zhí bèn shǐ jiā cūn
擂鼓，直奔史家村。

shǐ jìn zhī dào hòu jí hé le zhuāng shàng de sān sì bǎi
史进知道后，集合了庄上的三四百
rén zhǔn bèi yíng dí shǐ jìn tí le dāo qí shàng mǎ qián miàn
人，准备迎敌。史进提了刀，骑上马，前面
zhàn zhe sān sì shí gè jiàn zhuàng de zhuāng kè hòu miàn liè zhe bā
站着三四十个健壮的庄客，后面列着八
jiǔ shí gè xiāng mǐn shǐ jiā zhuāng nóng hù dōu gēn zài hòu tóu yì
九十个乡民；史家庄农户都跟在后头，一
qí nà hǎn zhí dào cūn běi lù kǒu bù yí huì er jiù kàn
齐呐喊，直到村北路口。不一会儿，就看
jiàn chén dá dài lǐng rén mǎ fēi bēn ér lái
见陈达带领人马，飞奔而来。

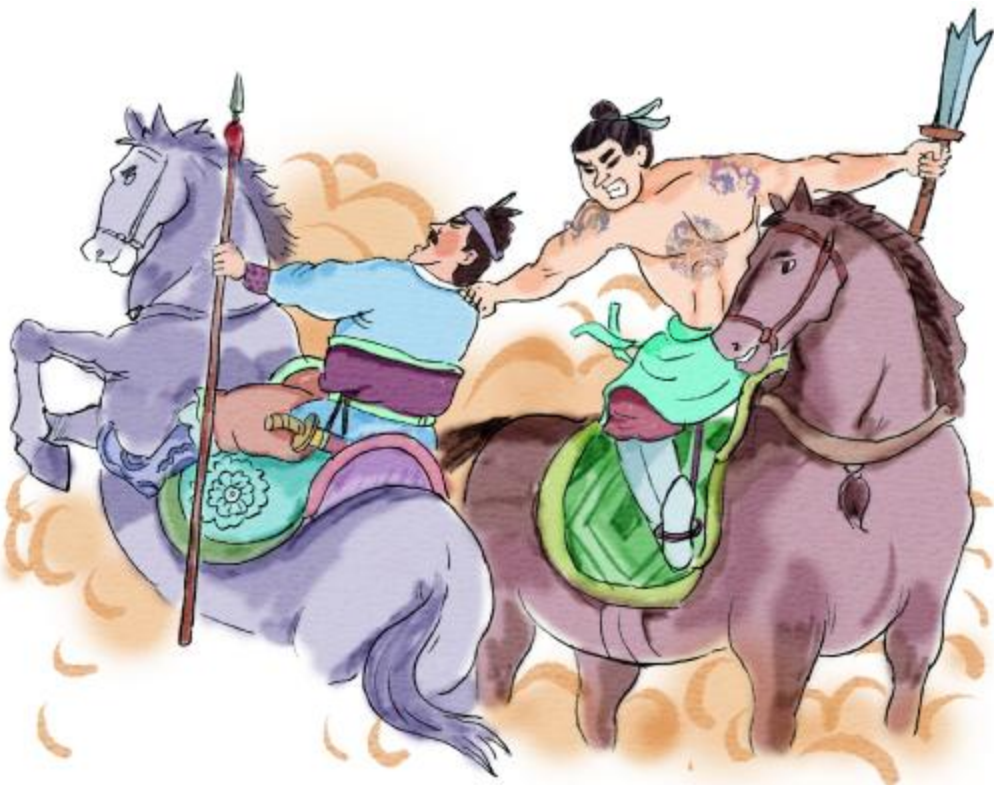
liǎng rén yì yǔ bù hé lì jí kāi zhàn zhǐ jiàn tā men
两人一语不合，立即开战。只见他们



yì lái yì wǎng zuǒ pán yòu xuán zhàn de nán jiě nán fēn shǐ
一 来 一 往 ， 左 盘 右 旋 ， 战 得 难 解 难 分 。 史
jìn gù yì lòu le gè pò zhàn ràng chén dá bǎ qiāng wǎng xīn wō li
进 故 意 露 了 个 破 绽 ， 让 陈 达 把 枪 往 心 窝 里
cì lái zhè shí tā bǎ yāo yì shǎn yì shēn shǒu jiù bǎ chén dá
刺 来 ， 这 时 ， 他 把 腰 一 闪 ， 一 伸 手 就 把 陈 达
xié guò lái diū zài mǎ qián bǎng le
挟 过 来 ， 丢 在 马 前 绑 了 。

huí dào zhuāng shàng shǐ jìn jiāng chén dá bǎng zài zhù zi shàng
回 到 庄 上 ， 史 进 将 陈 达 绑 在 柱 子 上 ，
zhǐ děng zhuā qí sān gè zéi shǒu sòng dào guān fǔ lǐng shǎng
只 等 抓 齐 三 个 贼 首 ， 送 到 官 府 领 赏 。

zhū wǔ yáng chūn zài shān zhài lǐ jí de xiàng rè guō shàng de
朱 武 、 杨 春 在 山 寨 里 急 得 像 热 锅 上 的
mǎ yǐ xiǎo bīng lái bào chén èr gē bèi jiǔ wén lóng shǐ jìn zhuā
蚂 蚁 ， 小 兵 来 报 ： “ 陈 二 哥 被 九 纹 龙 史 进 抓
zhù le liǎng rén tīng le dà jīng zhū wǔ jí zhōng shēng zhì xiǎng
住 了 。” 两 人 听 了 大 惊 。 朱 武 急 中 生 智 ， 想





chū yì tiáo kǔ ròu jì hé yáng chūn lì kè xià shān qù jiù chén dá
 出一条苦肉计，和杨春立刻下山去救陈达。

zhū wǔ yáng chūn yí jiàn shǐ jìn lì kè shuāng shuāng guì xià
 朱武、杨春一见史进，立刻双双跪下，
 kū zhe shuō wǒ men sān rén bèi guān sī suǒ bī bù dé yǐ shàng
 哭着说：“我们三人被官司所逼，不得已上
 shān luò cǎo wéi kòu dāng chū wǒ men sān rén céng fā shì bú yuàn
 山落草为寇。当初我们三人曾发誓‘不愿
 tóng rì shēng zhǐ yuàn tóng rì sǐ jīn tiān chén dá mào fàn yǐ
 同日生，只愿同日死’。今天陈达冒犯，已
 bèi zhuō ná qǐng nǐ jiāng wǒ men sān rén yì qǐ jiāo guān qǐng shǎng
 被捉拿。请你将我们三人一起交官请赏，
 wǒ men jué bú zhòu méi wǒ men zhǐ qiú sǐ zài yīng xióng shǒu zhōng
 我们决不皱眉。我们只求死在英雄手中，
 bìng wú yuàn yán
 并无怨言。”

shǐ jìn tīng hòu xiǎng tā men zhè me jiǎng yì qì wǒ
 史进听后，想：“他们这么讲义气，我
 ruò zhuō tā men jiāo guān qǐng shǎng qǐ bú bèi tiān xià hǎo hàn chǐ
 若捉他们交官请赏，岂不被天下好汉耻





xiào zì gǔ dào yīng xióng xī yīng xióng shǐ jìn xiǎng dào cǐ
笑！自古道，“英雄惜英雄”，史进想到此，
lì jí bǎ chén dá fàng le bìng shè yàn jiāng sān rén zhāo dài yì fān
立即把陈达放了，并设宴将三人招待一番。



zhū wǔ tā men fēi cháng gǎn jī huí shān zhài hòu jiù cháng
朱武他们非常感激，回山寨后，就常
jiào shǒu xià rén sòng lǐ gěi shǐ jìn bào dá bù shā zhī ēn shǐ
叫手下人送礼给史进，报答不杀之恩。史
jìn yě cháng bèi xiē lǐ wù huí sòng cóng cǐ zhī hòu shǐ jìn yǔ
进也常备些礼物回送。从此之后，史进与
zhū wǔ děng sān rén lái wǎng pín fán chéng wéi hǎo yǒu
朱武等三人来往频繁，成为好友。

shí jiān guò de hěn kuài zhuǎn yǎn zhōng qiū kuài dào le shǐ
时间过得很快，转眼中秋快到了，史
jìn xiǎng yuē zhū wǔ tā men zài zhuāng shàng yǐn jiǔ shǎng yuè jiù pài
进想约朱武他们在庄上饮酒赏月，就派
rén qù sòng xìn shéi zhī nà rén huí lái shí hē zuì le huí xìn
人去送信。谁知那人回来时喝醉了，回信



bèi lǐ jí ná zǒu wèi le dé dào sān qiān shǎng qián lǐ jí xiàng
被李吉拿走，为了得到三千赏钱，李吉向
guān fǔ gào le mì
官府告了密。

zhōng qiū jiā jié de wǎn shàng shǐ jìn yǔ zhū wǔ tā men zhèng
中秋佳节的晚上，史进与朱武他们正

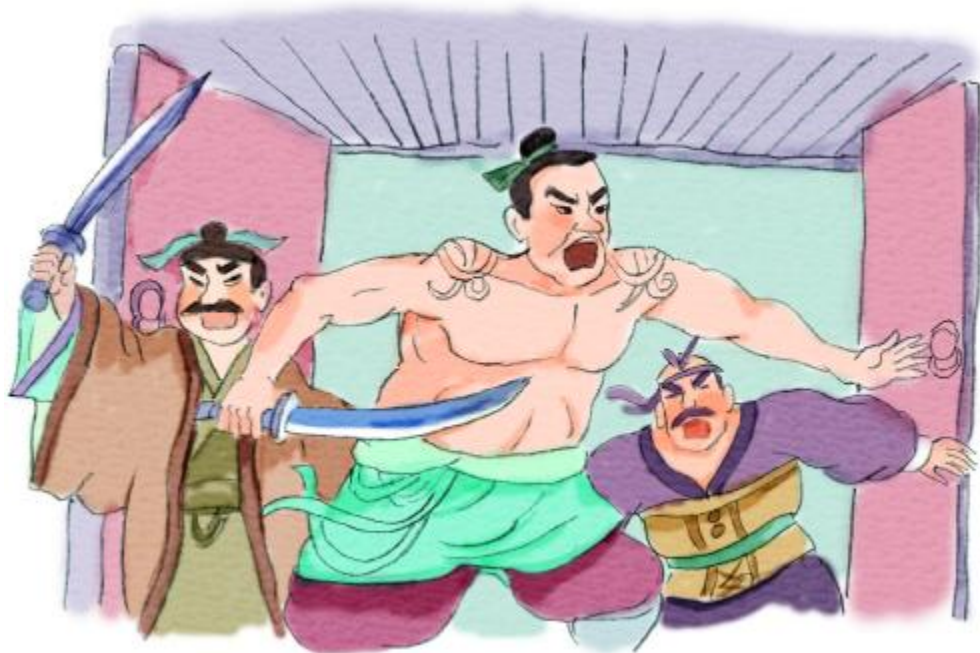


zài yǐn jiǔ shǎng yuè shí zhǐ tīng jiàn qiáng wài hǎn shēng chōng tiān huǒ
在饮酒赏月时，只听见墙外喊声冲天，火
bǎ tōng míng yuán lái huá yīn xiàn xiàn wèi dài le liǎng gè dōu tóu
把通明。原来华阴县县尉带了两个都头
hé sān sì bǎi gè shì bīng bǎ zhuāng yuàn tuán tuán wéi zhù le liǎng
和三四百个士兵把庄院团团围住了。两
gè dōu tóu hái zài qiáng wài dà jiào bú yào ràng qiáng dào pǎo le
个都头还在墙外大叫：“不要让强盗跑了！”

shǐ jìn xīn zhōng jiào kǔ ér zhū wǔ sān rén yě bú yuàn lián
史进心中叫苦，而朱武三人也不愿连
lěi shǐ jìn ràng shǐ jìn jiāng tā men bǎng qǐ lái jiāo guān shǐ jìn
累史进，让史进将他们绑起来交官。史进



jiàn zhuàng bù yóu de dà shēng shuō dào wǒ shǐ jìn yào yǔ nǐ men
见状，不由得大声说道：“我史进要与你们
tóng shēng gòng sǐ shuō wán shōu shì cái wù pī guà tíng dang fàng
同生共死。”说完收拾财物，披挂停当，放
huǒ shāo le zhuāng yuàn dǎ kāi zhuāng mén shā le chū lái shǐ jìn
火烧了庄院，打开庄门，杀了出来。史进
dāng tóu yì dāo jiāng lǐ jí zhǎn wéi liǎng duàn chén dá yáng chūn jiāng
当头，一刀将李吉斩为两段；陈达、杨春将
liǎng gè dū tóu yì rén yì dāo jié guǒ le tā men de xìng mìng
两个都头一人一刀，结果了他们的性命。
guān bīng dǐ dǎng bú zhù shǐ jìn tā men chōng chū lái hòu xiàng shào huà
官兵抵挡不住，史进他们冲出来后向少华
shān qù le
山去了。





三

鲁提辖 拳打镇关西



shǐ jìn zài shào huà shān zhù le jǐ tiān hòu jiù cí bié zhū
史进在少华山住了几天后，就辞别朱
wǔ tā men xià shān qù xún zhǎo shī fu wáng jìn bàn gè yuè hòu
武他们，下山去寻找师父王进。半个月后，
tā lái dào wèi zhōu zǒu jìn yí gè chá guǎn lǐ xiàng diàn xiǎo èr
他来到渭州，走进一个茶馆里，向店小二
dǎ tīng jīng lüè fǔ zhōng yǒu méi yǒu shī fu de xià luò
打听经略府中有没有师父的下落。

zhè shí yí gè zhǎng zhe luò sāi hú zi de dà hàn zǒu le
这时，一个长着络腮胡子的大汉走了
jìn lái zhè rén shēn gāo bā chǐ zhǎng de hǔ bèi xióng yāo fāng tóu
进来，这人身高八尺，长得虎背熊腰、方头
dà ěr diàn xiǎo èr zhǐ zhe nà wèi dà hàn duì shǐ jìn shuō nǐ
大耳。店小二指着那位大汉对史进说：“你
yào zhǎo wáng jiào tóu wèn tā jiù zhī dào le shǐ jìn máng qǐ shēn
要找王教头，问他就知道了。”史进忙起身
shī lǐ nà dà hàn biàn huán lǐ zuò le shǐ jìn xiàng tā dǎ tīng
施礼，那大汉便还礼坐了。史进向他打听



hòu dé zhī yuán lái zhè rén shì jīng lüè fǔ tí xiá jiào lǔ dá
后，得知原来这人是经略府提辖，叫鲁达；
bìng qiě zhī dào le shī fu wáng jìn zài yán ān jīng lüè fǔ rèn zhí
并且知道了师父王进在延安经略府任职，
ér bú zài wèi zhōu háo shuǎng de lǔ dá shuō jiǔ yǎng shǐ jìn dà
而不在渭州。豪爽的鲁达说久仰史进大
míng yāo tā yì qǐ shàng jiē hē jiǔ qù
名，邀他一起上街喝酒去。

liǎng rén zǒu chū chá guǎn lái dào jiē shàng qiǎo pèng dào
两人走出茶馆，来到街上，恰巧碰到
shǐ jìn de dì yī gè shī fu dǎ hǔ jiāng lǐ zhōng lǔ dá biàn
史进的第一个师父，打虎将李忠。鲁达便
lā le lǐ zhōng hé tā men yì qǐ dào pān jiā jiǔ lóu qù hē jiǔ
拉了李忠，和他们一起到潘家酒楼去喝酒。

sān rén jiǔ xìng zhèng nóng hū rán tīng dào gé bì yǒu rén tí
三人酒兴正浓，忽然听到隔壁有人啼
kū lǔ dá bèi chǎo de bú nài fán jiāo zào de bǎ dié zi hé
哭。鲁达被吵得耐烦，焦躁地把碟子和
bēi zi shuāi zài lóu bǎn shàng dà mà jiǔ bǎo jiǔ bǎo máng jiě shì
杯子摔在楼板上，大骂酒保。酒保忙解释





shuō gé bì de shì
说：“隔壁的是

mài chàng de fù nǚ liǎ
卖唱的父女俩，

yīn wèi gǎn huái shēn shì
因为感怀身世

cái tí kū lǚ dá
才啼哭。”鲁达

shuō dào zhè dào qí
说道：“这倒奇

guài bǎ tā men jiào
怪！把他们叫



guò lái。”不一会儿，酒保带来了两个人，一

gè shì shí bā jiǔ suì de nǚ zǐ hòu miàn gēn zhe yí gè wǔ liù
个是十八九岁的女子，后面跟着一个五六

shí suì de lǎo tóu shǒu li ná zhe chuàn pāi bǎn nà nǚ zǐ suī
十岁的老头，手里拿着串拍板。那女子虽

rán shuō bú shàng shí fēn měi lì què yě yǒu xiē dòng rén
然说不上十分美丽，却也有些动人。

lǚ dá wèn tā men dào nǐ men shì nǎ lǐ rén wèi shén
鲁达问他们道：“你们是哪里人？为什

me kū?”那女子回答说：“我是东京人，同

fù mǔ dào wèi zhōu tóu bèn qīn qī bú liào qīn qī yǐ jīng bān zǒu
父母到渭州投奔亲戚，不料亲戚已经搬走

le mǔ qīn yòu bú xìng zài kè diàn dé bìng qù shì le wǒ men
了。母亲又不幸在客店得病去世了，我们

fù nǚ èr rén zhǐ hǎo liú luò dào zhè lǐ hòu lái zhèn guān xī
父女二人只好流落到这里。后来镇关西



yìng bī wǒ wéi qiè kě bú dào sān gè yuè yòu bǎ wǒ gǎn le chū
硬逼我为妾，可不到三个月又把我赶了出
lái hái yào wǒ gěi tā shù shēn qián sān qiān guàn dāng chū bìng méi
来，还要我给他赎身钱三千贯。当初并没
yǒu ná tā yì wén qián rú jīn nǎ yǒu qián gěi tā méi bàn fǎ
有拿他一文钱，如今哪有钱给他？没办法，
zhǐ hǎo měi rì dào jiǔ lóu lì mài chàng zhuàn lái de qián dà duō gěi
只好每日到酒楼里卖唱，赚来的钱大多给
le tā zhè liǎng tiān jiǔ kè shǎo méi zhuàn dào qián gěi tā pà
了他。这两天酒客少，没赚到钱给他，怕
tā lái wǔ rǔ wǒ men yì shí shāng xīn zhè cái kū le qǐ lái
他来侮辱我们，一时伤心，这才哭了起来，
jiǎo le jǐ wèi dà rén de jiǔ xìng wàng dà rén men bú yào jiàn guài
搅了几位大人的酒兴，望大人们不要见怪。”

lǔ dá tīng le dà nù wèn qīng le tā men de xìng míng
鲁达听了大怒，问清了他们的姓名、
zhù chù yǐ jí zhèn guān xī de lái tóu yuán lái lǎo tóu xìng jīn
住处以及镇关西的来头。原来老头姓金，
nǚ ér jiào cuì lián ér nà zhèn guān xī jiù shì zhuàng yuán qiáo xià mài
女儿叫翠莲，而那镇关西就是状元桥下卖
ròu de yí gè xìng zhèng de tú fū chuò hào zhèn guān xī lǔ
肉的一个姓郑的屠夫，绰号“镇关西”。鲁





dá tīng hòu fēi cháng shēng qì dāng xià yǔ shǐ jìn còu zú shí wǔ liǎng
 达听后非常生气，当下与史进凑足十五两
 yín zi jiāo gěi jīn lǎo hàn zuò pán chán ràng tā men dì èr tiān jiù
 银子交给金老汉做盘缠，让他们第二天就
 huí dōng jīng qù bìng jué dìng qīn zì qù sòng tā men
 回东京去，并决定亲自去送他们。

dì èr tiān tiān gāng liàng lǔ dá jiù dào le jīn lǎo hàn fù
 第二天天刚亮，鲁达就到了金老汉父
 nǚ zhù de diàn li bǎ fù nǚ liǎ sòng zǒu gū jì tā men yǐ
 女住的店里，把父女俩送走，估计他们已
 zǒu yuǎn le cái qǐ shēn zhí bèn zhuàng yuán qiáo zhǎo zhèng tú fū qù le
 走远了，才起身直奔状元桥找郑屠夫去了。

lǔ dá dào dá zhuàng yuán qiáo de shí hou zhèng tú fū zhèng zài
 鲁达到达状元桥的时候，郑屠夫正在
 ròu pù kàn huǒ jì mài ròu lǔ dá gù yì diāo nán tā yào shí
 肉铺看伙计卖肉。鲁达故意刁难他，要十
 jīn chún shòu ròu shí jīn chún féi ròu fēn bié duò chéng ròu mò bìng
 斤纯瘦肉，十斤纯肥肉，分别剁成肉末，并
 ràng zhèng tú fū qīn zì duò zhè èr shí jīn ròu duò hǎo shí yǐ
 让郑屠夫亲自剁。这二十斤肉剁好时已





jīng dào le zhōng wǔ
经到了中午。

lǔ dá què yòu shuō
鲁达却又说：

zài yào shí jīn ruǎn
“再要十斤软

gǔ yě yào xì xì
骨，也要细细

de duò chéng sào zi
地剁成臊子，

bù néng yǒu yì diǎn ròu
不能有一点肉



zài shàng miàn zhèng tú fū péi xiào zhe shuō nǐ shì gù yì lái
在上面。”郑屠夫赔笑着说：“你是故意来

xiāo qiǎn wǒ de ba lǔ dá tīng bà tiào qǐ lái shuō wǒ
消遣我的吧？”鲁达听罢，跳起来说：“我

jiù shì yào xiāo qiǎn nǐ ná qǐ nà liǎng bāo sào zi cháo zhèng tú
就是要消遣你。”拿起那两包臊子朝郑屠

fū de liǎn shàng rēng qù xiàng xià le yí zhèn ròu yǔ sì de
夫的脸上扔去，像下了一阵肉雨似的。

zhèng tú fū zhǐ jué de yì gǔ wú míng huǒ zhí chōng nǎo mén
郑屠夫只觉得一股无明火直冲脑门

er tā qì de yòu shǒu ná qǐ yì bǎ dāo zuǒ shǒu biàn lái kōu
儿，他气得右手拿起一把刀，左手便来揪

lǔ dá lǔ dá jiù shì àn zhù tā de zuǒ shǒu jiē zhe wǎng tā
鲁达。鲁达就势按住他的左手，接着往他

de xiǎo fù shàng tī le yí jiǎo bǎ zhèng tú fū tī dǎo zài jiē shàng
的小腹上踢了一脚，把郑屠夫踢倒在街上。

lǔ dá yòu shàng qián yí bù tà zhù zhèng tú fū de xiōng pú lūn
鲁达又上前一步，踏住郑屠夫的胸脯，抡



qǐ quán tóu kàn zhe zhèng tú fū shuō nǐ shì gè mài ròu de tú
起拳头，看着郑屠夫说：“你是个卖肉的屠
hù gǒu yí yàng de rén yě gǎn jiào zuò zhèn guān xī nǐ rú hé
户，狗一样的人，也敢叫做镇关西！你如何
piàn le jīn cuì lián pū de yì quán zhèng hǎo dǎ zài zhèng tú
骗了金翠莲？”扑的一拳，正好打在郑屠
fū de bí zi shàng
夫的鼻子上。

zhèng tú fū dùn shí bí xuè zhí liú lián shēng qiú ráo lǔ
郑屠夫顿时鼻血直流，连声求饶。鲁
dá què háo bù liú qíng de yòu yì quán zhè huí zhèng dǎ zhòng tài yáng
达却毫不留情地又一拳，这回正打中太阳
xué zhǐ jiàn zhèng tú fū tǎng zài dì shàng kǒu li zhǐ yǒu chū de
穴，只见郑屠夫躺在地上，口里只有出的
qì méi yǒu jìn de qì liǎn sè yě jiàn jiàn biàn le lǔ dá
气，没有进的气，脸色也渐渐变了。鲁达
jiàn zhēn bǎ zhèng tú fū dǎ sǐ le jué dìng zǒu wéi shàng jì tā
见真把郑屠夫打死了，决定走为上计。他
zhǐ zhe zhèng tú fū jiǎ yì shuō nǐ zhuāng sǐ wǒ màn màn zài
指着郑屠夫，假意说：“你装死，我慢慢再





hé nǐ suànzhàng tā biān mà biān dà tà bù zǒu le jiē fāng
和你算账！”他边骂边大踏步走了。街坊

lín jū hé zhèng tú fū jiā de huǒ jì méi yí gè rén gǎn lán tā
邻居和郑屠夫家的伙计没一个人敢拦他。

lǔ dá huí dào zhù chù jí máng shōu shì le jǐ jiàn yī fu
鲁达回到住处，急忙收拾了几件衣服，
dài le xiē pán chán tí yì tiáo qí méi duǎn gùn yí liū yān pǎo le
带了些盘缠，提一条齐眉短棍，一溜烟跑了。

zhèng tú fū zài当天 yí mìng wū hū tā de jiā rén lín
郑屠夫在当天一命呜呼，他的家人邻
jū máng dào zhōu yá gào zhuàng fǔ yǐn pài rén dào lǔ dá zhù chù
居忙到州衙告状。府尹派人到鲁达住处

zhuō ná dàn lǔ dá yǐ jīng táo pǎo le fǔ yǐn zhǐ dé xuán shǎng
捉拿，但鲁达已经逃跑了。府尹只得悬赏
zhuī bǔ lǔ dá huà le tā de mú yàng dào chù zhāng tiē
追捕鲁达，画了他的模样，到处张贴。

lǔ dá zhǐ gù cōng máng gǎn lù bú wèn fāng xiàng bàn gè
鲁达只顾匆忙赶路，不问方向，半个
yuè hòu lái dào le shān xī dài zhōu yàn mén xiàn yì tiān tā
月后，来到了山西代州雁门县。一天，他

zhèng jǐ zài rén qún li kàn zhuō ná zì jǐ de bǎng wén shí pèng qiǎo
正挤在人群里看捉拿自己的榜文时，碰巧
yù dào zài wèi zhōu jiǔ lóu bèi tā jiù le de jīn lǎo hàn yuán lái
遇到在渭州酒楼被他救了的金老汉，原来

cùi lián dào cǐ dì hòu jià gěi le yí gè dà cái zhǔ zhào yuán wài
翠莲到此地后嫁给了一个大财主赵员外。
yì jiā rén niàn niàn bú wàng lǔ dá de dà ēn zhí yì liú lǔ dá
一家人念念不忘鲁达的大恩，执意留鲁达

zài zhuāng shàng zhù xià le
在庄上住下了。



四

花和尚
大闹五台山

sú huà shuō shì shàng méi yǒu bú tòu fēng de qiáng lǔ
 俗话说：“世上没有不透风的墙。”鲁
 dá zài zhào yuán wài zhuāng shàng zhù le liù qī tiān hòu biàn yǒu jǐ
 达在赵员外庄上住了六七天后，便有几
 gè gōng chāi lái dǎ tīng lǔ dá wèi le bì nǎn lǔ dá zài zhào
 个公差来打听鲁达。为了避难，鲁达在赵
 yuán wài de bǎo jiàn xià dào wǔ tái shān shàng de wén shū yuàn dāng le
 员外的保荐下，到五台山上的文殊院当了
 hé shàng fǎ míng zhì shēn
 和尚，法名智深。

lǔ zhì shēn nǎ lǐ shòu de liǎo hé shàng men de qīng guī jiè
 鲁智深哪里受得了和尚们的清规戒
 lǜ yí dào wǎn shàng tā jiù shuì de hān shēng rú léi yè lǐ qǐ
 律，一到晚上他就睡得鼾声如雷；夜里起
 lái jiě shǒu jiù zài fó diàn hòu miàn sā niào ē shǐ biàn dì dōu
 来解手，就在佛殿后面撒尿屙屎，遍地都
 shì tā zhè yàng wú lǐ hé shàng men rěn wú kě rěn bǐng gào
 是。他这样无礼，和尚们忍无可忍，禀告



zhǎng lǎo shuō zhì shēn hǎo wú lǐ yì diǎn er yě méi yǒu chū jiā
长 老 说：“智深好无礼，一点儿也没有出家
rén de guī jǔ sì lǐ zěn néng shōu róng zhè zhǒng rén zhǎng lǎo
人 的 规 矩，寺 里 怎 能 收 容 这 种 人？”长 老
hē chì dào hú shuō tā yǐ hòu huì gǎi guò de cóng cǐ
呵 斥 道：“胡 说！他 以 后 会 改 过 的。”从 此
méi yǒu rén gǎn zài shuō
没 有 人 敢 再 说。

lǔ zhì shēn zài wǔ tái shān sì zhōng bù zhī bù jué yǐ jīng
鲁 智 深 在 五 台 山 寺 中，不 知 不 觉 已 经
zhù le sì wǔ gè yuè yì tiān tiān qì qíng lǎng tā zǒu dào
住 了 四 五 个 月。一 天，天 气 晴 朗，他 走 到
bàn shān tíng zi shàng jiǔ yīn fā zuò le zhèng zài zhè shí zhǐ jiàn
半 山 亭 子 上，酒 瘾 发 作 了。正 在 这 时 只 见
yuǎn yuǎn yí gè rén tiāo zhe tǒng biān zǒu biān chàng yě lái dào tíng
远 远 一 个 人 挑 着 桶，边 走 边 唱，也 来 到 亭
zi li xiē xi lǔ zhì shēn wèn nà rén nǐ tǒng li shì shén
子 里 歇 息。鲁 智 深 问 那 人：“你 桶 里 是 什
me dōng xi nà rén huí dá shuō hǎo jiǔ lǔ zhì shēn xiǎng
么 东 西？”那 人 回 答 说：“好 酒。”鲁 智 深 想





yào mǎi jiǔ hē biàn wèn duō shǎo qián yì tǒng nà rén què
要买酒喝，便问：“多少钱一桶？”那人却
shuō wǒ zhè jiǔ zhǐ mài gěi sì lǐ gàn huó de rén rú guǒ mài
说：“我这酒只卖给寺里干活的人，如果卖
gěi sì lǐ de hé shàng jiù yào bèi sì lǐ zhuī huí běn qián gǎn
给寺里的和尚，就要被寺里追回本钱，赶
chū wū qù suǒ yǐ bù néng mài gěi nǐ
出屋去。所以不能卖给你。”

lǔ zhì shēn wèn zhēn de bú mài nà rén shuō shā
鲁智深问：“真的不卖？”那人说：“杀
le wǒ yě bú mài lǔ zhì shēn shuō wǒ bù shā nǐ zhǐ
了我也不卖！”鲁智深说：“我不杀你，只
shì xiàng nǐ mǎi jiǔ hē
是向你买酒喝。”

nà rén jiàn shì bú miào tiāo le dàn zi biàn zǒu lǔ zhì
那人见势不妙，挑了担子便走。鲁智
shēn zǒu xià tíng zi shuāng shǒu ná zhù biǎn dan yì jiǎo bǎ nà rén
深走下亭子，双手拿住扁担，一脚把那人
tī dǎo zài dì bàn tiān qǐ bù lái lǔ zhì shēn bǎ liǎng tǒng jiǔ
踢倒在地，半天起不来。鲁智深把两桶酒
līn dào tíng zi li yí huì er biàn hē guāng yì tǒng bìng shuō
拎到亭子里，一会儿便喝光一桶，并说：
nǐ míng tiān dào sì lǐ qù yào qián nà rén tīng le tiāo shàng
“你明天到寺里去要钱。”那人听了，挑上
dàn zi fēi yě sì de xià shān qù le
担子，飞也似的下山去了。

lǔ zhì shēn zài tíng zi li zuò le bàn tiān jiǔ jìn shàng lái
鲁智深在亭子里坐了半天，酒劲上来
le biàn bǎ shàng yī tuō xià chán zài yāo li guāng zhe bǎng zi dōng
了，便把上衣脱下缠在腰里，光着膀子，东





dǎo xī wāi de shàng shān
倒西歪地上山
qù le liǎng gè kàn
去了。两个看
mén hé shàng jiàn tā hē
门和尚见他喝
de làn zuì lán zhù
得烂醉，拦住
tā bú ràng shàng shān
他不让他上山。
lǔ zhì shēn dà nù
鲁智深大怒，
huī quán jiù bǎ tā men
挥拳就把他们

dǎ dǎo le tā yáo yáo huàng huàng de zǒu jìn sì lǐ yòu jiàn jiān
打倒了。他摇摇晃晃地走进寺里，又见监
sì dài huǒ gōng děng èr sān shí rén shǒu ná gùn bàng lái lán tā
寺带火工等二三十人，手拿棍棒来拦他，
tā duó le yì gēn mù bàng dǎ de nà èr sān shí rén wú chù duǒ
他夺了一根木棒，打得那二三十人无处躲
cáng zhè shí zhǎng lǎo wén xùn gǎn dào hè tuì le lǔ zhì shēn
藏。这时长老闻讯赶到，喝退了鲁智深。

cǐ hòu lǔ zhì shēn sān sì gè yuè méi yǒu chū sì mén
此后，鲁智深三四个 月没有出寺门。

yǒu yì tiān tiān qì yán rè lǔ zhì shēn biàn qǔ xiē yín liǎng lái
有一天，天气炎热，鲁智深便取些银两，来
dào yì gè jí shì shàng tā zǒu jìn yì gè tiě jiàng pù ràng rén
到一个集市上。他走进一个铁匠铺，让人
gěi tā dǎ yì gēn liù shí èr jīn zhòng de shuǐ mó chán zhàng hé yì
给他打一根六十二斤重的水磨禅杖和一



bǎ jiè dāo
把戒刀。

suí hòu lǔ zhì shēn lí kāi tiě jiàng pù zhí bèn jiǔ diàn
随后，鲁智深离开铁匠铺，直奔酒店。

yí jìn mén tā jiù qīāo zhe zhuō zi jiào ná jiǔ lái dàn zhè
一进门他就敲着桌子叫：“拿酒来！”但这

jí shì zhōng de jiǔ diàn dōu shì sì lǐ de fáng zi suǒ yǐ tā
集市中的酒店都是寺里的房子。所以他

lián zǒu sān wǔ jiā jiǔ diàn dōu méi rén gǎn mài jiǔ gěi tā lǔ
连走三五家酒店，都没人敢卖酒给他。鲁

zhì shēn xīn shēng yí jì lái dào yí gè kào jìn cūn zhuāng de xiǎo jiǔ
智深心生一计，来到一个靠近村庄的小酒

diàn zhuāng zuò guò lù sēng rén de yàng zi xué zhe wài dì kǒu yīn
店，装作过路僧人的样子，学着外地口音

mǎi jiǔ hē yì lián hē le shí jǐ wǎn jiǔ hòu lǔ zhì shēn tū
买酒喝。一连喝了十几碗酒后，鲁智深突

rán wén dào yí zhèn ròu xiāng zhǐ jiàn qiáng biān shā guō lǐ zhǔ zhe gǒu
然闻到一阵肉香，只见墙边砂锅里煮着狗

ròu lǔ zhì shēn wèn dào nǐ jiā yǒu gǒu ròu wèi shén me bú
肉。鲁智深问道：“你家有狗肉为什么不





mài gěi wǒ chī diàn
卖给我吃？”店

zhǔ máng huí dá shuō
主忙回答说：

nǐ shì chū jiā rén
“你是出家人，

wǒ pà nǐ bù chī gǒu
我怕你不吃狗

ròu lǚ zhì shēn ná
肉。”鲁智深拿

chū yín zi shuō nǐ
出银子说：“你

mài bàn zhī gěi wǒ
卖半只给我！”

nà diàn zhǔ máng qǔ yī
那店主忙取一

dà kuài shú gǒu ròu fàng zài lǚ zhì shēn miàn qián lǚ zhì shēn gāo
大块熟狗肉，放在鲁智深面前。鲁智深高

xìng de yòng shǒu chē nà gǒu ròu zhān zhe suàn ní chī yì kǒu qì
兴地用手扯那狗肉，蘸着蒜泥吃。一口气

yòu hē le shí lái wǎn jiǔ hái shèng xià yì tiáo gǒu tuǐ lǚ zhì
又喝了十来碗酒，还剩下一条狗腿，鲁智

shēn bǎ tā chuāi zài huái li wǎng wǔ tái shān qù le
深把它揣在怀里，往五台山去了。

lǚ zhì shēn zài bàn shān de tíng zi li zuò le yí huì er
鲁智深在半山的亭子里坐了一会儿，

jiǔ jìn shàng lái le tā tiào qǐ shēn luō qǐ xiù zi yì quán dǎ
酒劲上来了，他跳起身，捋起袖子，一拳打

zài tíng zi zhù shàng zhǐ tīng guā là là yì shēng xiǎng tíng zi zhù
在亭子柱上，只听刮刺刺一声响，亭子柱



bèi dǎ shé bàn biān tíng zi dǎo tā le
被打折，半边亭子倒塌了。

lǔ zhì shēn yáo yáo huǎng huǎng de dào le shān mén xià lūn qǐ
鲁智深摇摇晃晃地到了山门下，抡起
quán tóu léi gǔ sì de qiāo mén kàn mén hé shàng nǎ lǐ gǎn kāi mén
拳头擂鼓似的敲门，看门和尚哪里敢开门。

lǔ zhì shēn niū guò shēn kàn jiàn zuǒ bian wò zhe quán tóu de jīn gāng
鲁智深扭过身，看见左边握着拳头的金刚，
jí wéi bù shuǎng biàn tiào shàng tái jī ná qǐ yì gēn mù tóu jiù
极为不爽，便跳上台基，拿起一根木头就

wǎng jīn gāng tuǐ shàng dǎ tā zhuǎn guò shēn kàn zhe yòu bian zhāng zhe
往金刚腿上打。他转过身，看着右边张着
dà kǒu de jīn gāng gèng shì yǒu qì yòu wǎng nà jīn gāng jiǎo shàng
大口的金刚，更是有气，又往那金刚脚上

dǎ le liǎng xià zhǐ tīng hōng de
打了两下。只听轰的

yì shēng xiǎng nà zūn jīn gāng
一声响，那尊金刚

cóng tái jī shàng dǎo le xià
从台基上倒了下

lái lǔ zhì shēn zài mén
来。鲁智深在门

wài sā pō zhǎng lǎo yé bù chū
外撒泼，长老也不出

miàn zhì zhǐ kàn mén hé shàng zhǐ hǎo
面制止，看门和尚只好

bǎ mén dǎ kāi le lǔ zhì shēn jìn rù
把门打开了。鲁智深进入

sì yuàn hòu hái shì hú nào yòu shì chī gǒu ròu
寺院后，还是胡闹，又是吃狗肉，





yòu shì dǎ zhòng sēng rén yì zhí dǎ dào fǎ táng xià cái bèi zhǎng
又是打众僧人，一直打到法堂下，才被长
lǎo hè zhù zhè shí lǔ zhì shēn jiǔ yě xǐng le qī bā fēn
老喝住。这时，鲁智深酒也醒了七八分。

zhǎng lǎo jiàn lǔ zhì shēn shàng cì dà zuì nào sēng táng zhè cì
長老見魯智深上次大醉鬧僧堂，這次
yòu dà zuì dǎ huài jīn gāng tā le tíng zi nào le xuǎn fó
又大醉，打坏金剛，塌了亭子，鬧了選佛
chǎng wǔ tái shān yǐ nán yǐ róng shēn dì èr tiān zhǎng lǎo biàn
場，五台山已難以容身。第二天，長老便
xiě le yì fēng xìn jiào lǔ zhì shēn qù tóu bèn dōng jīng dà xiàng guó
寫了一封信，叫魯智深去投奔東京大相國
sì zuò zhù chí de shī dì zhì qīng chán shī yú shì lǔ zhì shēn
寺做住持的師弟智清禪師。於是，魯智深
bài bié zhǎng lǎo dào shān xià jí zhèn tiě jiàng pù qǔ le jiè dāo
拜別長老，到山下集鎮鐵匠鋪，取了戒刀，
tí le chán zhàng wǎng dōng jīng qù le
提了禪杖，往東京去了。





五

花和尚
大闹桃花村



lǔ zhì shēn lí kāi wǔ tái shān yí lù xiàng dōng jīng xíng qù
鲁智深离开五台山，一路向东京行去。

zhè tiān tiān sè yǐ jīng hěn wǎn le lǔ zhì shēn méi gǎn dào
这天天色已经很晚了，鲁智深没赶到

kè diàn zhǐ dé tóu sù zài yì suǒ zhuāng yuàn li zhuāng li fēi
客店，只得投宿在一所庄院里。庄里非

cháng rè nao lǔ zhì shēn yì dǎ tīng yuán lái zhuāng zhǔ liú lǎo bó
常热闹，鲁智深一打听，原来庄主刘老伯

de nǚ ér bèi táo huā shān shān zéi kàn zhòng yào qiáng zhàn wéi qī
的女儿被桃花山山贼看中，要强占为妻，

jīn tiān wǎn shàng jiù yào lái qiáng xíng yíng qū lǔ zhì shēn tīng le
今天晚上就要来强行迎娶。鲁智深听了

biàn zhí yì yào bāng máng zǔ zhǐ
便执意要帮忙阻止。

jiǔ zú fàn bǎo zhī hòu lǔ zhì shēn jiào rén jiāng bāo guǒ xiān
酒足饭饱之后，鲁智深叫人将包裹先

fàng dào fáng li zì jǐ tí le chán zhàng dài le jiè dāo rán hòu
放到房里，自己提了禅杖，带了戒刀，然后



zài liú lǎo bó de zhǐ yǐn xià zǒu jìn le xīn fáng lǔ zhì shēn
在刘老伯的指引下走进了新房。鲁智深
bǎ fáng zhōng zhuō yǐ dōu bān dào yì biān jiāng jiè dāo fàng zài chuáng
把房中桌椅都搬到一边，将戒刀放在床
tóu chán zhàng yǐ zài chuáng biān fàng xià zhàng zi tuō guāng yī fu
头，禅杖倚在床边，放下帐子，脱光衣服，

tiào shàng chuáng qù

跳上床去。

tiān hēi hòu zhuāng

天黑后，庄

li dēng huǒ huī huáng
里灯火辉煌。

méi guò duō jiǔ zhǐ jiàn
没过多久，只见

yuǎn yuǎn de sì wǔ shí
远远的四五十

gè huǒ bǎ yí cù rén
个火把，一簇人



mǎ cháo zhuāng shàng fēi bēn ér lái。
马朝庄上飞奔而来。

nà dài wáng lái dào zhuāng qián xià le mǎ liú lǎo bó huāng
那大王来到庄前下了马，刘老伯慌

máng qīn zì pēng lái bēi zhān zhēn xià yì bēi hǎo jiǔ guì zài dì
忙亲自捧来杯盏，斟下一杯好酒，跪在地

shàng yíng jiē nà dài wáng fú qǐ liú lǎo bó shuō nǐ shì wǒ
上迎接。那大王扶起刘老伯说：“你是我

de lǎo zhàng ren zěn me néng duì wǒ guì ne tā hē le xiē
的老丈人，怎么能对我跪呢？”他喝了些

jiǔ dài zhe qī fēn dé yì sān fēn zuì yì zài liú lǎo bó de
酒，带着七分得意，三分醉意，在刘老伯的



zhǐ yǐn xià xiàng xīn fáng zǒu qù
指引下向新房走去。

nà dài wáng tuī kāi fáng mén jiàn lǐ miàn hēi hū hū de
那大王推开房门，见里面黑乎乎的，
zhǐ hǎo mō jìn fáng zhōng yì biān zǒu yì biān jiào fū rén nǐ
只好摸进房中，一边走一边叫：“夫人，你
wèi shén me bù chū lái jiē wǒ nǐ bú yào pà xiū míng tiān nǐ
为什么不出来接我？你不要怕羞，明天你
jiù shì wǒ de yā zhài fū rén le tā yí lù mō le guò lái
就是我的压寨夫人了。”他一路摸了过来，
mō zhāo zhàng zi biàn jiē qǐ lái shēn jìn qù yì zhī shǒu méi xiǎng
摸着帐子，便揭起来，伸进去一只手，没想
dào mō dào le lǔ zhì shēn de dù pí bèi lǔ zhì shēn yì bǎ jiū
到摸到了鲁智深的肚皮，被鲁智深一把揪
zhù zhuài xià chuáng lái lǔ zhì shēn yí dùn quán dǎ jiǎo tī dǎ
住，拽下床来。鲁智深一顿拳打脚踢，打
de dài wáng zhí jiào jiù mìng tīng jiàn jiào shēng liú lǎo bó huāng máng
得大王直叫救命。听见叫声，刘老伯慌忙





ná zhe dēng zhú lǐng zhe zhòng rén yì qí jìn lái nà dài wáng chèn
拿着灯烛，领着众人一齐进来，那大王趁
zhe tiān hēi hùn luàn huāng máng táo zǒu le
着天黑混乱，慌忙逃走了。

liú lǎo bó shēn

刘老伯深

pà lǔ zhì shēn bāng
怕鲁智深帮

le dào máng chē zhù
了倒忙，扯住

lǔ zhì shēn shuō hé
鲁智深说：“和

shàng nǐ hài kǔ le
尚，你害苦了

wǒ lǎo hàn yì jiā
我老汉一家。”

lǔ zhì shēn chuān hǎo
鲁智深穿好

yī fu ān wèi tā men bú yào hài pà shuō bié shuō zhǐ yǒu
衣服，安慰他们不要害怕，说：“别说只有

zhè liǎng gè rén jiù shì yǒu yì liǎng qiān jūn mǎ lái wǒ yě bú
这两个人，就是有一两千军马来，我也不

pà nǐ men bú xìn tí tí wǒ de chán zhàng kàn yí xià kě
怕。你们不信，提提我的禅杖看一下。”可

tā men nǎ lǐ tí de dòng lǔ zhì shēn jiē guò lái què xiàng niǎn dēng
他们哪里提得动，鲁智深接过来却像拈灯

cǎo yí yàng shǐ qǐ lái dà jiā zhè cái xìn le liú lǎo bó yě
草一样使起来。大家这才信了，刘老伯也

jiù fàng xià xīn lái
就放下心来。



huà shuō zhè táo huā shān dà tóu lǐng zuò zài zhài li zhèng yào
 话说这桃花山大头领坐在寨里，正要
 pài rén xià shān dǎ tīng xiāo xī ne què jiàn èr tóu lǐng láng bèi de
 派人下山打听消息呢，却见二头领狼狈地
 huí lái xià mǎ dǎo zài tīng qián kǒu li zhí hǎn dà gē jiù
 回来，下马倒在厅前，口里直喊：“大哥救
 wǒ dà tóu lǐng máng wèn zěn me la èr tóu lǐng bǎ
 我。”大头领忙问：“怎么啦？”二头领把
 zhuāng shàng zhī shì shuō le yí biàn dà tóu lǐng tīng wán hòu qí
 庄上之事说了一遍。大头领听完后，骑
 shàng mǎ lǐng zhe zhòng rén yì qí nà hǎn xià shān zhǎo lǔ zhì shēn
 上马，领着众人一齐呐喊，下山找鲁智深
 suàn zhàng qù le
 算账去了。

zài shuō lǔ zhì shēn zhèng zài hē jiǔ lǐ zhuāng kè shuō shān
 再说鲁智深正在喝酒哩，庄客说：“山
 shàng dà tóu lǐng dài zhe zhòng rén lái le lǔ
 上大头领带着众人来了。”鲁
 zhì shēn tīng le kuà le jiè dāo tí le
 智深听了，跨了戒刀，提了
 chán zhàng dà tà bù lái dào dǎ mài
 禅杖，大踏步来到打麦
 cháng shàng èr rén jiào mǎ zhe
 场上。二人叫骂着
 zhèng yào dòng shǒu shí dà
 正要动手时，大
 tóu lǐng fā jué hé shàng shēng
 头领发觉和尚声
 yīn hěn shú yí wèn zhī xià
 音很熟，一问之下，





cái zhī dào èr rén yuán běn rèn shi yuán lái zhè dà tóu líng zhèng
才知道二人原本认识。原来这大头领正
shì jiāng hú shàng shǐ qiāng bàng mài yào de jiào tóu dǎ hǔ jiāng lǐ zhōng
是江湖上使枪棒卖药的教头打虎将李忠。

lǔ zhì shēn hé lǐ zhōng lái dào tīng shàng xù jiù lǔ zhì shēn
鲁智深和李忠来到厅上叙旧。鲁智深
cóng tóu zhì wěi shuō le yí biàn zì jǐ de zāo yù lǐ zhōng tīng hòu
从头至尾说了一遍自己的遭遇，李忠听后，
yě jiǎng le zì jǐ zhè xiē rì zi de jīng lì jiē zhe shuō gāng
也讲了自己这些日子的经历，接着说：“刚
cái bèi dǎ de nà rén zài zhè táo huā shān zhā zhài jiào zuò xiǎo bà
才被打的那人在这桃花山扎寨，叫做小霸
wáng zhōu tōng yīn wèi dǎ bu guò wǒ jiù liú wǒ zài shān shàng
王周通。因为打不过我，就留我在山上
zuò le zhài zhǔ
做了寨主。”

lǔ zhì shēn tīng le shuō jì rán zhè yàng liú zhuāng zhǔ zhè
鲁智深听了说：“既然这样，刘庄主这
mén qīn shì yě bú yào zài tí le tā zhǐ yǒu zhè yí gè nǚ
门亲事也不要再提了。他只有这一个女
ér hái yào yǎng lǎo ne liú lǎo bó tīng le fēi cháng gāo xìng
儿，还要养老呢！”刘老伯听了非常高兴，
máng ān pái jiǔ shí kuān dài tā men lǐ zhōng yāo qǐng lǔ zhì shēn
忙安排酒食，款待他们。李忠邀请鲁智深
qù xiǎo zhài zhù xiē rì zi shùn biàn ràng liú zhuāng zhǔ yě zǒu yí tàng
去小寨住些日子，顺便让刘庄主也走一趟。

dà jiā lái dào shān shàng lǐ zhōng xiàng zhōu tōng jiè shào le
大家来到山上，李忠向周通介绍了
xiān qián dǎ tā de hé shàng biàn shì sān quán dǎ sǐ zhèn guān xī de
先前打他的和尚便是三拳打死镇关西的



lǔ zhì shēn zhōu tōng bǎ tóu mō yī mō jiào shēng āi yā
鲁智深。周通把头摸一摸，叫声：“哎呀！”

fān shēn biàn bài lǔ zhì shēn gǎn máng dá lǐ
翻身便拜。鲁智深赶忙答礼。

sān rén zuò dìng lǔ zhì shēn biàn quàn zhōu tōng tuì le hūn shì
三人坐定，鲁智深便劝周通退了婚事，
zhōu tōng dā yīng le liú lǎo bó bài xiè hòu huí zhuāng qù le
周通答应了。刘老伯拜谢后，回庄去了。



lǐ zhōng zhōu tōng shā niú zǎi mǎ ān pái yán xí kuǎn
李忠、周通杀牛宰马，安排筵席，款
dài lǔ zhì shēn zhù le jǐ tiān lǔ zhì shēn jué de lǐ zhōng
待鲁智深。住了几天，鲁智深觉得李忠、
zhōu tōng bú shì kāng kǎi zhī rén biàn jué dìng xià shān lǐ zhōng
周通不是慷慨之人，便决定下山。李忠、
zhōu tōng jiàn wǎn liú bú zhù yú shì xǔ nuò dì èr tiān xià shān
周通见挽留不住，于是许诺第二天下山
jié xiē cái wù sòng gěi lǔ zhì shēn dāng lù fèi dì èr tiān
劫些财物送给鲁智深当路费。第二天，



lǐ zhōng zhōu tōng xià shān qù le zhǐ liú yì liǎng gè rén zhāo hu
李忠、周通下山去了，只留一两个人招呼
lǔ zhì shēn hē jiǔ
鲁智深喝酒。

lǔ zhì shēn xīn xiǎng zhè liǎng gè rén tài xiǎo qì le zhè
鲁智深心想：“这两个人太小气了，这
lǐ fàng zhe zhè me duō jīn yín bú sòng gěi wǒ què yào qù dǎ jié
里放着这么多金银不送给我，却要去打劫
bié rén de sòng gěi wǒ wǒ yào ràng tā men chī yì jīng yú
别人的送给我。我要让他们吃一惊。”于
shì tā liǎng quán jiāng fú shì tā de rén dǎ dǎo zài dì ná le zhuō
是他两拳将服侍他的人打倒在地，拿了桌
shàng de jīn yín jiǔ qì fàng zài bāo li kuà le jiè dāo tí le
上的金银酒器，放在包里；挎了戒刀，提了
chán zhàng dǐng le yī bāo biàn chū zhài le wèi bì miǎn zhuàng shàng
禅杖，顶了衣包，便出寨了。为避免撞上





lǐ zhōng tā men tā
李忠他们，他
cóng shān hòu luàn cǎo
从山后乱草
jiān gǔn le xià qù
间滚了下去，
háo fà wú shāng de
毫发无伤地
zǒu le
走了。

děng dào lǐ
等到李



zhōng zhōu tōng jié dé cái wù huí lái shí nǎ lǐ zhǎo de dào lǔ
忠、周通劫得财物回来时，哪里找得到鲁
zhì shēn zhǐ hǎo suàn le cóng cǐ èr rén zhào jiù zài táo huā
智深，只好算了。从此，二人照旧在桃花
shān guò zhe dǎ jié de shēng huó
山过着打劫的生活。

lǔ zhì shēn lí kāi le táo huā shān fàng kāi jiǎo bù cóng
鲁智深离开了桃花山，放开脚步，从
zǎo chén yì zhí zǒu dào wǔ hòu yòu lèi yòu è jiù xiǎng zhǎo gè
早晨一直走到午后，又累又饿，就想找个
dì fāng xiū xi yí xià chī diǎn dōng xī zhè shí tū rán tīng dào
地方休息一下，吃点东西。这时突然听到
yuǎn chù yǒu líng shēng biàn cháo zhe nà líng shēng chuán lái de fāng xiàng
远处有铃声，便朝着那铃声传来的方向
zǒu qù
走去。



六

鲁智深 火烧瓦罐寺



lǔ zhì shēn zǒu guò jǐ gè shān pō yán zhe yì tiáo shān lù
鲁智深走过几个山坡，沿着一条山路
lái dào yí zuò pò sì yuàn jiàn nà sì mén shàng xiě zhe wǎ guǎn
来到一座破寺院，见那寺门上写着“瓦罐
zhī sì lǔ zhì shēn tuī mén jìn qù zhǐ jiàn ruò dà de yí
之寺”。鲁智深推门进去，只见偌大的一
gè sì yuàn liáo luò bù kān sì lǐ zhǐ yǒu jǐ gè miàn huáng jī shòu
个寺院寥落不堪，寺里只有几个面黄肌瘦
de lǎo hé shàng
的老和尚。

lǔ zhì shēn xì wèn zhī xià cái zhī zhè gǔ sì bèi yí gè
鲁智深细问之下，才知这古寺被一个
yún yóu hé shàng hé yí gè dào shī huǐ huài le sì lǐ de sēng rén
云游和尚和一个道士毁坏了，寺里的僧人
dōu bèi gǎn chū qù le tā men jǐ gè lǎo de zǒu bú dòng zhǐ
都被赶出去了，他们几个老的走不动，只
hǎo liú zài zhè lǐ shòu nà è sēng hé dào shī de qī líng jīng
好留在这里，受那恶僧和道士的欺凌，经



cháng méi fàn chī
常没饭吃。

zhè shí lǔ zhì shēn wén dào yí zhèn xiāng wèi yuán lái shì
这时，鲁智深闻到一阵香味，原来是
jǐ gè lǎo hé shàng zài zhǔ yì guō sù mǐ zhōu lǔ zhì shēn běn
几个老和尚在煮一锅粟米粥。鲁智深本
xiǎng qiǎng lái chī dàn jiàn jǐ gè lǎo hé shàng shí zài tài kě lián
想抢来吃，但见几个老和尚实在太可怜
le jiù bù chī le kě dù zi è de gū gū zhí jiào
了，就不吃了，可肚子饿得“咕咕”直叫。

zhè shí tū rán tīng dào wài miàn yǒu rén zài chàng gē lǔ
这时，突然听到外面有人在唱歌，鲁
zhì shēn biàn tí le chán zhàng chū lái zhǐ jiàn yí gè dào ren tiāo
智深便提了禅杖出来，只见一个道人，挑
zhe yí fù dàn zi lǐ miàn yǒu yú ròu hé yì tǎn jiǔ biān zǒu
着一副担子，里面有鱼、肉和一坛酒，边走
biān chàng nà dào shī lái dào sì yuàn lǐ bǎ nà jǐ gè lǎo hé
边唱。那道士来到寺院里，把那几个老和
shàng gǎn le chū lái rán hòu jìn le hòu yuàn
尚赶了出来，然后进了后院。





lǎo hé shàng qiāo qiāo de duì lǔ zhì shēn shuō jù shì zhè
老和尚悄悄地对鲁智深说：“就是这
ge dào rén
个道人。”



lǔ zhì shēn biàn tí zhe chán zhàng suí hòu gēn qù gēn dào
鲁智深便提着禅杖，随后跟去。跟到
lǐ miàn kàn jiàn lǜ huái shù xià fàng zhe yì zhāng zhuō zi páng biān
里面，看见绿槐树下放着一张桌子，旁边
hái zuò zhe yí gè mǎn shēn héng ròu de pàng hé shàng hé yí gè nián
还坐着一个满身横肉的胖和尚和一个年
qīng de nǚ zǐ
轻的女子。

lǔ zhì shēn zǒu dào tā men miàn qián zhì wèn nà hé shàng chī
鲁智深走到他们面前质问，那和尚吃
le yì jīng què yòu è rén xiān gào zhuàng shuō shì nà jǐ gè lǎo
了一惊，却又恶人先告状，说是那几个老
hé shàng de bú shì lǔ zhì shēn huí qù wèn míng lǎo hé shàng hòu
和尚的不是。鲁智深回去问明老和尚后，
zài fǎn huí hòu yuàn shí nà mén yǐ guān shàng le
再返回后院时，那门已关上了。



lǔ zhì shēn dà nù yì jiǎo tī kāi mén què yīn jī è láo
鲁智深大怒，一脚踢开门，却因饥饿劳
lèi dí bú guò nà hé shàng hé dào shī de hé gōng zhǐ dé chè tuì
累敌不过那和尚和道士的合攻，只得撤退。

lǔ zhì shēn zǒu yuǎn le xiǎng qǐ zì jǐ de bāo guǒ hái zài
鲁智深走远了，想起自己的包裹还在
sì lǐ yòu bù néng zhuǎn huí qù ná zhèng yí dù zǐ qì méi chù
寺里，又不能转回去拿，正一肚子气没处
fā xiè de shí hou kàn jiàn qián miàn yí gè dà lín zi lǐ yǒu
发泄的时候，看见前面一个大林子里，有
gè rén zhèng tàn tóu tàn nǎo de jué dìng zhǎo nà rén chū qì yú
个人正探头探脑的，决定找那人出气。于
shì tā dà shēng hè dào lín zi li de cài niǎo kuài chū lái
是他大声喝道：“林子里的菜鸟快出来！”

nà rén tīng le dà xiào zhe hè yì shēng tū lú nǐ
那人听了，大笑着喝一声：“秃驴，你
shì zhǎo sǐ liǎng rén dòu le yī èr shí huí hé hòu nà rén
是找死！”两人斗了一二十回合后，那人





dà jiào dēng yí xià wǒ yǒu huà shuō nǐ shì shéi shēng yīn
大叫：“等一下，我有话说。你是谁？声音
hǎo shú liǎng gè rén shōu shǒu tíng zhù zhì shēn bào shàng xìng míng
好熟。”两个人收手停住，智深报上姓名，
nà rén tīng le diū diào pō dāo shuō dào rèn de shǐ jìn ma
那人听了丢掉朴刀说道：“认得史进吗？”
lǔ zhì shēn xiào le yuán lái shì shǐ tài láng liǎng rén dào lín
鲁智深笑了：“原来是史太郎。”两人到林



zi li zuò dìng xì xì sù shuō bié hòu qíng kuàng lǔ zhì shēn chī
子里坐定，细细诉说别后情况。鲁智深吃
le shǐ jìn gěi de gān ròu shāo bǐng èr rén gè ná le qì xiè
了史进给的干肉烧饼，二人各拿了器械，
zài huí wǎ guǎn sì lái ná bāo guǒ
再回瓦罐寺来拿包裹。

zhè yí cì bù tóng le lǔ zhì shēn chī bǎo le yòu jiā
这一次不同了，鲁智深吃饱了，又加
shàng hé shǐ jìn èr rén hé lì bù jǐ xià shā le yì sēng yí
上和史进二人合力，不几下杀了一僧一
dào liǎng rén ná le bāo guǒ yòu bāo le xiē hé shàng dào shī
道。两人拿了包裹，又包了些和尚、道士



de jīn yín jiàn jǐ gè lǎo hé shàng yǐ shàng diào le xiān qián nà
 的 金 银 ， 见 几 个 老 和 尚 已 上 吊 了 ， 先 前 那
 ge nǚ zǐ yě tóu jǐng le jiù yì bǎ huǒ shāo le zhěng gè sì yuàn
 个 女 子 也 投 井 了 ， 就 一 把 火 烧 了 整 个 寺 院 ，
 yì qǐ xià shān qù le
 一 起 下 山 去 了 。

èr rén gǎn le yí yè lù lái dào le yí gè cūn zhèn
 二 人 赶 了 一 夜 路 ， 来 到 了 一 个 村 镇 ，
 zài yí gè jiǔ diàn li chī hē wán bì hòu yòu qǐ chéng le zài
 在 一 个 酒 店 里 吃 喝 完 毕 后 ， 又 起 程 了 。 在
 yí gè sān chà lù kǒu liǎng rén fēn le shǒu shǐ jìn huí shào huà
 一 个 三 岔 路 口 ， 两 人 分 了 手 ， 史 进 回 少 华
 shān tóu bèn zhū wú děng sān rén lǔ zhì shēn zé jìng zhí xiàng dōng jīng
 山 投 奔 朱 武 等 三 人 ， 鲁 智 深 则 径 直 向 东 京
 qù le
 去 了 。





七

鲁智深 倒拔垂杨柳



lǔ zhì shēn yòu zǒu le bā jiǔ tiān zhōng yú lái dào dōng jīng
鲁智深又走了八九天，终于来到东京。

dōng jīng chéng nèi fēi cháng fán huá rén shēng xuān huá lǔ zhì shēn xiàng
东京城内非常繁华，人声喧哗。鲁智深向
rén wèn le lù jiù zhí bèn dà xiàng guó sì ér qù lǔ zhì shēn
人问了路，就直奔大相国寺而去。鲁智深
tí zhe chán zhàng lái dào sì qián zhǐ jiàn zhè dà xiàng guó sì huī
提着禅杖，来到寺前，只见这大相国寺恢
hóng qì pài lǐ miàn xiāng huǒ bú duàn rè nao fēi fán
弘气派，里面香火不断，热闹非凡。

lǔ zhì shēn jìn dào sì lǐ zài huì kè sēng de yǐn lǐng xià
鲁智深进到寺里，在会客僧的引领下
bài jiàn le zhì qīng chán shī bìng chéng shàng le zhì zhēn chán shī de shū
拜见了智清禅师，并呈上了智真禅师的书
xìn zhì qīng zhǎng lǎo dú wán lái xìn jiàn lǔ zhì shēn yòu bú xiàng
信。智清长老读完来信，见鲁智深又不像
chū jiā rén mú yàng xiǎng le xiǎng jiù ān pái lǔ zhì shēn qù cài
出家人模样，想了想，就安排鲁智深去菜



yuán zuò zhù chí
园做住持。

zhè cài yuán fù jìn yǒu èr sān shí gè pō pí wú lài jīng
这菜园附近有二三十个泼皮无赖，经
cháng zài cài yuán nèi tōu cài zhè cì yòu lái tōu cài shí kàn jiàn
常在菜园内偷菜。这次又来偷菜时，看见
cài yuán mén kǒu tiē de bǎng wén shuō yǐ hòu yóu lǔ zhì shēn lái guǎn
菜园门口贴的榜文说以后由鲁智深来管
lǐ cài yuán biàn shāng yì gěi lǔ zhì shēn yí gè xià mǎ wēi ràng
理菜园，便商议给鲁智深一个下马威，让
lǔ zhì shēn fú tā men
鲁智深服他们。

dì èr tiān lǔ zhì shēn dào cài yuán zǒu mǎ shàng rèn dāng
第二天，鲁智深到菜园走马上任。当
tā zài cài yuán dōng guān xī wàng shí kàn jiàn èr sān shí gè pō
他在菜园东观西望时，看见二三十个泼
pí ná zhe xiē lǐ pǐn
皮，拿着些礼品，

xiào xī xī de shuō shì lái
笑嘻嘻地说是来
gěi cài yuán xīn zhù chí qīng
给菜园新住持庆
hè lǔ zhì shēn qīng tā
贺。鲁智深请他
men guò qù zuò zuò nà
们过去坐坐，那
xiē rén què zhàn zài fèn jiào
些人却站在粪窖
biān bú dòng wéi shǒu de
边不动，为首的





zhāng sān lǐ sì bài dǎo zài dì shàng dǎ suàn děng lǔ zhì shēn qù
 张三、李四拜倒在地上，打算等鲁智深去
 fú tā men shí biàn dòng shǒu bǎ tā tuī dào fèn jiào li lǔ zhì
 扶他们时，便动手把他推到粪窖里。鲁智
 shēn jiàn le xīn lǐ zǎo yǐ shēng yí tā dà tà bù zǒu guò qù
 深见了，心里早已生疑。他大踏步走过去，
 bù děng tā men jìn shēn fēi qǐ yòu jiǎo téng de bǎ lǐ sì tī
 不等他们近身，飞起右脚，腾地把李四踢
 xià fèn jiào zhāng sān zhèng yào zǒu lǔ zhì shēn zuǒ jiǎo zǎo qǐ
 下粪窖。张三正要走，鲁智深左脚早起，
 yòu bǎ tā tī xià fèn jiào liǎng gè pō pí zài fèn jiào li zhēng
 又把他踢下粪窖。两个泼皮在粪窖里挣
 zhá zhe dà shēng qiú ráo qí tā rén xià de mù dèng kǒu dāi
 扎着大声求饶，其他人吓得目瞪口呆。

zhāng sān lǐ sì cóng fèn jiào li pá chū lái hòu dài zhe
 张三、李四从粪窖里爬出来后，带着
 zhòng pō pí zhǔn bèi táo zǒu lǔ zhì shēn hè zhù zhòng pō pí yòu
 众泼皮准备逃走。鲁智深喝住众泼皮，又





ràng zhāng sān lǐ sì xiān qù cài yuán li xǐ gān jìng le zài huí
让张三、李四先去菜园里洗干净了再回
lái lǔ zhì shēn jiào zhòng pō pí dào yuán nèi zuò xià dà zhì jiǎng
来。鲁智深叫众泼皮到园内坐下，大致讲



le yí xià zì jǐ de lái tóu bìng shuō bié shuō nǐ men zhè èr
了一下自己的来头，并说：“别说你们这二
sān shí rén jiù shì qiān jūn wàn mǎ wǒ yě bú pà zhòng pō
三十人，就是千军万马，我也不怕。”众泼
pí wěi wěi nuò nuò lián shēng gōng wēi
皮唯唯诺诺，连声恭维。

dì èr tiān zhòng pō pí còu xiē qián mǎi le shí píng jiǔ
第二天，众泼皮凑些钱，买了十瓶酒，
shā le yí tóu zhū lái qǐng lǔ zhì shēn dà jiā jiǔ hē de zhèng
杀了一头猪来请鲁智深。大家酒喝得正
hān zhǐ tīng de mén wài lǎo yā wā wā de jiào yǒu rén jué de
酣，只听得门外老鸦哇哇地叫。有人觉得
bù jí lì yào qù chāi le nà shù shàng de yā cháo lǔ zhì shēn
不吉利，要去拆了那树上的鸦巢。鲁智深



chéng zhe jiǔ xìng zǒu dào wài miàn yí kàn guǒ rán jiàn lǜ yáng shù
 乘着酒兴，走到外面一看，果然见绿杨树
 shàng yǒu yí gè lǎo yā cháo lǔ zhì shēn bǐ huà le yí xià zǒu
 上有一个老鸦巢。鲁智深比画了一下，走
 dào nà shù qián bǎ yī fu tuō le yòu shǒu xiàng xià zuǒ shǒu xiàng
 到那树前，把衣服脱了，右手向下，左手向
 shàng bào zhù nà shù bǎ yāo yì tǐng dà hè yì shēng jiāng nà
 上，抱住那树，把腰一挺，大喝一声，将那
 zhū lǜ yáng shù lián gēn bá qǐ zhòng rén jiàn le yì qí bài dǎo
 株绿杨树连根拔起。众人见了，一齐拜倒
 zài dì zhí chēng lǔ zhì shēn shì luó hàn xià fán
 在地，直称鲁智深是罗汉下凡。

cóng cǐ zhè èr sān shí gè pō pí duì lǔ zhì shēn pèi fú
 从此，这三二十个泼皮对鲁智深佩服
 de wǔ tǐ tóu dì měi tiān dài jiǔ ròu qǐng lǔ zhì shēn chī kàn
 得五体投地，每天带酒肉请鲁智深吃，看
 tā liàn wǔ shǐ quán
 他练武使拳。





八

豹子头
误入白虎堂

sān yuè dǐ de yì tiān lǔ zhì shēn mǎi le jiǔ ròu huí
三月底的一天，鲁智深买了酒肉，回
qǐng nà xiē pō pí dà huǒ dà wǎn hē jiǔ dà kuài chī ròu
请那些泼皮。大伙大碗喝酒，大块吃肉，
hǎo bú kuài huó jiǔ xìng zhèng nóng shí lǔ zhì shēn yīng zhòng rén de
好不快活。酒兴正浓时，鲁智深应众人的
yāo qiú tí qǐ chán zhàng sōu sōu de wǔ dòng qǐ lái hún shēn
要求，提起禅杖，飕飕地舞动起来，浑身
shàng xià bú jiàn bàn diǎn pò zhàn dà huǒ jiàn le qí shēng jiào hǎo
上下不见半点破绽。大伙见了齐声叫好。

lǔ zhì shēn zhèng shǐ de gāo xìng zhǐ tīng qiáng wài yí gè jūn
鲁智深正使得高兴，只听墙外一个军
guān yě dà shēng hè cǎi dào shǐ de hǎo yuán lái zhè jūn guān
官也大声喝彩道：“使得好！”原来这军官
jiù shì bā shí wàn jìn jūn qiāng bàng jiào tóu bào zi tóu lín chōng lǔ
就是八十万禁军枪棒教头豹子头林冲。鲁
zhì shēn máng qǐng lín chōng jìn lái xiāng jiàn lǔ zhì shēn xiǎo shí hou céng
智深忙请林冲进来相见，鲁智深小时候曾



dào dōng jīng rèn de lín chōng de fù qīn lín tí xiá lín chōng zài
到东京，认得林冲的父亲林提辖。林冲在
zhè lǐ rèn shi le lǔ zhì shēn yě hěn gāo xìng liǎng rén dāng chǎng
这里认识了鲁智深，也很高兴，两人当场



jié yì lín chōng bài lǔ
结义，林冲拜鲁
zhì shēn wéi xiōng liǎng rén
智深为兄。两人
tán de shí fēn tóu yuán
谈得十分投缘，
lǔ zhì shēn máng jiào rén tiān
鲁智深忙叫人添
jiǔ xiāng dài
酒相待。

gāng hē le sān bēi
刚喝了三杯

jiǔ zhǐ jiàn lín chōng jiā
酒，只见林冲家

de shǐ nǚ jīn er hóng zhe liǎn huāng huāng zhāng zhāng de zài qiáng jiǎo jiào
的使女锦儿红着脸慌慌张张地在墙角叫
dào fū rén bèi rén qī fu le lín chōng lián máng wèn zài
道：“夫人被人欺负了！”林冲连忙问：“在
nǎ lǐ jīn er shuō wǒ men zhèng zài wǔ yuè lóu xià zhuàng
哪里？”锦儿说：“我们正在五岳楼下，撞
jiàn yì huǒ liú máng tā men lán zhù fū rén bù kěn fàng lín chōng
见一伙流氓，他们拦住夫人不肯放。”林冲
máng gào bié lǔ zhì shēn hé jīn er zhí bèn wǔ yuè lóu
忙告别鲁智深，和锦儿直奔五岳楼。

gǎn dào wǔ yuè lóu shí zhǐ jiàn yí gè nián qīng rén bèi duì
赶到五岳楼时，只见一个年轻人背对



zhe lín chōng zhèng lán zhù lín chōng niáng zǐ jiū chán bù xiū lín chōng
着林冲，正拦住林冲娘子纠缠不休。林冲
gǎn guò qù bǎ nà hòu shēng jiān jiǎ bān guò lái hè dào tiáo
赶过去，把那后生肩胛扳过来，喝道：“调
xì liáng jiā fù nǚ gāi dāng hé zuì
戏良家妇女，该当何罪？”

lín chōng zhèng yào xià quán dǎ shí rèn chū cǐ rén yuán shì gāo
林冲正要下拳打时，认出此人原是高
qiú de yì zǐ gāo yá nèi rén chēng huā huā tài suì zhuān ài
球的义子高衙内，人称“花花太岁”，专爱
jiān yín bié rén qī nǚ gāo yá nèi jiàn shì lín chōng jiù shuō
奸淫别人妻女。高衙内见是林冲，就说：

lín chōng guān nǐ shén me shì yào nǐ lái guǎn yuán lái tā
“林冲！关你什么事，要你来管！”原来他
bìng bù zhī dào nà shì lín chōng niáng zǐ lín chōng nù qì wèi xiāo
并不知道那是林冲娘子。林冲怒气未消，
què ài yú gāo tài wèi miàn zi zhǐ dé ràng gāo yá nèi zǒu le
却碍于高太尉面子，只得让高衙内走了。

lín chōng lǐng zhe niáng zǐ hé jīn er huí lái zhǐ jiàn lǔ zhì
林冲领着娘子和锦儿回来，只见鲁智





shēn tí zhe tiě chán zhàng lǐng zhe nà èr sān shí gè pō pí gǎn
深提着铁禅杖，领着那二三十个泼皮赶
lái yào bāng lín chōng dǎ jià bèi lín chōng hé zhòng rén quàn le huí
来，要帮林冲打架，被林冲和众人劝了回
qù lín chōng dài le
去。林冲带了
niáng zǐ hé jīn er huí
娘子和锦儿回
jiā xīn lǐ shǐ zhōng yù
家，心里始终郁
yù bú lè
郁不乐。



zhè gāo yá nèi
这高衙内
zì cóng jiàn le lín chōng
自从见了林冲

niáng zǐ xīn zhōng yì zhí jì guà zhe fàng bú xià tā de shǒu xià
娘子，心中一直记挂着放不下，他的手下
fù ān jiù xiàn jì ràng lín chōng de hǎo yǒu lù qiān lā lín chōng qù
富安就献计让林冲的好友陆谦拉林冲去
hē jiǔ tā biàn qù lín chōng jiā jiāng lín chōng niáng zǐ piàn guò lái
喝酒，他便去林冲家，将林冲娘子骗过来。
zhè lù qiān yě shì jiàn lì wàng yì qū yán fù shì zhī tú tā
这陆谦也是见利忘义、趋炎附势之徒，他
zhǐ yào yá nèi xǐ huan què bú gù péng you jiān de jiāo qing jiù
只要衙内喜欢，却不顾朋友间的交情，就
dā ying le
答应了。

zhè tiān zhōng wǔ lù qiān yāo lín chōng qù hē jiǔ lín chōng
这天中午，陆谦邀林冲去喝酒。林冲

bù zhī shì jì hé lù qiān yì qǐ lái dào fán lóu hē jiǔ liáo tiān
不知是计，和陆谦一起来到樊楼喝酒聊天。

lín chōng yì lián hē le bā jiǔ bēi jiǔ hòu xià lóu qù xiǎo jiě shí
林冲一连喝了八九杯酒后，下楼去小解时，

gāng hǎo kàn dào jīn er jí jí máng máng de zhǎo lái shuō niáng zǐ
刚好看到锦儿急急忙忙地找来，说娘子

bèi yá nèi shǒu xià piàn dào lù qiān jiā lǐ qù le lín chōng chōng
被衙内手下骗到陆谦家里去了。林冲冲

dào lù qiān jiā pǎo dào lóu shàng jiàn fáng mén jǐn bì zhǐ tīng jiàn
到陆谦家，跑到楼上，见房门紧闭，只听见

lín chōng niáng zǐ dà shēng hū jiào lín chōng dà jiào kāi mén gāo yá
林冲娘子大声呼叫。林冲大叫开门，高衙

nèi zhèng yào fēi lǐ tīng jiàn lín chōng shēng yīn máng tiào chuāng táo zǒu
内正要非礼，听见林冲声音，忙跳窗逃走

le ér lù qiān yě pà lín
了。而陆谦也怕林

chōng zhǎo tā suàn zhàng duǒ zài
冲找他算账，躲在

tài wèi fǔ nèi bù gǎn huí jiā
太尉府内不敢回家。

gāo yá nèi hé lù qiān
高衙内和陆谦

tā men yì jì bù chéng yòu
他们一计不成，又

shēng yì jì chèn zhe lín chōng
生一计。趁着林冲

hé lǔ zhì shēn shàng jiē hē jiǔ
和鲁智深上街喝酒

zhī jì gù yì ràng rén mài
之际，故意让人卖





gěi tā yì bǎ bǎo dāo dì èr tiān gāo yá nèi jiù ràng rén chuán
给他一把宝刀。第二天，高衙内就让人传
huà gěi lín chōng shuō gāo tài wèi zhī dào nǐ mǎi le yì bǎ hǎo
话给林冲，说：“高太尉知道你买了一把好
dāo jiào nǐ dài qù bǐ shì lín chōng ná le dāo gēn zhe nà
刀，叫你带去比试。”林冲拿了刀，跟着那



suí cóng lái dào tài wèi fǔ nà rén dài lín chōng jìn le hòu táng
随从来到太尉府。那人带林冲进了后堂，
ràng tā zài nà er děng hòu shuō shì qù bǐng bào tài wèi què chí
让他在那儿等候，说是去禀报太尉，却迟
chí bú jiàn chū lái lín chōng xīn zhōng qǐ yí biàn jiē kāi lián zi
迟不见出来。林冲心中起疑，便揭开帘子，
yí kàn yán qián é shàng xiě zhe bái hǔ jié táng sì gè qīng zì
一看檐前额上写着“白虎节堂”四个青字。
bái hǔ jié táng shì shāng yì jūn jī dà shì de dì fāng wú gù bù
白虎节堂是商议军机大事的地方，无故不
néng shàn zì chuāng rù lín chōng měng rán xǐng wù zhè yòu shì yí
能擅自闯入。林冲猛然省悟，这又是一
gè quān tào tā zhuǎn shēn yào zǒu dàn yǐ jīng lái bú jí le
个圈套。他转身要走，但已经来不及了。

gāo tài wèi cóng wài miàn jìn lái dà shēng shuō dào lín chōng nǐ
高太尉从外面进来，大声说道：“林冲，你
wú gù shàn rù bái hǔ jié táng shǒu li hái ná zhe dāo mò fēi
无故擅入白虎节堂！手里还拿着刀，莫非
xiǎng cì shā wǒ lín chōng máng shēn biàn gāo tài wèi nǎ lǐ kěn
想刺杀我？”林冲忙申辩，高太尉哪里肯
tīng jiào rén ná xià le lín chōng
听，叫人拿下了林冲。

kāi fēng fǔ yīn zhī dào lín chōng bèi yuān zhǐ pàn tā èr shí
开封府尹知道林冲被冤，只判他二十
dà gùn bìng fā pèi cāng zhōu yóu dǒng chāo xuē bà jiān yā qián
大棍，并发配沧州，由董超、薛霸监押前
qù lín chōng wèi le bù lián lěi niáng zǐ xiě le xiū shū ràng
去。林冲为了不连累娘子，写了休书，让
tā gǎi jià lín chōng niáng zǐ kū zhe bù kěn zhí shuō yào děng tā
她改嫁，林冲娘子哭着不肯，直说要等他
huí lái
回来。





九

林教头
野猪林获救

shéi zhī gāo tài wèi què bù kěn shàn bà gān xiū lìng rén mǎi
 谁知高太尉却不肯善罢甘休，令人买
 tōng dòng chāo xuē bà ràng tā men zài lù shàng àn suàn lín chōng
 通董超、薛霸，让他们在路上暗算林冲。
 nà liǎng rén dé le qián cái biàn kǔ bī lín chōng gǎn lù dāng shí
 那两人得了钱财，便苦逼林冲赶路。当时
 zhèng shì liù yuè tiān qì yán rè lín chōng bàng chuāng yòu fā zuò
 正是六月，天气炎热，林冲棒疮又发作，
 zhǐ néng rěn tòng yí bù yí bù wǎng qián nuó
 只能忍痛一步一步往前挪。

bàng wǎn zhù diàn shí dōng chāo hé xuē bà jiāng lín chōng guàn
 傍晚住店时，董超和薛霸将林冲灌
 zuì rán hòu gù yì yòng kāi shuǐ tàng shāng tā de jiǎo dì èr tiān
 醉，然后故意用开水烫伤他的脚，第二天
 yí dà zǎo yòu ràng tā chuān shàng xīn cǎo xié gǎn lù zǒu le bú
 一大早又让他穿上新草鞋赶路。走了不
 dào èr sān lǐ lín chōng jiǎo shàng de shuǐ pào quán bèi xīn cǎo xié mó
 到二三里，林冲脚上的水泡全被新草鞋磨





pò xiān xuè lín lí téng tòng nán rěn lín chōng shí zài zǒu bu
破，鲜血淋漓，疼痛难忍。林冲实在走不
dòng le xuē bà mà dào zǒu jiù yào zǒu kuài diǎn bù zǒu wǒ
动了，薛霸骂道：“走就要走快点，不走我
de bàng zi jiù guò lái le lín chōng máng shuō dào qǐng liǎng wèi
的棒子就过来了。”林冲忙说道：“请两位
xíng gè fāng biàn wǒ shí zài shì jiǎo tòng zǒu bú dòng le kě liǎng
行个方便，我实在是脚痛走不动了。”可两
rén què bù tīng yìng bī zhe tā kuài zǒu hǎo bù róng yì ái le
人却不听，硬逼着他快走，好不容易挨了
sì wǔ lǐ lù lái dào le yě zhū lín
四五里路，来到了野猪林。

zhè yě zhū lín shì dōng jīng qù cāng zhōu lù shàng de dì yī gè
这野猪林是东京去沧州路上的第一个
xiǎn jùn zhī chù liǎng míng gōng chāi jiǎ yì yào rù lín xiū xi dào
险峻之处。两名公差假意要入林休息，到
le lín zhōng liǎng rén jiāng lín chōng bǎng zài shù shàng zhǔn bèi zài zhè
了林中，两人将林冲绑在树上，准备在这
lǐ jié guǒ le lín chōng de xìng mìng lín chōng kěn qiú dào wǒ
里结果了林冲的性命。林冲恳求道：“我

yǔ èr wèi wú yuān wú chóu ruò méng xiāng
与二位无冤无仇，若蒙相

jiù zhì sǐ bú wàng xuē
救，至死不忘。”薛

bà què bù lǐ cǎi
霸却不理睬，

tā tí qǐ shuǐ huǒ
他提起水火

gùn wǎng lín chōng
棍，往林冲





nǎo dai shàng zhí pī xià lái
脑袋上直劈下来。

shuō shí chí nà shí kuài zhǐ tīng sōng shù bèi hòu léi míng
说时迟，那时快，只听松树背后雷鸣



shì de yì shēng hǎn fēi chū yì tiáo chán zhàng jiāng shuǐ huǒ gùn dǎ
似的一声喊，飞出一条禅杖，将水火棍打
dào jiǔ xiāo yún wài jiē zhe yòu tiào chū yí gè pàng dà hé shàng
到九霄云外。接着又跳出一个胖大和尚，
yuán lái shì lǔ zhì shēn lái le
原来是鲁智深来了。

lǔ zhì shēn chōu chū jiè dāo gē duàn shéng zǐ fú qǐ lín chōng
鲁智深抽出戒刀割断绳子，扶起林冲
shuō xiōng dì zì cóng mǎi dāo nà tiān fēn bié hòu tīng shuō nǐ
说：“兄弟！自从买刀那天分别后，听说你
shòu guān si wǒ pà zhè liǎng rén huì zài lù shàng hài nǐ tè dì
受官司，我怕这两人会在路上害你，特地
gēn lái zuó tiān yè lǐ jiàn zhè liǎng gè jiā huò zuò shǒu jiǎo gēng
跟来。昨天夜里见这两个家伙做手脚，更
shì bù fàng xīn dāng shí jiù xiǎng yào shā zhè liǎng gè cài niǎo yòu
是不放心。当时就想要杀这两个菜鸟，又



pà diàn li rén duō bú biàn xià shǒu yú shì jīn tiān yì zǎo biàn
怕店里人多不便下手。于是今天一早便
dào zhè lín zi li děng zhe shā zhè liǎng gè cài niǎo lín chōng què
到这林子里，等着杀这两个菜鸟。”林冲却
shuō shī xiōng jì rán jiù le wǒ jiù bú yào shāng tā liǎng gè xìng
说：“师兄既然救了我，就不要伤他两个性
mìng lǔ zhì shēn yú shì xiàng èr rén hè dào ruò bú shì kàn
命。”鲁智深于是向二人喝道：“若不是看
xiōng dì miàn shàng wǒ bǎ nǐ zhè liǎng gè cài niǎo duò chéng ròu jiàng
兄弟面上，我把你这两个菜鸟剁成肉酱。
kuài chān wǒ xiōng dì gēn wǒ lái dǒng chāo xuē bà xià de bù
快搀我兄弟，跟我来。”董超、薛霸吓得
gǎn huí huà zhǐ hǎo fú zhe lín chōng suí lǔ zhì shēn chū le yě
敢回话，只好扶着林冲，随鲁智深出了野
zhū lín
猪林。

lǔ zhì shēn yí lù shàng mǎi jiǔ mǎi ròu tiáo yǎng lín chōng
鲁智深一路上买酒买肉，调养林冲。
dǒng xuē èr rén jì dàn lǔ zhì shēn zhǐ dé yí lù shàng xiǎo xīn cì
董、薛二人忌惮鲁智深，只得一路上小心伺
hou guò le liǎng chéng lǔ zhì shēn yòu gù le yí liàng chē zi
候。过了两程，鲁智深又雇了一辆车子，
ān pái lín chōng xiū xi qīn zì hù sòng lín chōng qù cāng zhōu
安排林冲休息，亲自护送林冲去沧州。

bàn gè yuè zhī hòu lí cāng zhōu zhǐ yǒu qī shí lǐ lù le
半个月之后，离沧州只有七十里路了。
lǔ zhì shēn biàn duì lín chōng shuō xiōng dì zhè lǐ lí cāng zhōu bù
鲁智深便对林冲说：“兄弟，这里离沧州不
yuǎn qián miàn yě méi yǒu pì jìng de dì fāng jiù cǐ fēn shǒu
远。前面也没有僻静的地方，就此分手，

hòu huì yǒu qī shuō wán qǔ chū yī èr shí liǎng yín zi gěi lín
 后会有期。”说完，取出一二十两银子给林
 chōng èr sān liǎng gěi gōng chāi shuō kàn zài wǒ xiōng dì miàn shàng
 冲，二三两给公差，说：“看在我兄弟面上，
 ráo nǐ liǎng gè niǎo mìng rú jīn méi duō shao lù le bú yào zài
 饶你两个鸟命，如今没多少路了，不要再
 shēng dǎi xīn fǒu zé jiào nǐ men de tóu xiàng zhè kē sōng shù yí
 生歹心！否则叫你们的头像这棵松树一
 yàng shuō wán lūn qǐ chán zhàng zhǐ yí xià dǎ de nà sōng shù qí
 样。”说完抡起禅杖，只一下打得那松树齐
 qí de zhé duàn dǒng chāo xuē bà kàn le xià de hún fēi pò
 齐地折断。董超、薛霸看了，吓得魂飞魄
 sàn lǔ zhì shēn duì lín chōng shuō le shēng xiōng dì bǎo zhòng jiù
 散。鲁智深对林冲说了声“兄弟保重”就
 zǒu le
 走了。





+

林教头 风雪山神庙



shǎng wǔ shí tā men dào le yí gè cūn zi lín chōng tīng
 晌午时，他们到了一个村子。林冲听
 shuō chái dà guān rén zhù zài zhè lǐ biàn qù bài fǎng zhè chái dà
 说柴大官人住在这里，便去拜访。这柴大
 guān rén xìng chái míng jìn jiāng hú shàng huàn zuò xiǎo xuàn fēng zhuān
 官人姓柴名进，江湖上唤做“小旋风”，专
 hào jié jiāo tiān xià hǎo hàn lín chōng yǔ chái jìn zǎo yǐ hù wén
 好结交天下好汉。林冲与柴进早已互闻
 dà míng rú jīn yí jiàn zhī xià bǐ cǐ shí fēn tóu yuán
 大名，如今一见之下，彼此十分投缘。

chái jìn dāng xià ān pái jiǔ xí gěi lín chōng jiē fēng xí
 柴进当下安排酒席给林冲接风。席
 jiān chái dà guān rén de shī fu hóng jiào tóu yě lái le lín
 间，柴大官人的师父，洪教头也来了。林
 chōng jí máng shī lǐ hóng jiào tóu què bù lǐ cǎi tài dù shí fēn
 冲急忙施礼，洪教头却不理睬，态度十分
 ào màn hái yào yǔ lín chōng dāng chǎng bǐ wǔ chái jìn yī lái shì
 傲慢，还要与林冲当场比武。柴进一来是



xiǎng kàn lín chōng běn shì èr lái shì xiǎng yào kàn lín chōng yíng le hóng
想看林冲本事，二来是想要看林冲赢了洪
jiào tóu shā sha tā de ào qì biàn ràng liǎng rén dāng chǎng bǐ shì
教头，杀杀他的傲气，便让两人当场比试。

liǎng rén jiāo shǒu zhǐ dǎ le sān gè huí hé shí lín chōng
两人交手，只打了三个回合时，林冲
jiàn hóng jiào tóu bù zǐ yǐ luàn bǎ bàng cóng dì xià yì tiào chèn
见洪教头步子已乱，把棒从地下一挑，趁
hóng jiào tóu duǒ shǎn yòng bàng yì sǎo hóng jiào tóu dēng shí dǎo dì
洪教头躲闪，用棒一扫，洪教头登时倒地。
zhòng rén yì qí dà xiào hóng jiào tóu mǎn liǎn tōng hóng xiū kuì de
众人一齐大笑，洪教头满脸通红，羞愧地
zǒu le
走了。

chái jìn liú lín chōng zài zhuāng shàng zhù le shí duō tiān lín
柴进留林冲在庄上住了十多天。临
xíng qián chái jìn gěi cāng zhōu dà yǐn lǎo chéng guǎn yíng hé chāi bō
行前，柴进给沧州大尹、牢城管营和差拨
xiě le xìn qǐng tā men zhào kàn lín chōng yòu ná le xiē yín liǎng
写了信，请他们照看林冲，又拿了些银两





gěi lín chōng lín chōng
给林冲。林冲

bài xiè ér qù
拜谢而去。

dào le cāng zhōu
到了沧州，

到了沧州，

lín chōng huā xiē qián wù
林冲花些钱物

shàng xià dǎ diǎn yòu
上下打点，又

jiāo le chái jìn de shū
交了柴进的书

xìn jiù bèi miǎn le shā wēi bàng pài dào tiān wáng táng dāng kān shǒu
信，就被免了杀威棒，派到天王堂当看守，
měi tiān shāo xiāng sǎo dì qīng xián zì zài chái jìn hái shí cháng pài
每天烧香扫地，轻闲自在。柴进还时常派
rén sòng yī wù gěi tā lín chōng yě cháng jiù jì yíng nèi qiú tú
人送衣物给他，林冲也常救济营内囚徒。

yì tiān lín chōng ǒu rán yù jiàn lǐ xiǎo èr tā xiān qián
一天，林冲偶然遇见李小二，他先前

zài dōng jīng shí jīng cháng dé dào lín chōng de zhào gù hòu lái tā
在东京时，经常得到林冲的照顾；后来他
chī guān si yě shì lín chōng jiù le tā méi xiǎng dào zài zhè er
吃官司，也是林冲救了他，没想到在这儿
yù jiàn le lǐ xiǎo èr biàn qǐng lín chōng dào tā kāi de jiǔ diàn
遇见了。李小二便请林冲到他开的酒店

hē jiǔ cǐ hòu lǐ xiǎo èr fū qī bù shí sòng tāng sòng shuǐ dào
喝酒。此后，李小二夫妻不时送汤送水到

yíng li lín chōng yě cháng gěi tā men yì xiē yín liǎng dāng běn qián
营里，林冲也常给他们一些银两当本钱。



zhuǎn yǎn dào le dōng tiān yì tiān lù qiān hé lìng yí gè
转眼到了冬天。一天，陆谦和另一个
rén lái dào lǐ xiǎo èr diàn lǐ jiào xiǎo èr qù láo chéng lǐ qǐng chāi
人来到李小二店里，叫小二去牢城里请差
bō guǎn yíng dào jiǔ diàn sì rén zuò dìng hòu lù qiān biàn duì
拨、管营到酒店。四人坐定后，陆谦便对
lǐ xiǎo èr shuō wǒ men yǒu huà yào shuō bú jiào nǐ nǐ jiù
李小二说：“我们有话要说，不叫你，你就
bú yào jìn lái
不要进来。”

lǐ xiǎo èr bú rèn shi lù qiān què jiàn zhè rén guǐ guǐ suì
李小二不认识陆谦，却见这人鬼鬼祟
suì de gāng cái ná jiǔ jìn qù shí yòu tīng chāi bō kǒu lǐ tǔ
祟的，刚才拿酒进去时，又听差拨口里吐
chū gāo tài wèi sān zì biàn jiào lǎo po liú xīn guān chá tā
出“高太尉”三字，便叫老婆留心观察他
men lǐ xiǎo èr lǎo po tīng le
们。李小二老婆听了
bàn gè shí chén chū lái shuō
半个时辰，出来说：

tā men jiāo tóu jiē ěr tīng
“他们交头接耳，听
bù qīng shuō shén me zhǐ shì nà
不清说什么。只是那
jūn guān mú yàng de rén gěi guǎn
军官模样的人，给管
yíng hé chāi bō yì bāo dōng xī
营和差拨一包东西，
xiàng shì jīn yín zhǐ tīng jiàn
像是金银。只听见





chāi bō shuō bāo zài wǒ shēn shàng yí dìng jié guǒ le tā de xìng
差拨说‘包在我身上，一定结果了他的性
mìng yòu chī hē le yí zhèn nà sì rén cái dī zhe tóu zǒu le
命！’又吃喝了一阵，那四人才低着头走了。”

guò le yí huì er lín chōng xiàng wǎng cháng yí yàng lái le,
过了一会，林冲像往常一样来了，
lǐ xiǎo èr huāng máng bǎ gāng cái de shì gào su lín chōng bìng xíng
李小二慌忙把刚才的事告诉林冲，并形
róng le nà jūn guān de mú yàng lín chōng yì tīng biàn zhī nà rén
容了那军官的模样。林冲一听便知那人
shì lù qiān dāng xià tā lí kāi le xiǎo èr jiā mǎi le bǎ
是陆谦。当下他离开了小二家，买了把
jiān dāo dà jiē xiǎo xiàng de zhǎo xún lù qiān kě yì lián jǐ tiān
尖刀，大街小巷地找寻陆谦，可一连几天
dōu méi pèng dào
都没碰到。

yòu guò le jǐ tiān guǎn yíng jiào lín chōng dào diǎn shì tīng
又过了几天，管营叫林冲到点视厅，
ràng tā qù kān shǒu dà jūn cǎo liào chǎng lín chōng jiù cí bié lǐ
让他去看守大军草料场。林冲就辞别李
xiǎo èr fū qī yǔ chāi bō wǎng cǎo liào chǎng zǒu qù
小二夫妻，与差拨往草料场走去。

cǐ shí zhèng xià zhe dà xuě lín chōng gǎn dào cǎo liào chǎng
此时正下着大雪，林冲赶到草料场，
fàng xià bèi rù kàn nà cǎo wū bèi běi fēng chuī de yáo yáo yù dǎo
放下被褥，看那草屋被北风吹得摇摇欲倒，
zhí jué shēn shàng hán lěng biàn xiǎng mǎi jiǔ qǔ nuǎn yú shì tā
直觉身上寒冷，便想买酒取暖。于是，他
yòng huā qiāng tiǎo le jiǔ hú lu suǒ le cǎo liào chǎng wǎng jiǔ diàn
用花枪挑了酒葫芦，锁了草料场，往酒店

zǒu qù
走去。

lín chōng dào le jiǔ diàn yào le pán niú ròu xià jiǔ zǒu
林冲到了酒店，要了盘牛肉下酒，走
shí yòu mǎi le yì hú lu jiǔ bāo le liǎng kuài niú ròu huí dào
时又买了一葫芦酒，包了两块牛肉，回到
cǎo liào chǎng què jiàn nà liǎng jiān cǎo wū yǐ bèi xuě yā dǎo le
草料场，却见那两间草屋已被雪压倒。

méi bàn fǎ lín chōng zhǐ hǎo juǎn le bèi zi yòng huā qiāng
没办法，林冲只好卷了被子，用花枪
tiǎo le jiǔ hú lu cháo lù shàng kàn jiàn de yí zuò gǔ miào bēn qù
挑了酒葫芦，朝路上看见的一座古庙奔去。

dào le miào li yòng kuài dà shí tou yǎn le mén jiù ná huái zhōng
到了庙里，用块大石头掩了门，就拿怀中
de niú ròu xià jiǔ zhè
的牛肉下酒。这

shí tīng dào wài miàn pī li
时，听到外面噼里
pā lā de xiǎng shēng yuán
啪啦的响声，原
lái shì cǎo liào chǎng zhāo huǒ
来是草料场着火

le lín chōng tí qiāng zhèng
了。林冲提枪正
yào chū mén jiù huǒ hū rán
要出门救火，忽然

tīng dào mén wài yǒu rén shuō huà zhǐ tīng qí zhōng yí gè wèn dào
听到门外有人说话。只听其中一个问道：

zhè ge jì hǎo ma yí gè dá dào duō kuī guǎn yíng chāi
“这个计好吗？”一个答道：“多亏管营、差





bō yòng xīn wǒ huí
拔用心。我回

dào jīng shī yí dìng bǐng
到京师，一定禀

guò tài wèi bǎo nǐ men
过太尉，保你们

èr wèi zuò dà guān
二位做大官。”

yòu yí gè shuō wǒ
又一个说：“我

zài sì zhōu cǎo duī lǐ
在四周草堆里

diǎn le shí lái gè huǒ bǎ tā néng táo dào nǎ lǐ qù
点了十来个火把，他能逃到哪里去？”

lín chōng tīng chū nà sān gè rén yí gè shì chāi bō yí gè
林冲听出那三个人，一个是差拨，一个

shì lù qiān yí gè shì fù ān lín chōng nù huǒ zhōng shāo qīng
是陆谦，一个是富安。林冲怒火中烧，轻

qīng jiāng shí tóu nuó kāi lā kāi miào mén yì qiāng chuō dǎo chāi bō
轻将石头挪开，拉开庙门，一枪戳倒差拨；

lù qiān xià de bá tuǐ jiù pǎo nà fù ān zǒu bú dào shí lái bù
陆谦吓得拔腿就跑，那富安走不到十来步，

bèi lín chōng gǎn shàng zài hòu xīn shàng yì qiāng biàn chuō dǎo le
被林冲赶上，在后心上一枪便戳倒了。

zhuǎn shēn huí lái lù qiān cái pǎo sān sì bù lín chōng pī
转身回来，陆谦才跑三四步。林冲劈

xiōng yì tí bǎ tā diū fān zài xuě dì shàng yòng jiǎo tà zhù tā
胸一提，把他丢翻在雪地上，用脚踏住他

de xiōng pú qǔ chū jiān dāo mà dào jiān zéi wǒ zì xiǎo
的胸脯，取出尖刀，骂道：“奸贼！我自小





hé nǐ shì péng you nǐ què zhè yàng hài wǒ wǒ zěn néng rǎo nǐ
和你是朋友，你却这样害我，我怎能饶你！”
mà wán le tā chē kāi lù qiān de yī fu bǎ jiān dāo xiàng tā
骂完了，他扯开陆谦的衣服，把尖刀向他
de xīn wō li yì wǎn jiāng xīn gān tí zài shǒu li yòu jiāng sān
的心窝里一剜，将心肝提在手里。又将三
rén de tóu gē xià fàng zài shān shén miào li de gòng zhuō shàng zài
人的头割下，放在山神庙里的供桌上，再
chuān le bái bù shān jiāng hú lu li de lěng jiǔ hē wán rán hòu
穿了白布衫，将葫芦里的冷酒喝完，然后
tí qiāng chū miào wǎng dōng zǒu qù
提枪出庙，往东走去。

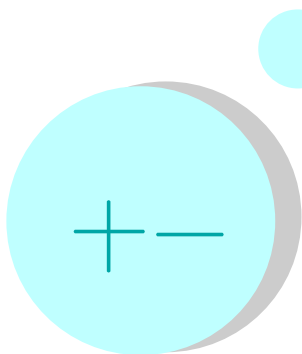


lín chōng wú yì jiān yòu lái dào chái jìn de dōng zhuāng jiāng shāo
林冲无意间又来到柴进的东庄，将烧
cǎo liào chǎng de shì xì shuō yí biàn chái jìn liú tā zhù le liù
草料场的事细说一遍。柴进留他住了六
qī tiān hòu xiě le fēng xìn ràng tā dài zhe qù tóu bèn liáng shān pō
七天后，写了封信，让他带着去投奔梁山泊。



lín chōng yǔ chái jìn fēn bié hòu shàng lù zǒu le shí duō tiān
林冲与柴进分别后，上路走了十多天，
yuǎn yuǎn wàng jiàn hú biān yí gè jiǔ diàn lián máng bēn rù hē le
远远望见湖边一个酒店，连忙奔入。喝了
sān sì wǎn jiǔ hòu lín chōng xiàng xiǎo èr dǎ tīng liáng shān pō xíng
三四碗酒后，林冲向小二打听梁山泊行
chéng diàn xiǎo èr shuō cóng zhè lǐ qù liáng shān pō sū zhǐ yǒu jǐ
程，店小二说：“从这里去梁山泊虽只有几
lǐ dàn shì shuǐ lù yào yòng chuán cái néng qù lín chōng zhèng zài
里，但是水路，要用船才能去。”林冲正在
tàn qì bù zhī rú hé nòng dào chuán zhī què bèi liáng shān pō bái
叹气，不知如何弄到船只，却被梁山泊“白
yī xiù shì wáng lún shǒu xià de ěr mù zhū guì rèn le chū lái
衣秀士”王伦手下的耳目朱贵认了出来。
zhū guì lǐng zhe lín chōng xiàng liáng shān pō zǒu qù
朱贵领着林冲向梁山泊走去。





汴京城 杨志卖刀



lín chōng shàng le liáng shān jiàn guò bái yī xiù shì wáng
林冲上了梁山，见过“白衣秀士”王
lún mō zhāo tiān dù qiān hé yún lǐ jīn gāng sòng wàn sān
伦、“摸着天”杜迁和“云里金刚”宋万三
wèi hǎo hàn wáng lún kàn le chái jìn de xìn biàn qǐng lín chōng zuò
位好汉。王伦看了柴进的信，便请林冲坐
dì sì bǎ jiāo yǐ yòu jì dàn tā wǔ yì gāo qiáng pà tā rì
第四把交椅，又忌惮他武艺高强，怕他日
hòu zhàn qiáng jiù xiǎng jiè gù tuī tuō dǎ fa tā xià shān lín
后占强，就想借故推脱打发他下山。林
chōng bù kěn dù qiān sòng wàn yě yí zài xiāng quàn wáng lún jiàn
冲不肯，杜迁、宋万也一再相劝，王伦见
zhuàng zhǐ hǎo shuō jì rán zhè yàng xiàn nǐ sān tiān zhī nèi ná
状只好说：“既然这样，限你三天之内拿
yí gè tóu míng zhuàng lái biàn róng nǐ rù huǒ fǒu zé jiù
一个‘投名状’来，便容你入伙，否则，就
bù néng guài wǒ le
不能怪我了。”



yuán lái zhè tóu míngzhuàng jiù shì xià shān shā yí gè rén
原来这“投名状”就是下山杀一个人，
jiāng rén tóu xiàn nà yǐ biǎo zhōng xīn lín chōng xià shān zhěng zhěng
将人头献纳，以表忠心。林冲下山，整整
děng le liǎng tiān dōu méi děng dào yí gè gū shēn kè rén jīng guò
等了两天，都没等到一个孤身客人经过，
zhí tàn huì qì
直叹晦气。

dì sān tiān xuě hòu fàng qíng lín chōng yòu tí zhe pō dāo
第三天，雪后放晴，林冲又提着朴刀，
hé xiǎo zú xià shān děng le bàn tiān zhǐ jiàn yuǎn yuǎn yí gè rén
和小卒下山。等了半天，只见远远一个人
dà bù xiàng tā men zhè biān xíng lái děng nà rén zǒu jìn le lín
大步向他们这边行来。等那人走近了，林
chōng měng de tiào chū lái nà rén jiàn le lín chōng diū le dàn zi
冲猛地跳出来，那人见了林冲，丢了担子，
zhuǎn shēn biàn pǎo lín chōng nǎ lǐ gǎn de shàng zhǐ hǎo ràng xiǎo zú
转身便跑。林冲哪里赶得上，只好让小卒

tiāo le dàn zi xiān shàng
挑了担子先上
shān zì jǐ zài děng
山，自己再等
yí děng
一等。

bù yí huì er
不一会儿，
shān pō xià zhuǎn chū yí
山坡下转出一
gè dà hàn tí zhe
个大汉，提着



pō dāo dà mà shān
朴刀，大骂山

zéi qiǎng tā xíng li
贼抢他行李。

lín chōng jiàn tā lái shì
林冲见他来势

xiōng měng èr huà bù
凶猛，二话不

shuō tǐng dāo lái dòu
说，挺刀来斗。

liǎng rén yì lái yì wǎng
两人一来一往，

dà zhàn sì shí duō gè
大战四十多个

huí hé zhí dòu de nán jiě nán fēn zhè shí wáng lún děng sān rén
回合，直斗得难解难分。这时王伦等三人

guò lái quàn èr rén tíng le shǒu yí wèn zhī xià cái zhī nà
过来，劝二人停了手。一问之下，才知那

hàn zi jiào yáng zhì céng zuò guò diàn sī zhì shǐ guān jiāng hú shàng
汉子叫杨志，曾做过殿司制使官，江湖上

chuò hào qīng miàn shòu
绰号“青面兽”。

yáng zhì gēn zhe zhòng rén guò le hé dào le shān zhài tā
杨志跟着众人过了河，到了山寨，他

jù jué le wáng lún de rù huǒ yāo qǐng ná le xíng li dì èr
拒绝了王伦的入伙邀请，拿了行李，第二

tiān yì zǎo jiù zǒu le wáng lún zhè cái kěn ràng lín chōng zuò le
天一早就走了。王伦这才肯让林冲坐了

liáng shān pō dì sì bǎ jiāo yǐ zhū guì zuò dì wǔ bǎ
梁山泊第四把交椅，朱贵坐第五把。





yáng zhì dào le dōng jīng ná chū nà dàn jīn yín cái wù
 杨志到了东京，拿出那担金银财物，
 shàng xià dǎ diǎn cái bèi yǐn qù jiàn gāo tài wèi gāo qiú kàn le
 上下打点，才被引去见高太尉。高俅看了

yáng zhì de wén shū bù kěn zài yòng tā jiāng yáng zhì gǎn chū le
 杨志的文书，不肯再用他，将杨志赶出了
 diàn shuài fǔ yáng zhì méi xiǎng dào gāo qiú rú cǐ hěn dú mèn mèn
 殿帅府。杨志没想到高俅如此狠毒，闷闷
 bú lè de zài kè diàn zhù le jǐ tiān pán chán dōu yòng wán le
 不乐地在客店住了几天，盘缠都用完了。
 méi bàn fǎ biàn xiǎng bǎ zǔ chuán bǎo dāo mài diào huàn xiē qián yòng
 没办法，便想把祖传宝刀卖掉，换些钱用。

yáng zhì zài jí shì shàng mài dāo bú liào pèng dào dōng jīng chéng
 杨志在集市上卖刀，不料碰到东京城
 de dà hài chóng niú èr yáng zhì shuō zì jǐ de bǎo dāo yǒu sān
 的大害虫牛二。杨志说自己的宝刀有三
 gè hǎo chu yī shì kǎn gāng duò tiě dāo kǒu bù juǎn èr shì chuī
 个好处：一是砍钢剁铁刀口不卷；二是吹



máo dé guò sān shì shā rén dāo bú jiàn xiě niú èr bú xìn
毛得过；三是杀人刀不见血。牛二不信，
qù xiāng jiāo pù lǐ tǎo le èr shí gè tóng qián duī chéng yì dié fàng
去香椒铺里讨了二十个铜钱，堆成一叠放
zài zhōu qiáo lán gān shàng jiào yáng zhì dào hàn zi nǐ ruò duò
在州桥栏杆上，叫杨志道：“汉子，你若剁
de kāi wǒ gěi nǐ sān qiān guàn qián yáng zhì shǒu qǐ dāo luò
得开，我给你三千贯钱。”杨志手起刀落，
jiāng tóng qián duò chéng liǎng bàn dà jiā qí shēng hè cǎi niú èr
将铜钱剁成两半。大家齐声喝彩。牛二
yòu bá xià yì bǎ tóu fa dì gěi yáng zhì nǐ chuī gěi wǒ kàn
又拔下一把头发递给杨志：“你吹给我看
kàn yáng zhì zhào zhe dāo kǒu jìn lì yì chuī nà tóu fa dōu duàn
看。”杨志照着刀口尽力一吹，那头发都断
zuò liǎng duàn fēn fēn piāo xià dì lái dà jiā bù jīn yòu dà shēng
作两段，纷纷飘下地来。大家不禁又大声
hè cǎi kàn rè nao de rén yuè lái yuè duō le
喝彩，看热闹的人越来越多了。

niú èr jì xù
牛二继续

shuǎ wú lài yào yáng
耍无赖，耍杨
zhì shì bǎo dāo de dì
志试宝刀的第
sān gè hǎo chù duò
三个好处，剁
yí gè rén yáng zhì
一个人，杨志
bù kěn niú èr jiù
不肯。牛二就





chán zhe yáng zhì yào duó tā de
缠着杨志要夺他的
bǎo dāo yáng zhì yì shí xìng
宝刀。杨志一时性
qǐ ná dāo wǎng niú èr nǎo
起，拿刀往牛二脑
mén shàng yì kǎn biàn jiàn tā
门上一砍，便见他
pū dǎo zài dì yáng zhì gǎn
扑倒在地。杨志赶
shàng qù zài niú èr xiōng pú
上去，在牛二胸脯
shàng lián kǎn liǎng dāo niú èr
上连砍两刀，牛二

xuè liú mǎn dì sǐ zài dì shàng
血流满地，死在地上。

yáng zhì dào kāi fēng fǔ qù zì shǒu kāi fēng fǔ yīn tīng le
杨志到开封府去自首，开封府尹听了
yáng zhì de kǒu gòng hé zhòng rén de zhèng cí pàn dǎ yáng zhì èr shí
杨志的口供和众人的证词，判打杨志二十
jǐ zhàng fā pèi běi jīng dà míng fǔ
脊杖，发配北京大名府。

běi jīng dà míng fǔ liú shǒu liáng zhōng shū shì dōng jīng dāng cháo
北京大名府留守梁中书，是东京当朝
tài shī cài jīng de nǚ xū liáng zhōng shū yuán lái zài dōng jīng shí
太师蔡京的女婿。梁中书原来在东京时
yě rèn de yáng zhì biàn liú yáng zhì zài tīng qián chāi qiǎn
也认得杨志，便留杨志在厅前差遣。

yáng zhì zài liáng zhōng shū fǔ zhōng zǎo wǎn yīn qín tīng hòu shǐ
杨志在梁中书府中，早晚殷勤听候使



huan liáng zhōng shū jiàn tā qín jǐn yǒu xīn tái ju tā zuò gè jūn
唤。梁中书见他勤谨，有心抬举他做个军
zhōng fù pái yòu kǒng qí tā jiàng lǐng bù fú biàn chuán lìng dào jiào
中副牌，又恐其他将领不服，便传令到校
chǎng bǐ wǔ
场比武。

bǐ wǔ dāng tiān bú lùn shì dāo qiāng hái shì gōng jiàn yáng
比武当天，不论是刀枪还是弓箭，杨
zhì dōu shèng guò fù pái jūn zhōu jǐn liáng zhōng shū jiàn le shí fēn
志都胜过副牌军周谨。梁中书见了十分
gāo xìng biàn ràng yáng zhì dài tì le zhōu jǐn de zhí wù
高兴，便让杨志代替了周谨的职务。

yáng zhì zhèng yào bài xiè zhōu jǐn de shī fu zhèng pái jūn
杨志正要拜谢，周谨的师父，正牌军
suǒ chāo què bù yī yào hé yáng zhì bǐ shì
索超却不依，要和杨志比试。

sān tōng zhàn gǔ xiǎng guò hòu suǒ chāo shǒu tí jīn zhàn fǔ
三通战鼓响过后，索超手提金蘸斧，
yáng zhì shǒu tǐng hún tiě diǎn gāng qiāng zòng mǎ chū zhèn liǎng rén dòu
杨志手挺浑铁点钢枪，纵马出阵，两人斗





le wǔ shí duō gè huí hé réng bù fēn shèng fù tái shàng liáng
了五十多个回合，仍不分胜负。台上梁
zhōng shū kàn de dāi le liǎng biān jūn guān yě hè cǎi bú duàn liáng
中书看得呆了，两边军官也喝彩不断。梁
zhōng shū yòu jīng yòu xǐ ràng rén ná le liǎng dīng bái yín liǎng fù
中书又惊又喜，让人拿了两锭白银、两副
yī jiǎ shǎng cì gěi èr rén jiāng tā men èr rén dōu shēng wéi guǎn jūn
衣甲赏赐给二人，将他们二人都升为管军
tí xiá shǐ
提辖使。

shí guāng fēi shì zhuǎn yǎn yòu dào le cài tài shī de shēng rì
时光飞逝，转眼又到了蔡太师的生日，
liáng zhōng shū tóng fū rén shāng liang zhe jīn nián huā shí wàn guàn mǎi de
梁中书同夫人商量着今年花十万贯买的
jīn zhū bǎo bèi yóu shéi lái yā sòng cái bú huì zài cì bèi jié
金珠宝贝由谁来押送，才不会再次被劫。
liǎng rén sī lái xiǎng qù jué dìng pài yáng zhì yā sòng shēng chén gāng
两人思来想去，决定派杨志押送生辰纲
shàng dōng jīng
上东京。





彩
绘
注
音
版

水
浒
传



十二

取生辰纲 晁盖聚群雄

shān dōng jǐ zhōu yùn chéng xiàn xīn dào rèn de yí gè zhī xiàn
山东济州郓城县新到任的一个知县
shí wén bīn wéi guān qīng zhèng lián míng tā tīng shuō liáng shān pō dào
时文彬，为官清正廉明。他听说梁山泊盗
zéi zhòng duō bù jǐn dǎ jié cái wù ér qiě yǔ guān bīng duì kàng
贼众多，不仅打劫财物，而且与官兵对抗，
yú shì xià lìng ràng xún bǔ dū tóu zhū quán hé léi héng shuài rén fēn
于是下令让巡捕都头朱仝和雷横率人分
bié zài dōng xī mén xún chá sōu bǔ gè xiāng cūn dào zéi
别在东、西门巡查，搜捕各乡村盗贼。

léi héng dāng wǎn dài le èr shí gè shì bīng chū dōng mén rào
雷横当晚带了二十个士兵出东门，绕
cūn xún chá zài líng guān miào lǐ kàn jiàn gòng zhuō shàng chì tiáo tiáo
村巡查，在灵官庙里，看见供桌上赤条条
de shuì zhe yí gè dà hàn léi héng jiù ràng rén bǎ nà hàn zi
地睡着一个大汉。雷横就让人把那汉子
bǎng le yā chū miào mén sòng dào yí gè bǎo zhèng de zhuāng shàng lái
绑了，押出庙门，送到一个保正的庄上来。



zhè dōng xī cūn

这东溪村

bǎo zhèng xìng cháo míng

保正姓晁，名

gài píng shí zhàng yì

盖，平时仗义

shū cái zhuān ài jié

疏财，专爱结

shí tiān xià hǎo hàn

识天下好汉，

yòu yīn bǎ qīng shí bǎo

又因把青石宝

tǎ cóng xī xī cūn nuó

塔从西溪村挪

dào dōng xī cūn rén chēng tuō tǎ tiān wáng tīng shuō shì léi dū
到东溪村，人称“托塔天王”。听说是雷都

tóu dào lái tā máng jiào rén kāi mén cháo gài ān dùn hǎo zhòng rén
头到来，他忙叫人开门。晁盖安顿好众人

chī hē xiū xi dú zì ná le dēng long chá kàn suǒ zhuā zhī rén
吃喝休息，独自拿了灯笼查看所抓之人，

zhǐ jiàn nà rén zǐ hēi kuò liǎn bìn biān yí kuài zhū shā jì shàng
只见那人紫黑阔脸，鬓边一块朱砂记，上

miàn shēng yí piàn hēi huáng máo
面生一片黑黄毛。

cháo gài biàn wèn dào nǐ shì nǎ lǐ rén wǒ zài cūn
晁盖便问道：“你是哪里人？我在村

lǐ méi yǒu jiàn guò nǐ
里没有见过你。”

nà rén shuō shì lái zhǎo cháo gài de yǒu hǎo shì xiāng gào
那人说是来找晁盖的，有好事相告。



dāng xià liǎng rén xiāng rèn bìng yuē hǎo huǎng yán shuō shì cháo gài de
当下两人相认，并约好谎言，说是晁盖的
wài sheng léi héng bù zhī yǒu zhà yú shì fàng le nà hàn zi
外甥。雷横不知有诈，于是放了那汉子，
dài zhe shì bīng zǒu le
带着士兵走了。

yuán lái nà hàn zi jiào liú táng yīn bìn biān de zhū shā jì
原来那汉子叫刘唐，因鬓边的朱砂记，
rén chēng “chì fà guǐ” tā dǎ tīng dào běi jīng dà míng fǔ liáng
人称“赤发鬼”。他打听到北京大名府梁
zhōng shū mǎi le jià zhí shí wàn guàn de jīn zhū bǎo bèi wán qì
中书买了价值十万贯的金珠、宝贝、玩器
děng wù zhǔn bèi sòng shàng dōng jīng gěi tā zhàng ren cài tài shī zhù
等物，准备送上东京给他丈人蔡太师祝
shòu biàn xiǎng yuē cháo gài yì qǐ qù jié cái cháo gài tīng le
寿，便想约晁盖一起去劫财。晁盖听了，
biǎo shì zàn tóng ràng rén lǐng zhe liú táng qù kè fáng xiū xi
表示赞同，让人领着刘唐去客房休息。

liú táng suī rán
刘唐虽然
bèi fàng le què yàn
被放了，却咽
bú xià zhè kǒu qì
不下这口气，
biàn zǒu chū fáng mén
便走出房门，
ná le yì bǎ pō dāo
拿了一把朴刀，
jiù qù zhuī léi héng
就去追雷横。





liǎng rén zài lù shàng dòu le wǔ shí duō gè huí hé bù fēn shèng fù
两人在路上斗了五十多个回合，不分胜负。

běn xiāng rén zhì duō xīng wú yòng gǎn lái shǒu ná liǎng tiáo tóng liàn
本乡人“智多星”吴用赶来，手拿两条铜链

cóng zhōng yì gé liǎng gè rén dōu shōu zhù le pō dāo tiào chū quān
从中一隔，两个人都收住了朴刀，跳出圈

wài wú yòng wèn tā men wèi shén me zhēng dòu liǎng rén zhēng zhe bǎ
外。吴用问他们为什么争斗，两人争着把

yuán yīn shuō le què gè shuō gè yǒu lǐ zhèng zhēng zhí bú xià
原因说了，却各说各有理。正争执不下

shí cháo gài gǎn lái cái píng xī le zhè chǎng fēn zhēng kàn léi
时，晁盖赶来，才平息了这场纷争。看雷

héng lí kāi hòu wú yòng duì cháo gài shuō nǐ zhè wài sheng zhēn shì
横离开后，吴用对晁盖说：“你这外甥真是

hǎo wǔ yì tā cóng nǎ lǐ lái de zěn me yǐ qián méi jiàn
好武艺，他从哪里来的？怎么以前没见

guò cháo gài méi huí dá què shuō zhèng yào qù qǐng xiān sheng
过？”晁盖没回答，却说：“正要去请先生，

yǒu shì shāng yì ne qǐng xiān sheng yì tóng qù wǒ jiā ba jǐ rén
有事商议呢，请先生一同去我家吧。”几人

yì tóng lái dào zhuāng shàng
一同来到庄上。



cháo gài bǎ shì qing shuō le yí biàn wú yòng tīng le xiào zhe
晁盖把事情说了一遍。吴用听了笑着
shuō zhè shì hǎo shì a zhǐ shì rén bù néng tài duō yě bù
说：“这是好事啊，只是人不能太多，也不
néng tài shǎo tā zǐ xì kǎo lǜ yì fān hòu rèn wéi chú le cháo
能太少。”他仔细考虑一番后，认为除了晁
gài liú táng hé zì jǐ zài jiā shàng ruǎn shì sān xiōng dì jiù kě
盖、刘唐和自己，再加上阮氏三兄弟就可
chéng shì le
成事了。

yuán lái ruǎn shì xiōng dì sān gè zài jǐ zhōu liáng shān pō biān
原来阮氏兄弟三个，在济州梁山泊边



shí jié cūn zhù yǐ dǎ yú wéi shēng yí gè jiào zuò lì dì
石碣村住，以打鱼为生。一个叫做“立地
tài suì ruǎn xiǎo èr yí gè jiào zuò duǎn mìng èr láng ruǎn xiǎo
太岁”阮小二，一个叫做“短命二郎”阮小



wǔ yí gè jiào zuò huó yán luó ruǎn xiǎo qī cháo gài dāng jí
五，一个叫做“活阎罗”阮小七。晁盖当即
jiù ràng wú yòng qù qǐng ruǎn shì sān xiōng dì
就让吴用去请阮氏三兄弟。



dì èr tiān
第二天，

wú yòng jiù lái dào
吴用就来到
shí jié cūn huì qí
石碣村，会齐
sān xiōng dì zhǎo le
三兄弟，找了
yì jiā jiǔ diàn yì
一家酒店，一
qǐ hē jiǔ wú
起喝酒。吴

yòng gēn tā men hē le jǐ bēi hòu biàn bǎ cǐ xíng de zhēn shí mù
用跟他们喝了几杯后，便把此行的真实目
dì shuō le ruǎn shì sān xiōng dì tīng le dōu hěn gāo xìng jué dìng
的说了。阮氏三兄弟听了都很高兴，决定
hé wú yòng yì qǐ qù wú yòng jiàn ruǎn shì sān xiōng dì dā yīng
和吴用一起去。吴用见阮氏三兄弟答应
le dāng xià jiù shuō nà jiù qǐng sān wèi míng tiān qǐ zǎo gēn
了，当下就说：“那就请三位明天起早，跟
wǒ yì qǐ dào cháo tiān wáng jiā lǐ qù”
我一起到晁天王家里去。”

yì tiān hòu cháo gài wú yòng liú táng hé ruǎn shì sān xiōng
一天后，晁盖、吴用、刘唐和阮氏三兄
dì liù gè hǎo hàn zài cháo gài jiā lì shì yì qǐ jié qǔ shēng chén
弟六个好汉在晁盖家立誓，一起劫取生辰



gāng tā men zhèng zài hòu táng yǐn jiǔ shí yí gè zhuāng kè bào
纲。他们正在后堂饮酒时，一个庄客报
shuō yǒu gè xiān sheng yào jiàn bǎo zhèng huà zhāi liáng bié ren gěi
说：“有个先生要见保正化斋粮。别人给
tā dōu bú yào shuō jí le yòu dòng shǒu dǎ rén cháo gài chū qù
他都不要，说急了又动手打人。”晁盖出去
yí kàn shì yí gè dào ren shuō yǒu yào shì gào zhī qǐng cháo gài
一看，是一个道人，说有要事告知，请晁盖
dào mì chù yì tán yuán lái zhè dào shì shì rù yún lóng gōng
到秘处一谈。原来这道士是“入云龙”公
sūn shèng yě zhèng shì wèi shēng chén gāng ér lái yú shì dà jiā qí
孙胜，也正是为生辰纲而来，于是大家齐
jù shāng yì hǎo jié bǎo de jù tǐ shì yí zhǐ děng shí rì dào lái
聚，商议好劫宝的具体事宜，只等时日到来。





十三

吴用智取生辰纲



běi jīng dà míng fǔ liáng zhōng shū mǎi hǎo shí wàn guàn qián de
北京大名府梁中书买好十万贯钱的

jīn zhū bǎo bèi zuò wéi qīng hè cài tài shī shēng rì de lǐ wù jiào
金珠宝贝作为庆贺蔡太师生日的礼物，叫

yáng zhì yā sòng yáng zhì jiàn yì bǎ lǐ wù fēn zhuāng chéng shí duō
杨志押送。杨志建议把礼物分装成十多

dàn yòng biǎn dàn tiāo zhe diǎn shí duō gè jiàn zhuàng jūn shì bàn zuò
担，用扁担挑着，点十多个健壮军士扮做

jiǎo fū bàn chéng kè shāng qiāo qiāo lián yè sòng shàng dōng jīng liáng
脚夫，扮成客商，悄悄连夜送上东京。梁

zhōng shū xǐ dào nǐ de jiàn yì hěn hǎo wǒ lìng wài xiě fēng
中书喜道：“你的建议很好。我另外写封

xìn zài tài shī miàn qián zhòng zhòng bǎo nǐ yáng zhì xiè guò biàn
信，在太师面前重重保你。”杨志谢过，便

qù zhǔn bèi
去准备。

liǎng tiān hòu yáng zhì bàn chéng kè shāng mú yàng dài le shí
两天后，杨志扮成客商模样，带了十



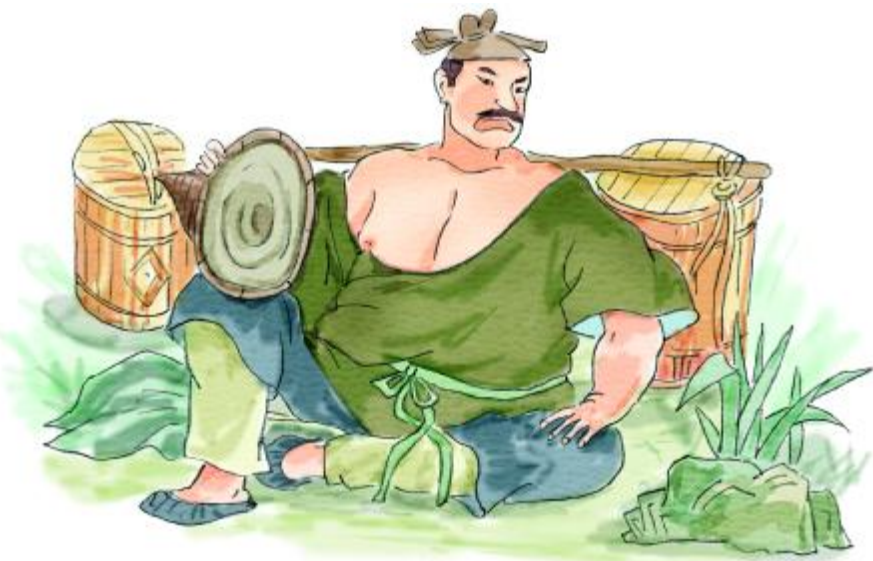


sì rén tiāo le shí yī dàn lǐ wù qǐ chéng le cǐ shí zhèng shì
四人，挑了十一担礼物起程了。此时正是
wǔ yuè zhōng xún tiān qì kù rè yáng zhì jiù ràng dà jiā chèn zǎo
五月中旬，天气酷热，杨志就让大家趁早
shàng liáng kuai shí gǎn lù zhōng wǔ rè shí jiù tíng xià lái xiē xi
上凉快时赶路，中午热时就停下来歇息。
zhè yàng zǒu le wǔ liù tiān hòu dào le rén yān xī shǎo de shān lù
这样走了五六天后，到了人烟稀少的山路，
yáng zhì dān xīn wǎn shàng róng yì pèng dào jié fēi jiù ràng tā men dà
杨志担心晚上容易碰到劫匪，就让他们大
bái tiān gǎn lù bàng wǎn shí xiū xi dàn zi yòu zhòng tiān qì
白天赶路，傍晚时休息。担子又重，天气
yòu rè nà tiāo dàn de shí yī gè jūn shì jiàn dào lín zi biàn yào
又热，那挑担的十一个军士见到林子便要
qù xiū xi yáng zhì bù zhǔn zhǐ gù cuī cù gǎn lù rú ruò tíng
去休息，杨志不准，只顾催促赶路，如若停
zhù qīng zé tòng mà zhòng zé yòng téng tiáo biān dǎ zhè yàng zǒu
住，轻则痛骂，重则用藤条鞭打。这样走
le bàn gè yuè nà shí sì gè rén méi yǒu yí gè bú yuàn hèn yáng
了半个月，那十四个人没有一个不怨恨杨
zhì de
志的。



liù yuè chū sì nà tiān tiān qì tè bié rè méi dào shǎng
六月初四那天，天气特别热，没到晌
wǔ tài yáng yǐ jīng shài de lián shí tou dōu tàng jiǎo tā men zǒu
午，太阳已经晒得连石头都烫脚。他们走
dào huáng ní gāng nà lǐ nà shí sì rén dōu dào shù yīn xià tǎng xià
到黄泥冈那里，那十四人都到树荫下躺下
le rèn píng yáng zhì ná téng tiáo shǐ jìn chōu dǎ yě bù kěn zǒu le
了，任凭杨志拿藤条使劲抽打，也不肯走了。

zhèng zài zhè shí yáng zhì kàn jiàn duì miàn sōng shù lín li yǒu
正在这时，杨志看见对面松树林里有
rén tàn tóu tàn nǎo zhāng wàng xīn xiǎng nán dào shì zéi rén lái
人探头探脑张望，心想：“难道是贼人来
le tā diū xià téng tiáo ná qǐ pō dāo jiù gǎn guò qù zhǐ
了？”他丢下藤条，拿起朴刀就赶过去，只
jiàn sōng lín li yī zì pái zhe qī liàng jiāng zhōu tuī chē qī gè rén
见松林里一字排着七辆江州推车，七个人
tuō de chì tiáo tiáo de zài nà lǐ chéng liáng yáng zhì xì wèn zhī
脱得赤条条的在那里乘凉。杨志细问之
xià cái zhī zhè xiōng dì
下，才知这兄弟
qī rén shì fàn zǎo de
七人是贩枣的
shāng rén tā yě jiù chú
商人，他也就除
le jiè xīn tí le pō
了戒心，提了朴
dāo huí lái ràng dà jiā
刀回来，让大家
xiū xi
休息。





méi duō jiǔ yuǎn yuǎn kàn jiàn yí gè hàn zi tiāo zhe dàn
没多久，远远看见一个汉子，挑着担

tǒng chàng zhe gē zǒu shàng gāng lái yě lái dào sōng lín lǐ chéng liáng
桶，唱着歌走上冈来，也来到松林里乘凉。

dà jiā wèn tā nǐ tǒng lǐ shì shén me dōng xī nà rén
大家问他：“你桶里是什么东西？”那人

shuō bái jiǔ tiāo dào cūn lǐ qù mài de
说：“白酒，挑到村里去卖的。”

zhòng jūn shì yòu rè yòu kě biàn shāng yì mǎi xiē bái jiǔ hē
众军士又热又渴，便商议买些白酒喝，

jiàng jiàng shǔ yáng zhì bú ràng shuō jiǔ lǐ kě néng yǒu méng hàn yào
降降暑。杨志不让，说酒里可能有蒙汗药。

nà mài jiǔ de hàn zi tīng le hěn nǎo huǒ yǔ yáng zhì lǐ lùn
那卖酒的汉子听了很恼火，与杨志理论。

zhèng shuō zhe nà huǒ fàn zǎo zi de kè rén tí zhe pō dāo
正说着，那伙贩枣子的客人提着朴刀

chū lái wèn tā men chǎo shén me nà mài jiǔ de shuō tā men
出来，问他们吵什么。那卖酒的说：“他们

yào mǎi jiǔ hē wǒ yòu méi mài zhè rén què shuō wǒ jiǔ lǐ yǒu
要买酒喝，我又没卖，这人却说我酒里有

méng hàn yào zhēn shì kě qì nà qī rén shuō jì rán zhè
蒙汗药。真是可气！”那七人说：“既然这

yàng nǐ jiù mài yì tǒng gěi wǒ men tiāo jiǔ hàn zi shuō mài
样，你就卖一桶给我们。”挑酒汉子说：“卖

gěi nǐ men yì tǒng yě xíng zhǐ shì méi piáo yǎo le hē fàn zǎo
给你们一桶也行，只是没瓢舀了喝。”贩枣

kè shāng qù ná le zì jǐ de piáo hái pěng chū yí dà bǎ zǎo zi
客商去拿了自己的瓢，还捧出一大把枣子。

nà qī rén jiù yòng zǎo zi xià jiǔ lún huàn zhe yǎo jiǔ hē yì
那七人就用枣子下酒，轮换着舀酒喝，一



tǒng jiǔ hěn kuài biàn hē guāng le yí gè kè rén fù qián gěi tā
桶酒很快便喝光了。一个客人付钱给他，
lìng yì rén yòu cóng lìng yì tǒng li yāo le yì piáo jiù hē nà
另一人又从另一桶里舀了一瓢就喝。那
mài jiǔ de jiàn le gǎn jīn lái duó zhè rén ná le piáo biàn wǎng
卖酒的见了，赶紧来夺，这人拿了瓢便往



sōng lín li pǎo nà mài jiǔ de zhèng yào gǎn guò qù yòu yǒu yì
松林里跑。那卖酒的正要赶过去，又有一
rén cóng sōng lín li chū lái ná zhe piáo yāo le jiǔ zhèng yào hē
人从松林里出来，拿着瓢舀了酒正要喝，
bèi mài jiǔ de duó huí lái jiāng jiǔ dào huí tǒng li piáo què diū
被卖酒的夺回来，将酒倒回桶里，瓢却丢
zài dì shàng
在地上。

yáng zhì jiàn fàn zǎo de rén hē le méi shì biàn dā yīng jūn
杨志见贩枣的人喝了没事，便答应军



shì men bǎ lìng yì tǒng mǎi xià hē le nà mài jiǔ de què bù
士们把另一桶买下喝了。那卖酒的却不
kěn mài le wǒ zhè jiǔ li yǒu méng hàn yào hē bu de dà
肯卖了：“我这酒里有蒙汗药，喝不得。”大
jiā lián máng péi xiào fàn zǎo de kè shāng yě guò lái quàn yìng jiāng
家连忙赔笑，贩枣的客商也过来劝，硬将
nà lìng yì tǒng jiǔ mài gěi le jūn shì men yòu sòng xiē zǎo zi gěi
那另一桶酒卖给了军士们，又送些枣子给
tā men xià jiǔ yáng zhì kǒu kě nán áo jiàn dà jiā hē le dōu
他们下酒。杨志口渴难熬，见大家喝了都
méi shì biàn yě hē le bàn piáo nà mài jiǔ hàn zi shōu le qián
没事，便也喝了半瓢。那卖酒汉子收了钱，



yī rán chàng zhe shān
依然唱着山
gē zǒu le
歌走了。

zhè shí nà
这时，那
qī gè fàn zǎo de kè
七个贩枣的客
shāng zhàn zài sōng shù
商站在松树
páng zhǐ zhe tā men
旁，指着他们
shuō dǎo dǎo
说：“倒！倒！

dǎo !” zhǐ jiàn yáng zhì děng rén tóu zhòng jiǎo qīng xiān hòu quán dōu
倒！”只见杨志等人头重脚轻，先后全都
dǎo le nà qī gè rén tuī chū chē zi jiāng zǎo zi dào le
倒了。那七个人推出车子，将枣子倒了，



bǎ shí yī dàn bǎo bèi zhuāng shàng chē fēi yě sì de qù le yáng
把十一担宝贝装上车，飞也似的去了。杨
zhì xīn zhōng jiào kǔ què méi fǎ dòng tan zhǐ dé yǎn zhēng zhēng de
志心中叫苦，却没法动弹，只得眼睁睁地
kàn zhe nà qī rén zǒu le
看着那七人走了。

yuán lái zhè qī rén zhèng

原来这七人正

shì cháo gài děng rén tiāo jiǔ
是晁盖等人，挑酒
de shì bái rì shǔ bái shèng
的是白日鼠白胜。

zěn me xià de méng hàn yào
怎么下的蒙汗药
ne yuán lái tiāo shàng gāng
呢？原来挑上冈



de dōu shì hǎo jiǔ qī rén xiān chī yì tǒng liú táng yòu chī lìng
的都是好酒，七人先吃一桶，刘唐又吃另
yì tǒng gù yì ràng tā men kàn jiàn ràng tā men méi yǒu fáng bèi
一桶，故意让他们看见，让他们没有防备
zhī xīn rán hòu wú yòng zài sōng lín lǐ qǔ chū yào lái dǒu zài
之心。然后吴用在松林里取出药来，抖在
piáo li zhuāng zuò gǎn guò lái chī jiǔ ná piáo chéng shí yào yǐ jiǎo
瓢里，装作赶过来吃酒，拿瓢盛时，药已搅
zài jiǔ li nà bái shèng biàn bǎ piáo qiǎng huí lái jiāng jiǔ quán dào
在酒里。那白胜便把瓢抢回来，将酒全倒
huí tǒng li zhè biàn shì wú yòng de jì cè jiào zuò zhì qǔ
回桶里。这便是吴用的计策，叫做“智取
shēng chén gāng
生辰纲”。



十四

宋公明
私放晁天王

yáng zhì jiǔ hē de shǎo xǐng de yě kuài pá qǐ lái hòu
 杨志酒喝得少，醒得也快，爬起来后
 hái zhàn lì bù wěn kàn nà shí sì gè rén kǒu jiǎo hái liú xián shuǐ
 还站立不稳，看那十四个人口角还流涎水，
 dòng tán bù de yáng zhì zhǐ zhe nà shí sì gè rén mà dào dōu
 动弹不得。杨志指着那十四个人骂道：“都
 shì nǐ men bù tīng wǒ de huà lián lěi le wǒ shuō wán ná le
 是你们不听我的话，连累了我。”说完拿了
 pō dāo tàn kǒu qì xià le shān gāng
 朴刀，叹口气，下了山冈。

nà shí sì rén zhí dào yè lǐ cái xǐng lái jiàn yáng zhì zǒu
 那十四人直到夜里才醒来，见杨志走
 le biàn shāng yì bǎ zé rèn quán tuī zài tā shēn shàng yì xíng rén
 了，便商议把责任全推在他身上，一行人
 biàn dào jì zhōu fǔ gào zhuàng qù le
 便到济州府告状去了。

yáng zhì dú zì zǒu le yì chéng yù dào le lín chōng de tú
 杨志独自走了一程，遇到了林冲的徒



dì cāo dāo guǐ cáo zhèng shòu dào le tā de kuǎn dài yòu xiàng qián
弟操刀鬼曹正，受到了他的款待。又向前
xíng pèng dào le bèi guān fǔ zhuī bǔ de huā hé shàng lǔ zhì shēn
行，碰到了被官府追捕的花和尚鲁智深，
liǎng rén dōu wú chù róng shēn yú shì liǎng rén yòu fǎn huí lái zhǎo
两人都无处容身。于是，两人又返回来找
cáo zhèng bāng máng zài cáo zhèng de móu huà xià yáng zhì hé lǔ
曹正帮忙。在曹正的谋划下，杨志和鲁
zhì shēn duó le èr lóng shān zuò le shān zhài zhī zhǔ
智深夺了二龙山，做了山寨之主。

liáng zhōng shū tīng le jūn shì men de gào zhuàng hòu shí fēn shēng
梁中书听了军士们的告状后，十分生
qì mǎ shàng pài rén gào zhī cài tài shī cài tài shī yán lìng xiàn
气，马上派人告知蔡太师。蔡太师严令限
qī shí tiān bǔ huò zéi rén jǐ zhōu fǔ yǐn jí de méi yǒu bàn fǎ
期十天捕获贼人，济州府尹急得没有办法，
zhǐ hǎo dà mà jī bǔ hé tāo ràng tā lì xià jūn lìng zhuàng sù
只好大骂缉捕何涛，让他立下军令状，速





sù pò àn hé tāo de dì dì hé qīng zhī dào hòu tí gōng le
速破案。何涛的弟弟何清知道后提供了
yì tiáo xiàn suǒ shuō kě néng shì cháo gài jié zǒu le shēng chén gāng
一条线索，说可能是晁盖劫走了生辰纲。
ràng tā men dài bǔ bái shèng yí wèn jiù zhī dào le
让他们逮捕白胜，一问就知道了。

hé tāo tīng le mǎ shàng dài le dì dì bǐng bào fǔ yīn
何涛听了，马上带了弟弟禀报府尹，
fǔ yīn dāng xià biàn lìng hé tāo dài rén lián yè qù dài bǔ le bái
府尹当下便令何涛带人连夜去逮捕了白
shèng tiān kuài liàng shí hé tāo jiāng bái shèng fū fù hé yì bāo jīn
胜。天快亮时，何涛将白胜夫妇和一包金
yín dài huí jī zhōu fǔ
银带回济州府。

bái shèng kāi shǐ sǐ yě bù kěn zhāo gòng hòu lái ái bú guò
白胜开始死也不肯招供，后来挨不过
xíng fá biàn bǎ cháo gài gòng le chū lái què tuī shuō bù zhī dào
刑罚，便把晁盖供了出来，却推说不知道





qí tā liù gè rén fǔ yǐn
其他六个人。府尹
suí jí xià le yí dào gōng
随即下了一道公
wén mìng hé tāo dēng rén lián
文，命何涛等人连
yè gǎn dào yǎn chéng xiàn zhuō
夜赶到郓城县捉
ná cháo gài
拿晁盖。

hé tāo dào dá yǎn chéng
何涛到达郓城



xiàn shí zhèng hǎo zhī xiàn tuì le zǎo yá zhǐ kàn jiàn yí gè yā
县时，正好知县退了早衙，只看见一个押
sī nà yā sī xìng sòng míng jiāng zì gōng míng pái háng dì sān
司。那押司姓宋名江，字公明，排行第三，
yīn wèi zhǎng de hēi rén chēng hēi sòng jiāng yòu yīn wèi tā wéi rén
因为长得黑，人称黑宋江。又因为他为人
xiào shùn zhàng yì shū cái yòu chēng xiào yì hēi sān láng sòng jiāng
孝顺，仗义疏财，又称孝义黑三郎。宋江
ài jié jiāo jiāng hú hǎo hàn yòu kěn bāng zhù rén yīn cǐ bèi chēng
爱结交江湖好汉，又肯帮助人，因此被称
zuò jí shí yǔ
做及时雨。

sòng jiāng tīng hé tāo jiǎng le àn zi dà chī yì jīng xīn
宋江听何涛讲了案子，大吃一惊，心
xiǎng chāo gài shì wǒ hǎo xiōng dì tā rú jīn fàn le mí tiān zhī
想：“晁盖是我好兄弟，他如今犯了弥天之
zuì wǒ bú jiù tā tā huì bèi bǔ huò shā tóu de yú shì
罪，我不救他，他会被捕获杀头的。”于是



biàn duì hé tāo shuō zhī xiàn gāng chǔ lǐ wán yì xiē shì wù xiàn
便对何涛说：“知县刚处理完一些事务，现
zhèng zài shuì jiào nǐ xiān shāo zuò piàn kè wǒ jiā li yǒu diǎn
正在睡觉，你先稍坐片刻。我家里有点
shì xiān huí qù yí tàng
事，先回去一趟。”



shuō wán sòng jiāng biàn shàng mǎ lí kāi le xiàn yá chū le
说完宋江便上马离开了县衙。出了
dōng mén biàn kuài mǎ jiā biān fēi yě sì de zhí bèn dōng xī cūn
东门，便快马加鞭，飞也似的直奔东溪村，
bú dào bàn gè shí chén biàn dào le cháo gài zhuāng shàng
不到半个时辰便到了晁盖庄上。

cháo gài zhèng hé wú yòng gōng sūn shèng liú táng zài hòu yuán
晁盖正和吴用、公孙胜、刘唐在后园
hē jiǔ dà jiā zhèng hē de gāo xìng sòng jiāng dào le dà jiā máng
喝酒，大家正喝得高兴，宋江到了，大家忙
lā tā rù zuò tā tuī shuō yǒu shì jí máng lā le cháo gài lái
拉他入座，他推说有事，急忙拉了晁盖来
dào cè fáng
到侧房。



sòng jiāng shuō huáng ní gāng shì qing bài lù le bái shèng
 宋江说：“黄泥冈事情败露了！白胜
 bèi guān zài jǐ zhōu dà láo yǐ gòng chū nǐ men jǐ zhōu hé jī
 被关在济州大牢，已供出你们。济州何缉
 bǔ dài zhe tài shī xìn tiē hé jǐ zhōu fǔ gōng wén qián lái zhuō ná
 捕带着太师信帖和济州府公文，前来捉拿
 nǐ men shuō shì yǐ nǐ wéi shǒu xìng hǎo zhuàng zài wǒ shǒu li
 你们，说是以你为首。幸好撞在我手里，
 wǒ tuī shuō zhī xiàn shuì zháo le tè dì gǎn guò lái tōng zhī nǐ men
 我推说知县睡着了，特地赶过来通知你们，
 nǐ men hái shì gǎn kuài táo ba
 你们还是赶快逃吧。”

cháo gài tīng le dà chī yì jīng guì dì bài xiè dào gē
 晁盖听了大吃一惊，跪地拜谢道：“哥
 ge jiù mìng zhī ēn dāng yǒng quán xiāng bào sòng jiāng jiāo dài wán hòu
 哥救命之恩，当涌泉相报。”宋江交代完后
 yòu fēi shēn shàng mǎ zhí
 又飞身上马，直
 bèn xiàn chéng
 奔县城。

cháo gài lì kè gào
 晁盖立刻告
 zhī wú yòng děng rén zhòng
 知吴用等人，众
 rén shāng yì hòu jué dìng tóu
 人商议后决定投
 bèn shí jié cūn sān rǎn jiā
 奔石碣村三阮家
 li qù shí jié cūn jǐn
 里去。石碣村紧





āi zhe liáng shān pō wàn yī bù xíng hái kě yǐ dào liáng shān pō
挨着梁山泊，万一不行，还可以到梁山泊
rù huǒ
入伙。

sòng jiāng huí dào xiàn chéng dài hé tāo qù jiàn le zhī xiàn
宋江回到县城，带何涛去见了知县。

zhī xiàn jiàn le gōng wén lì jí ràng sòng jiāng kuài kuài dài rén qù zhuō
知县见了公文，立即让宋江快快带人去捉
ná cháo gài
拿晁盖。

sòng jiāng wèi le tuō yán shí jiān shuō bái tiān qù róng yì
宋江为了拖延时间，说：“白天去容易

zǒu lòu fēng shēng zuì hǎo yè lǐ qù zhuō
走漏风声，最好夜里去捉。”

dào le wǎn shàng zhī xiàn biàn fēn fù xiàn wèi hé zhū tóng
到了晚上，知县便吩咐县尉和朱仝、

léi héng liǎng gè dū tóu dài zhe jūn shì yì bǎi duō rén tóng hé
雷横两个都头，带着军士一百多人，同何
tāo děng rén yì qǐ qù zhuō ná cháo gài tā men
涛等人一起去捉拿晁盖他们。

shéi zhī zhè zhū tóng léi héng hé cháo gài jiāo qing dōu hěn hǎo
谁知这朱仝、雷横和晁盖交情都很好，

liǎng rén xū zhāng shēng shì de zài cháo jiā zhuāng zhuō ná cháo gài àn
两人虚张声势地在晁家庄捉拿晁盖，暗
dì lǐ què jiāng tā men qiāo qiāo fàng zǒu le
地里却将他们悄悄放走了。

hé tāo jiàn dà jiā máng le yí yè méi zhuā dào yí gè rén
何涛见大家忙了一夜没抓到一个人，

jí de zhí jiào kǔ bù zhī rú hé huí jì zhōu xiàng fǔ yǐn jiāo chāi
急得直叫苦，不知如何回济州向府尹交差。



xiàn wèi biàn zhuō le cháo jiā zhuāng jǐ gè zhuāng kè dài huí yǎn chéng
县尉便捉了晁家庄几个庄客，带回郓城
xiàn jiāo chāi nà jǐ gè zhuāng kè shòu bu liǎo yán xíng kǎo dǎ gòng
县交差。那几个庄客受不了严刑拷打，供
chū le cháo gài wú yòng děng liù rén zài shí jié cūn
出了晁盖、吴用等六人在石碣村。

jǐ zhōu fǔ yǐn biàn mìng hé tāo shuài wǔ bǎi jūn bīng zhí bèn
济州府尹便命何涛率五百军兵，直奔
shí jié cūn zhuō rén cháo gài hé ruǎn shì xiōng dì shuài jǐ shí gè
石碣村捉人。晁盖和阮氏兄弟率几十个
dǎ yú de yú jiā zài lú wěi dàng zhōng shén chū guǐ mò jiāng guān
打鱼的渔家，在芦苇荡中神出鬼没，将官
bīng yǐn rù lú wěi shēn chù shā de tā men diū kuī qì jiǎ hé
兵引入芦苇深处，杀得他们丢盔弃甲。何
tāo yě bèi tā men zhuō zhù le ruǎn xiǎo qī gē le tā liǎng zhī ěr
涛也被他们捉住了，阮小七割了他两只耳
duo ràng tā huí jǐ zhōu chuán huà bù xǔ zài fàn shí jié cūn
朵，让他回济州传话，不许再犯石碣村。





十五

梁山泊义士
尊晁盖

cháo gài děng rén shōu shì hǎo dōng xī biàn jià chuán lí kāi le
晁盖等人收拾好东西，便驾船离开了
shí jié cūn tóu kào liáng shān pō qù shuāng fāng jiàn guò lǐ hòu
石碣村，投靠梁山泊去。双方见过礼后，
wáng lún biàn zài dà zhài jù yì tīng dà yàn bīn kè tā tīng shuō le
王伦便在大寨聚义厅大宴宾客，他听说了
cháo gài tā men zhì qǔ shēng chén gāng děng shì zhī hòu yòu huái dù xián
晁盖他们智取生辰纲等事之后，又怀妒贤
jí néng zhī xīn xiàng xiān qǐán duì dài lín chōng yí yàng bú yuàn shōu liú
嫉能之心，像先前对待林冲一样不愿收留
cháo gài tā men
晁盖他们。

zhí xìng zǐ de lín chōng qì tā bú guò zài bài fǎng cháo gài
直性子的林冲气他不过，在拜访晁盖
tā men shí shuō gè wèi yīng xióng bú yào jiàn wài wǒ lín chōng zì
他们时说：“各位英雄不要见外，我林冲自
yǒu fēn xiǎo nǐ men qǐng fàng xīn
有分晓，你们请放心。”



dàng tiān zài yàn huì shàng wáng lún ná chū wǔ dìng dà yín
当 天 在 宴 会 上 ， 王 伦 拿 出 五 锭 大 银 ，
duì cháo gài děng rén shuō bú shì wǒ bú yuàn yì shōu liú nǐ men
对 晁 盖 等 人 说 ： “ 不 是 我 不 愿 意 收 留 你 们 ，

zhǐ shì yīn wèi shān zhài
只 是 因 为 山 寨
liáng shǎo fáng xī pà
粮 少 房 稀 ， 怕
dān wu le gè wèi de
耽 误 了 各 位 的
qián chéng qǐng shōu xià
前 程 。 请 收 下
zhè diǎn bó lǐ lìng
这 点 薄 礼 ， 另
tóu tā chù ba
投 他 处 吧 。”

lín chōng tīng le
林 冲 听 了

dà nù hǎo gè xiào lǐ cáng dāo yán qīng xíng wū de rén zhè
大 怒 ： “ 好 个 笑 里 藏 刀 、 言 清 行 污 的 人 ， 这
zhǒng rén zěn me néng zuò zhài zhǔ shuō wán biàn bá dāo shā
种 人 怎 么 能 做 寨 主 ？ ！” 说 完 ， 便 拔 刀 杀
le wáng lún bìng tuī jǔ cháo gài zuò le dì yī bǎ jiāo yǐ
了 王 伦 ， 并 推 举 晁 盖 坐 了 第 一 把 交 椅 。

dào le jù yì tīng cháo gài zuò dì yī bǎ jiāo yǐ wú
到 了 聚 义 厅 ， 晁 盖 坐 第 一 把 交 椅 ； 吴
yòng wéi jūn shī zuò dì èr bǎ jiāo yǐ gōng sūn shèng zhǎng bīng
用 为 军 师 ， 坐 第 二 把 交 椅 ； 公 孙 胜 掌 兵
quán zuò dì sān bǎ jiāo yǐ lín chōng zuò le dì sì bǎ liú
权 ， 坐 第 三 把 交 椅 。 林 冲 坐 了 第 四 把 ， 刘



táng zuò le dì wǔ bǎ ruǎn xiǎo èr zuò le dì liù bǎ ruǎn xiǎo
 唐坐了第五把，阮小二坐了第六把，阮小
 wǔ zuò le dì qī bǎ ruǎn xiǎo qī zuò le dì bā bǎ dù qiān
 五坐了第七把，阮小七坐了第八把，杜迁
 zuò le dì jiǔ bǎ sòng wàn zuò le dì shí bǎ zhū guì zuò le
 坐了第九把，宋万坐了第十把，朱贵坐了
 dì shí yī bǎ liáng shān pō zì cǐ shí yī wèi hǎo hàn zuò dìng
 第十一把。梁山泊自此十一位好汉坐定，
 dà jiā qíng tóng shǒu zú gòng móu dà shì
 大家情同手足，共谋大事。

cháo gài shuō jīn tiān dà jiā jì rán tuī jǔ wǒ zuò le
 晁盖说：“今天大家既然推举我做了
 zhài zhǔ nà me wǒ jiù ān pái zhí shì le wú yòng yǐ hòu wéi
 寨主，那么我就安排执事了，吴用以后为
 jūn shī gōng sūn shèng zhǎng bīng quán lín jiào tóu děng gòng guǎn shān
 军师，公孙胜掌兵权，林教头等共管山



zhài nǐ men réng gè
 寨，你们仍各
 xíng qí zhí guǎn lǐ
 行其职，管理
 shān zhài de dà xiǎo shì
 山寨的大小事
 wù dà jiā yí dìng
 务。大家一定
 yào qí xīn xié lì
 要齐心协力，
 gòng jù dà yì
 共聚大义。”

cháo gài zuò shì
 晁盖做事



kuānhóng dà liàng shū cái zhàng yì tā ràng dà jiā xiū lǐ zhài zhà
宽宏大量，疏财仗义，他让大家修理寨栅，
dǎ zào jūn qì měi tiān cāo liàn rén mǎ zhǔn bèi yíng zhàn guān bīng
打造军器，每天操练人马，准备迎战官兵。

jǐ zhōu fǔ tuán liàn shǐ huáng ān dài lǐng rén mǎ lái gōng dǎ liáng
济州府团练使黄安带领人马来攻打梁



shān pō wú yòng zǎo yǐ tīng dào xiāo xī ān pái tuǒ dāng fēn fù
山泊，吴用早已听到消息，安排妥当，吩咐
dà jiā yī jì xíng shì
大家依计行事。

huáng ān dài lǐng rén mǎ shàng chuán yáo qí nà hǎn shā xiàng
黄安带领人马上船，摇旗呐喊，杀向
jīn shā tān zhè shí tā kàn jiàn shuǐ miàn shàng yuǎn yuǎn de yǒu sān
金沙滩。这时他看见水面上远远地有三
zhī chuán shǐ guò lái rǎn shì sān xiōng dì fēn bié zhàn zài sān zhī chuán
只船驶过来，阮氏三兄弟分别站在三只船
de chuán tóu
的船头。



huáng ān kàn qīng chu shì ruǎn shì sān xiōng dì lì jí dà jiào
黄安看清楚是阮氏三兄弟，立即大叫
dào :“ nǐ men kuài gēn wǒ qù zhuō zhè sān gè rén tā suǒ dài
道：“你们快跟我去捉这三个人。”他所带
lǐng de wǔ bǎi zhī chuán yì qí hǎn zhe cháo qián shā qù ér nà
领的五百只船一齐喊着，朝前杀去。而那
sān zhī chuán què tū rán yì qǐ wǎng huí xíng shǐ
三只船却突然一起往回行驶。

huáng ān tā men zhuī le hái bú dào èr sān lǐ shuǐ gǎng jiù
黄安他们追了还不到二里水港，就
fā xiàn zì jǐ zhòng jì le zhèng yào ràng dà bù duì diào zhuǎn chuán tóu
发现自己中计了，正要让大部队调转船头
shí yǐ bèi liáng shān hǎo hàn bāo wéi huáng ān duó lù táo zǒu shí
时，已被梁山好汉包围。黄安夺路逃走时，
bèi liú táng huó zhuō chě shàng le àn
被刘唐活捉，扯上了岸。

zhè yí zhàng liáng shān hǎo hàn men dǎ de hǎo tòng kuài tā
这一仗，梁山好汉们打得好痛快，他
men huó zhuō le yì liǎng bǎi míng guān bīng duó dé liù bǎi duō pǐ hǎo
们活捉了一两百名官兵，夺得六百多匹好



mǎ hé hěn duō chuán zhī wǎn shàng yòu qīng yì jié dé èr shí duō chē
马和很多船只；晚上又轻易劫得二十多车
de jīn yín zhū bǎo hé sī chóu duàn dài
的金银珠宝和丝绸缎带。

cháo gài jiào zhǎng kù de xiǎo tóu mù jiāng zhè xiē cái wù měi yī
晁盖叫掌库的小头目将这些财物每一
yàng qǔ yī bàn shōu zhù zài kù lìng yī bàn fēn chéng liǎng fèn tīng
样取一半收贮在库，另一半分成两份，厅
shàng shí yī wèi tóu lǐng jūn fēn yī fèn shān shàng shān xià zhòng rén jūn
上十一位头领均分一份，山上山下众人均
fēn yī fèn bìng pài rén dài xiē jīn yín dào yuán chéng xiàn qù bào
分一份，并派人带些金银，到郓城县去报
dá sòng jiāng zhū quán hé léi héng děng rén de jiù mìng zhī ēn
答宋江、朱仝和雷横等人的救命之恩。

jǐ zhōu fǔ tài shǒu yīn shēng chén gāng shì wèi pò yòu zài liáng
济州府太守因生辰纲事未破，又在梁
shān pō dà bài bèi pò lí zhí xīn fǔ yīn shàng rèn zhī hòu
山泊大败，被迫离职。新府尹上任之后，
zhāo bīng mǎi mǎ jí cǎo tún liáng zhǔn bèi sōu bǔ liáng shān hào hàn
招兵买马，集草屯粮，准备搜捕梁山好汉。
tā yí miàn shēn chéng zhōng shū shěng qǐng fù jìn zhōu jùn hé lì jiāo
他一面申呈中书省，请附近州郡合力剿
bǔ yí miàn xià wén suǒ shǔ zhōu xiàn zhī huì tā men sōu jiǎo
捕；一面下文所属州县，知会他们搜剿。

zài shuō liú táng fèng le cháo gài de mìng lìng dài zhe yī
再说刘唐，奉了晁盖的命令，带着一
bǎi liǎng huáng jīn lái zhǎo sòng jiāng hé zhū quán léi héng èr dū tóu
百两黄金，来找宋江和朱仝、雷横二都头，
yǐ dá xiè tā men de jiù mìng zhī ēn
以答谢他们的救命之恩。



liú táng xiān zhǎo dào sòng jiāng jiāng cháo gài de xìn jiāo gěi tā
刘唐先找到宋江，将晁盖的信交给他。

sòng jiāng kàn le xìn jiù qǔ le yì tiáo jīn zǐ hé xìn yì qǐ
宋江看了信，就取了一条金子，和信一起
fàng rù zhāo wén dài qí tā de jiān jué bú yào ràng liú táng quán
放入招文袋，其他的坚决不要，让刘唐全
bù dài huí qù gěi shān zhài yòng
部带回去给山寨用。

sòng jiāng shuō léi héng tān dǔ bàn shì bù hěn wěn dāng bú
宋江说雷横贪赌，办事不很稳当，不
yào gěi tā jīn zǐ lìng wài zhū quán jiā jìng gēn shí yě kě yǐ
要给他金子；另外朱全家境殷实，也可以
bú yòng gěi tā tā huì qù gēn zhū quán shuō yì shēng liú táng shì
不用给他，他会去跟朱全说一声。刘唐是
gè zhí xìng zǐ de rén jiàn sòng jiāng zhè yàng tuī cí zhǐ hǎo bài
个直性子的人，见宋江这样推辞，只好拜
le sì bài shōu shì bāo guǒ lián yè huí liáng shān qù le
了四拜，收拾包裹，连夜回梁山去了。





十六

宋江怒杀
阎婆惜

sòng jiāng cí bié liú táng hòu lù shàng pèng dào zuò méi de wáng
宋江辞别刘唐后，路上碰到做媒的王
pó hé líng yí gè lǎo tài pó yán pó yán pó xiǎng yào jià nǚ
婆和另一个老太婆阎婆。阎婆想要嫁女
zàng fū rè xīn cháng de sòng jiāng biàn gěi le yán pó yín zi mǎi guān
葬夫，热心肠的宋江便给了阎婆银子买棺
cai yòu gěi le tā jǐ liǎng yín zi guò huó
材，又给了她几两银子过活。

nà yán pó gǎn jī sòng jiāng jiù jì yòu jiàn sòng jiāng méi yǒu
那阎婆感激宋江救济，又见宋江没有
qī zi jiù yāng qiú wáng pó bǎ nǚ ér pó xī xǔ pèi gěi sòng jiāng
妻子，就央求王婆把女儿婆惜许配给宋江。
sòng jiāng jìn bu zhù méi pó yí ge jìn er de cuō he biàn dā ying
宋江禁不住媒婆一个劲儿地撮合，便答应
le bìng zài xiàn chéng nèi zū fáng zhì wù ān dùn yán pó xī mǔ
了，并在县城内租房置物，安顿阎婆惜母
nǚ zhù xià
女住下。



bú liào sòng jiāng zhǐ ài xué qiāng shǐ bàng bù shí fēn jìn nǚ
不料宋江只爱学枪使棒，不十分近女

sè màn màn lěng luò le pó xī nà pó xī yě bù xǐ huān sòng
色，慢慢冷落了婆惜。那婆惜也不喜欢宋

jiāng què hé sòng jiāng
江，却和宋江

tóng fáng yā sī zhāng
同房押司张

wén yuǎn gōu da shàng
文远勾搭上，

dǎ de huǒ rè sòng
打得火热。宋

jiāng zhī dào hòu jiù
江知道后，就

gèng shǎo dào pó xī
更少到婆惜

nà lǐ qù le yán pó duō cì ràng rén lái qǐng sòng jiāng zhǐ shuō
那里去了。阎婆多次让人来请，宋江只说

gōng shì fán máng bù kěn qián wǎng
公事繁忙，不肯前往。

yì tiān wǎn shàng sòng jiāng bèi yán pó yìng lā dào pó xī nà
一天晚上，宋江被阎婆硬拉到婆惜那

lǐ yòu duō hē le diǎn jiǔ dāng yè jiù méi yǒu huí qù tā
里，又多喝了点酒，当夜就没有回去。他

jiě xià yāo dài lián tóng yā yī dāo hé zhāo wén dài guà zài chuáng
解下腰带，连同压衣刀和招文袋，挂在床

biān lán gān shàng shàng chuáng zài lìng yì tóu shuì le pó xī què zài
边栏杆上，上床在另一头睡了。婆惜却在

nà lǐ lěng xiào sòng jiāng tīng le xīn zhōng qì mèn nǎ lǐ shuì de
那里冷笑，宋江听了，心中气闷，哪里睡得





zháo dì èr tiān tiān bú liàng tā jiù qì hū hū de chū mén qù le
着？第二天天不亮，他就气呼呼地出门去了。

dào le jiē shàng sòng jiāng hē le wǎn xǐng jiǔ tāng zhèng xiǎng
到了街上，宋江喝了碗醒酒汤，正想
ná yín zi chū lái yì mō kǒu dai xià chū yì shēn lěng hàn cái
拿银子出来，一摸口袋，吓出一身冷汗，才
xiǎng qǐ zhāo wén dài wàng le ná ér cháo gài de xìn hé nà tiáo jīn
想起招文袋忘了拿，而晁盖的信和那条金
zi yě zài lǐ miàn tā jí jí máng máng gǎn huí yán pó jiā
子也在里面，他急急忙忙赶回阎婆家。

yán pó xī zài jiā li fā xiàn le sòng jiāng de qián dài ná
阎婆惜在家里发现了宋江的钱袋，拿
le dài zi li de jīn zi kàn le xìn bù yóu àn zì qiè xǐ
了袋子里的金子，看了信，不由暗自窃喜：
wǒ zhèng xiǎng yǔ zhāng wén yuǎn zuò cháng jiǔ fū qī ne jīn tiān nǐ jiù
我正想与张文远做长久夫妻呢，今天你就
zhuàng zài wǒ shǒu li le
撞在我手里了。

tīng dào sòng jiāng huí lái shàng lóu de shēng yīn yán pó xī máng
听到宋江回来上楼的声音，阎婆惜忙





jiāng zhāo wén dài juǎn dào bèi zi li jiǎ zhuāng shuì jiào
将招文袋卷到被子里，假装睡觉。

sòng jiāng zhī shì tā ná le rěn qì shuō dào nǐ kàn zài
宋江知是她拿了，忍气说道：“你看在



wǒ yǐ qián zhào gù
我以前照顾
nǐ men mǔ nǚ de
你们母女的
miàn shàng bǎ zhāo wén
面上，把招文
dài huán gěi wǒ ba
袋还给我吧。”

pó xī zhuāng
婆惜装

shuì bù lǐ tā hòu
睡不理他，后

lái jiàn zhuāng bú xià qù le jiù tí chū sān gè tiáo jiàn yī shì
来见装不下去了，就提出三个条件：一是
ràng sòng jiāng lì xià zì jù rèn tā gǎi jià zhāng wén yuǎn èr shì
让宋江立下字据，任她改嫁张文远；二是
lì zì jù bú xiàng tā tǎo huán yǐ qián de cái wù sān shì yào cháo
立字据不向她讨还以前的财物；三是要晁
gài gěi sòng jiāng de yì bǎi liǎng jīn zi sòng jiāng dōu dā ying le
盖给宋江的一百两金子。宋江都答应了，
zhǐ shì shuō míng nà yì bǎi liǎng jīn zi tā méi yào gěi tā sān tiān
只是说明那一百两金子他没要，给他三天
shí jiān zì jǐ còu zú le zài gěi tā
时间，自己凑足了再给她。

pó xī què bù yī lěng xiào zhe shuō míng tiān dào yá men
婆惜却不依，冷笑着说：“明天到衙门



lǐ nǐ yě shuō méi yǒu jīn zǐ
里，你也说没有金子？”

sòng jiāng tīng dào yá mén èr zì bó rán dà nù yì
宋江听到“衙门”二字，勃然大怒，一
bǎ chē kāi nà pó xī gài de bèi zi shēn shǒu biàn duó zhāo wén dài
把扯开那婆惜盖的被子，伸手便夺招文袋。
pó xī nǎ lǐ kěn fàng sòng jiāng hěn mìng yí zhuài què zhuài chū le
婆惜哪里肯放，宋江狠命一拽，却拽出了
yā yī dāo
压衣刀。

yán pó xī jiàn sòng jiāng ná dāo chě zhe sāng zi dà jiào :
阎婆惜见宋江拿刀，扯着嗓子大叫：



hēi sān láng shā rén la
“黑三郎杀人啦！”

zhè yí jiào dào zhēn tí qǐ sòng jiāng zhè ge niàn tou tā
这一叫，倒真提起宋江这个念头，他
liǎng dāo xià qù jié guǒ le pó xī yán pó tīng jiàn xiǎng shēng pǎo
两刀下去结果了婆惜。阎婆听见响声，跑
shàng lóu lái bèi zhè qíng jǐng xià dāi le sòng jiāng qǔ guò zhāo wén
上楼来，被这情景吓呆了。宋江取过招文



dài jiāng nà fēng xìn shāo le biàn zǒu le chū qù
袋，将那封信烧了，便走了出去。

yán pó jiāng sòng jiāng gào shàng yá mén sòng jiāng hé zhī xiàn jiāo
阎婆将宋江告上衙门，宋江和知县交
qing zuì shēn zhī xiàn yǒu xīn ràng tā yǒu jī huì táo tuō dàn yīn
情最深，知县有心让他有机会逃脱，但因
sòng jiāng shā le rén bù néng zài běn dì jiǔ liú yú shì sòng
宋江杀了人，不能在本地久留。于是，宋
jiāng xiǎng lái xiǎng qù zuì hòu hé xiōng dì sòng qīng yì qǐ tóu bèn le
江想来想去，最后和兄弟宋清一起投奔了
cāng zhōu de chái jìn zài nà lǐ tā jié shí le qīng hé xiàn de
沧州的柴进。在那里他结识了清河县的
wǔ sōng wǔ èr láng èr rén yīng xióng xī yīng xióng jié wéi bā bài
武松武二郎，二人英雄惜英雄，结为八拜
zhī jiāo
之交。





十七

武二郎景阳冈
打虎

bàn gè yuè hòu wǔ sōng xiǎng jiā biàn cí bié chái jìn hé
半个月后，武松想家，便辞别柴进和
sòng jiāng huí qīng hé xiàn qù kàn wàng gē ge
宋江，回清河县去看望哥哥。

zǒu le jǐ tiān hòu wǔ sōng lái dào le yáng gǔ xiàn shàng
走了几天后，武松来到了阳谷县，晌
wǔ shí lái dào yí gè jiào sān wǎn bú guò gāng de jiǔ diàn diàn
午时来到一个叫“三碗不过冈”的酒店。店
zhǔ wèi wǔ sōng dào le mǎn mǎn yì wǎn jiǔ wǔ sōng duān qǐ lái yì
主为武松倒了满满一碗酒，武松端起来一
yǐn ér jìn zàn dào zhè jiǔ hǎo yǒu jìn dào zhǔ rén jiā
饮而尽，赞道：“这酒好有劲道！主人家，
yǒu shén me kě yǐ tián bǎo dù zi de ná xiē lái xià jiǔ。”
有什么可以填饱肚子的？拿些来下酒。”
diàn jiā qiē le èr jīn shú niú ròu yòu dào le yì wǎn jiǔ wǔ
店家切了二斤熟牛肉，又倒了一碗酒。武
sōng hē le yòu zàn dào hǎo jiǔ dào le dì sān wǎn hòu
松喝了，又赞道：“好酒！”倒了第三碗后，



diàn jiā bú zài tiān jiǔ le bìng shuō wǒ zhè jiǔ jiào tòu píng
店家不再添酒了，并说：“我这酒叫‘透瓶
xiāng yòu jiào chū mén dǎo kè rén hē le sān wǎn biàn zuì
香’，又叫‘出门倒’。客人喝了三碗便醉，
guò bu de qián miàn de shān gāng yīn cǐ jiào zuò sān wǎn bú guò gāng
过不得前面的山冈，因此叫做‘三碗不过冈’。”

wǔ sōng shuō hú shuō wǒ zěn me méi zuì zài dào sān
武松说：“胡说，我怎么没醉，再倒三
wǎn lái。” diàn jiā jiàn wǔ sōng quán rán bú dòng jiù yòu dào le sān
碗来。”店家见武松全然不动，就又倒了三
wǎn bù yí huì er wǔ sōng yí gòng hē le shí wǔ wǎn jiǔ
碗。不一会儿，武松一共喝了十五碗酒，
xiào dào wǒ méi zuì nǐ zěn me bù shuō sān wǎn bú guò gāng
笑道：“我没醉，你怎么不说‘三碗不过冈’

le shuō wán tí le shào bàng jiù yào zǒu jiǔ diàn lǎo bǎn shuō
了？”说完提了哨棒就要走。酒店老板说
qián miàn jǐng yáng gāng shàng yǒu zhī diào jīng bái é dà lǎo hǔ ràng
前面景阳冈上，有只吊睛白额大老虎，让

tā zài zhè lǐ xiē xi míng
他在这里歇息，明

tiān zài zǒu wǔ sōng bú
天再走。武松不

xìn xiào dào jí shǐ yǒu
信，笑道：“即使有

lǎo hǔ wǒ yě bú pà
老虎，我也不怕！”

tí le shào bàng dà tà bù
提了哨棒，大踏步

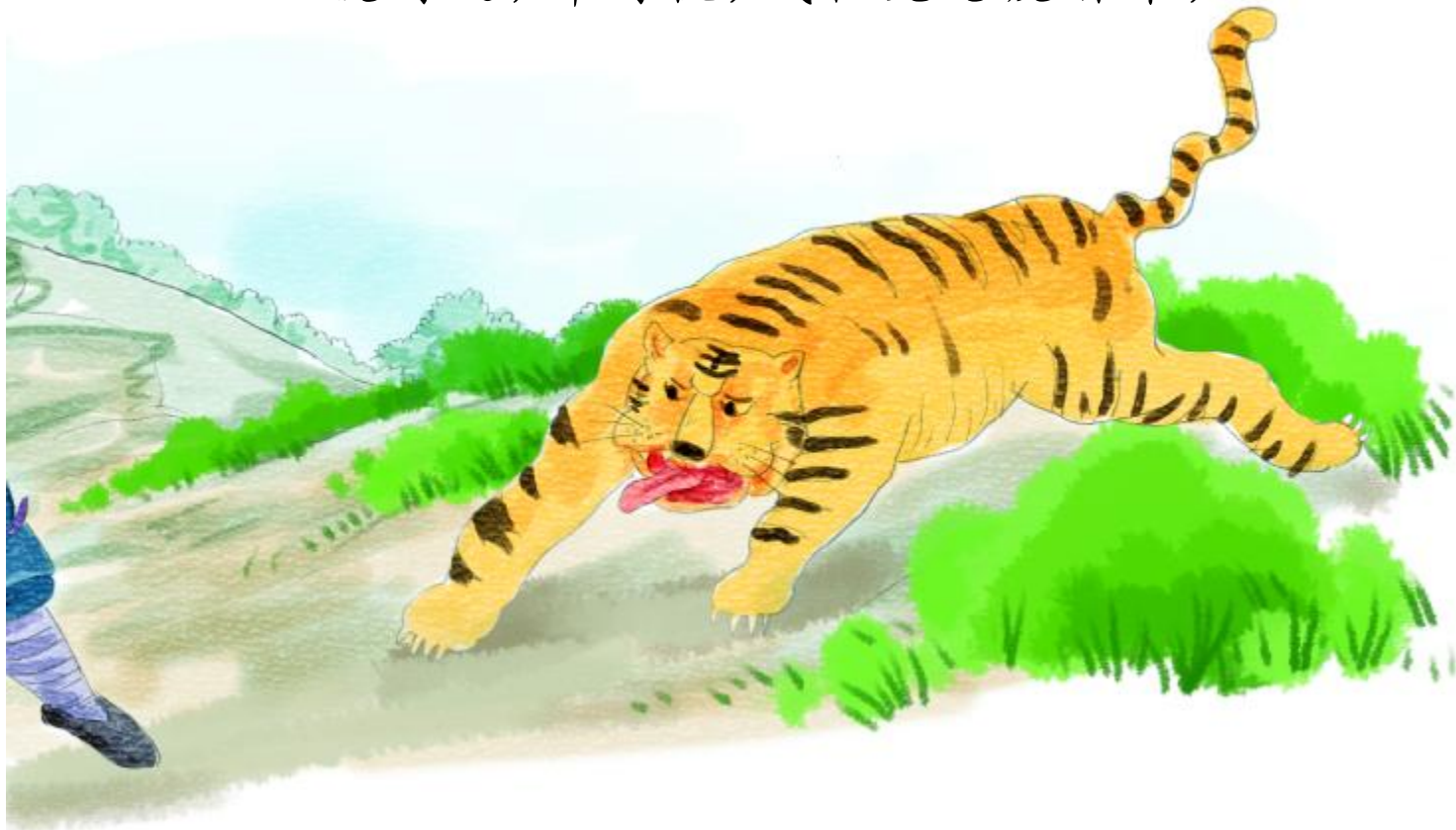
zǒu shàng jǐng yáng gāng
走上景阳冈。





zǒu jìn luàn shù lín wǔ sōng jiǔ jìn shàng lái le kàn jiàn
走进乱树林，武松酒劲上来了，看见
yí kuài guāng liū liū de dà qīng shí biàn bǎ shào bàng kào zài yì biān
一块光溜溜的大青石，便把哨棒靠在一边，
tǎng xià yào shuì zhè shí tū rán guā qǐ yí zhèn kuáng fēng pū
躺下要睡。这时，突然刮起一阵狂风，“扑”
de cóng luàn shù bèi hòu tiào chū yì zhī diào jīng bái é dà lǎo hǔ
地从乱树背后跳出一只吊睛白额大老虎
lái wǔ sōng jiào shēng āi yā lì kè cóng qīng shí shàng fān
来。武松叫声：“哎呀！”立刻从青石上翻
shēn xià lái ná le shào bàng shǎn dào qīng shí biān lǎo hǔ yòu jī
身下来，拿了哨棒闪到青石边。老虎又饥
yòu kě bǎ liǎng zhī zhuǎ zài dì xià àn yì àn zòng shēn wǎng wǔ
又渴，把两只爪在地下按一按，纵身往武
sōng shēn shàng yì pū
松身上一扑。

shuō shí chí nà shí kuài wǔ sōng jiàn lǎo hǔ pū lái yì
说时迟，那时快，武松见老虎扑来，一





shǎn shǎn zài lǎo hǔ bèi hòu nà lǎo hǔ biàn bǎ qián zhǎo dā zài
闪，闪在老虎背后。那老虎便把前爪搭在
dì xià jiāng yāo kuà yì xiān yòu bèi wǔ sōng duǒ guò lǎo hǔ
地下，将腰胯一掀，又被武松躲过。老虎



jiàn méi xiān zhāo tā dà hǒu yì shēng jiāng tiě bàng sì de hǔ wěi
见没掀着他，大吼一声，将铁棒似的虎尾
dào shù qǐ lái měng de yì jiǎn wǔ sōng què yòu shǎn zài yì biān
倒竖起来，猛地一剪，武松却又闪在一边。
lǎo hǔ yì pū yì xiān yì jiǎn sān zhāo luò kōng qì xìng méi
老虎一扑、一掀、一剪，三招落空，气性没
le yí bàn wǔ sōng jiàn lǎo hǔ yòu fān shēn huí lái shuāngshǒu lūn
了一半。武松见老虎又翻身回来，双手抡
qǐ shào bàng yòng jìn píng shēng lì qì cóng bàn kōng pī xià lái zhǐ
起哨棒，用尽平生力气，从半空劈下来，只
tīng jiàn yì shēng xiǎng què dǎ zài kū shù shàng bǎ nà tiáo shào bàng
听见一声响，却打在枯树上，把那条哨棒
dǎ chéng liǎng jié zhǐ shèng xià yí bàn zài shǒu lǐ
打成两截，只剩下一半在手里。

nà lǎo hǔ páo xiào zhe fān shēn yòu yì pū wǔ sōng xiàng hòu
那老虎咆哮着翻身又一扑，武松向后



tiào chū shí bù yuǎn lǎo hǔ de liǎng zhī qián zhǎo zhèng dā zài tā miàn
跳出十步远，老虎的两只前爪正搭在他面
qián wǔ sōng diū diào bàn jié bàng liǎng shǒu jiù shì jiū zhù lǎo hǔ
前。武松丢掉半截棒，两手就势揪住老虎
tóu dǐng de pí yì bǎ àn zhù hǔ tóu wǔ sōng yòng jiǎo wǎng lǎo
头顶的皮，一把按住虎头。武松用脚往老
hǔ liǎn shàng yǎn jīng lǐ luàn tī yòu shǒu wò chéng tiě chuí bān quán
虎脸上、眼睛里乱踢；右手握成铁锤般拳
tóu yòng zuì dà de lì qì bù tíng de dǎ zhe hǔ tóu dǎ le
头，用最大的力气不停地打着虎头。打了
liù qī shí quán hòu nà lǎo hǔ yǎn lǐ kǒu lǐ bí zǐ lǐ
六七十拳后，那老虎眼里、口里、鼻子里、
ěr duo lǐ dōu bèng chū xiān xuè lái wǔ sōng pà tā bù sǐ yòu
耳朵里都迸出鲜血来。武松怕它不死，又
shí huí bàn jié shào bàng dǎ le yì huí
拾回半截哨棒打了一回。

lǎo hǔ bèi dǎ sǐ le wǔ sōng yě méi le lì qì zài
老虎被打死了，武松也没了力气，在
qīng shí shàng xiē le yí huì er yí bù bù ái xià gāng zi lái
青石上歇了一会儿，一步步挨下冈子来。





lù shàng yù dào jǐ gè chuān zhe hǔ pí de liè hù tā men tīng shuō
路上遇到几个穿着虎皮的猎户，他们听说
lǎo hǔ bèi wǔ sōng dǎ sǐ le dōu bù xiāng xìn biàn suí wǔ sōng
老虎被武松打死了，都不相信，便随武松
shàng shān lái kàn jiàn lǎo hǔ sǐ zài nà lǐ bù jīn huān tiān xǐ
上山来。看见老虎死在那里，不禁欢天喜
dì de tái le lǎo hǔ yōng zhe wǔ sōng xià shān lái
地地抬了老虎，拥着武松下山来。

dì èr tiān yì zǎo dà jiā yòng jiǎo zi tái le wǔ sōng
第二天一早，大家用轿子抬了武松，
bǎ lǎo hǔ káng zài qián miàn qiāo luó dǎ gǔ sòng dào yáng gǔ xiàn
把老虎扛在前面，敲锣打鼓，送到阳谷县。

wǔ sōng líng le shǎng qián dāng chǎng fēn gěi le dà jiā zhī xiàn shǎng
武松领了赏钱，当场分给了大家。知县赏
shí tā yǒng měng hòu dào
识他勇猛厚道，
ràng tā liú xià zuò le
让他留下，做了
yáng gǔ xiàn bù bīng dū tóu
阳谷县步兵都头。

guò le jǐ tiān
过了几天，
wǔ sōng zài jiē shàng zǒu
武松在街上走
shí jìng yù dào gē ge
时竟遇到哥哥

wǔ dà láng yuán lái tā yīn shòu rén qī fu yǐ cóng qīng hé xiàn
武二郎。原来他因受人欺负，已从清河县
bān dào yáng gǔ xiàn le wǔ sōng jiàn le gē ge dǎo tóu biàn bài
搬到阳谷县了。武松见了哥哥，倒头便拜。





wǔ dà láng dāng jí dài tā huí jiā zhù xià
武大郎当即带他回家住下。

wǔ sōng de sǎo sǎo pān jīn lián xián wǔ dà láng yòu ǎi yòu
武松的嫂嫂潘金莲嫌武大郎又矮又
chǒu jiàn wǔ sōng xiàng mào táng táng yīng xióng liǎo dé jiù cháng tiǎo dòu
丑，见武松相貌堂堂、英雄了得，就常挑逗

wǔ sōng wǔ sōng fēi
武松。武松非

cháng qì fèn nù chī tā
常气愤，怒斥她

dào sǎo sǎo bú yào
道：“嫂嫂不要

bù zhī xiū chǐ cóng
不知羞耻！”从

cǐ pān jīn lián zài yě
此，潘金莲再也

bù gǎn fàng sì
不敢放肆。



guò le shí jǐ tiān wǔ sōng dào dōng jīng gōng gàn wǔ sōng
过了十几天，武松到东京公干。武松

zǒu hòu pān jīn lián zài gé bì wáng pó de cuō he xià hé kāi
走后，潘金莲在隔壁王婆的撮合下，和开

yào pù de xī mén qīng gōu da chéng jiān wèi le hé xī mén qīng
药铺的西门庆勾搭成奸。为了和西门庆

zuò cháng jiǔ fū qī pān jīn lián yòng pī shuāng dú sǐ le wǔ dà
做长久夫妻，潘金莲用砒霜毒死了武大

láng děng wǔ sōng cóng dōng jīng huí lái tā zhǐ shuō wǔ dà láng shì
郎。等武松从东京回来，她只说武大郎是

hài xīn téng bìng sǐ de wǔ sōng bú xìn zì jǐ shè fǎ jiāng wǔ
害心疼病死的。武松不信，自己设法将武



dà láng zhī sǐ chá le gè shuǐ luò shí chū tā fèn nù zhì jí
 大郎之死查了个水落石出。他愤怒至极，
 shā le pān jīn lián hé xī mén qīng wèi gē ge bào le chóu rán
 杀了潘金莲和西门庆，为哥哥报了仇，然
 hòu qù zì shǒu
 后去自首。

xiàn lìng niàn tā yì qì gāng liè biàn cóng qīng fā luò fā
 县令念他义气刚烈，便从轻发落，发
 pèi tā qù mèng zhōu chōng jūn bàn gè duō yuè hòu wǔ sōng lái dào
 配他去孟州充军。半个多月后，武松来到
 mèng zhōu dào de shí zì pō shí zì pō jiǔ diàn lǎo bǎn zhāng qīng
 孟州道的十字坡。十字坡酒店老板张青
 hé sūn èr niáng fū fù yǐ mài rén ròu bāo zi ér chū míng wǔ
 和孙二娘夫妇以卖人肉包子而出名。武
 sōng shí pò le tā men de méng hàn yào bù dǎ bù xiāng shí wǔ
 松识破了他们的蒙汗药，不打不相识，武
 sōng bài zhāng qīng wéi xiōng zhǎng
 松拜张青为兄长。





十八

武松醉打
蒋门神

wǔ sōng dào le mèng zhōu hòu bèi dài dào yí gè jiào ān píng
武松到了孟州后，被带到一个叫安平
zhài de láo chéng guǎn yíng zhèng yào gěi tā yí dùn shā wēi bàng zhàng
寨的牢城，管营正要给他一顿杀威棒，帐
xià yí gè nián qīng rén chū miàn qiú qíng shǐ wǔ sōng miǎn shòu pí ròu
下一个年轻人出面求情，使武松免受皮肉
zhī kǔ cǐ hòu měi rì wǔ sōng dōu dé dào hǎo jiǔ hǎo ròu de
之苦。此后每日武松都得到好酒好肉的
zhāo dài wǔ sōng shí fēn yí huò jīng xún wèn hòu cái zhī nà nián
招待，武松十分疑惑，经询问后才知那年
qīng rén yuán lái shì guǎn yíng de ér zǐ míng jiào shī ēn yīn shí
轻人原来是管营的儿子，名叫施恩，因十
fēn jìng zhòng wǔ sōng suǒ yǐ měi tiān sòng jiǔ cài zhāo dài cóng cǐ
分敬重武松，所以每天送酒菜招待。从此，
liǎng rén shí fēn yào hǎo
两人十分要好。

yì tiān shī ēn qǐng wǔ sōng dào jiā li shuō yǒu yí shì
一天，施恩请武松到家里，说有一事





xiāng qiú yuán lái shī ēn zài dōng mén wài kuài huó lín kāi le gè
相求。原来施恩在东门快活林开了个
jiǔ diàn měi gè yuè dōu yǒu èr sān bǎi liǎng yín zi jìn zhàng jìn
酒店，每个月都有二三百两银子进账。近
lái què bèi běn yíng nèi zhāng tuán liàn dài lái de jiǎng mén shén jiǎng zhōng
来却被本营内张团练带来的蒋门神蒋忠
duó qù shī ēn bèi dǎ de liǎng gè yuè qǐ bù liǎo chuáng tā jiǔ
夺去，施恩被打得两个月起不了床。他久
wén wǔ sōng wēi míng xiǎng qǐng wǔ sōng tì tā bào chóu chū qì wǔ
闻武松威名，想请武松替他报仇出气。武
sōng lì jí dā yīng le
松立即答应了。

dì èr tiān chī guò zǎo fàn wǔ sōng chū chéng qù zhǎo jiǎng mén
第二天吃过早饭，武松出城去找蒋门
shén shī ēn qǐng wǔ sōng shàng mǎ wǔ sōng shuō wǒ yòu bú shì
神。施恩请武松上马，武松说：“我又不是
xiǎo jiǎo qí mǎ gàn shén me nǐ zhǐ yào dā yīng wǒ wú sān
小脚，骑马干什么？你只要答应我‘无三
bú guò diàn zhè jiàn shì jiù xíng le shī ēn bù dǒng wǔ
不过店’，这件事就行了。”施恩不懂。武
sōng xiào zhe shuō chū le chéng zhǐ yào yǒu jiǔ diàn nǐ biàn qǐng
松笑着说：“出了城，只要有酒店，你便请
wǒ hē sān wǎn jiǔ fǒu zé biàn bú guò qù zhè ge jiù jiào wú
我喝三碗酒，否则便不过去。这个就叫‘无
sān bú guò diàn yuán lái wǔ sōng shì yuè hē jiǔ yuè yǒu lì qì
三不过店’。”原来武松是越喝酒越有力气。

kuài dào kuài huó lín shí wǔ sōng yǐ hē le sì wǔ shí wǎn
快到快活林时，武松已喝了四五十碗
jiǔ tā chǎng kāi bù shān zhuāng de shí fēn zuì dōng dǎo xī wāi
酒。他敞开布衫，装得十分醉，东倒西歪



de lái dào dīng zì lù kǒu de yí gè dà jiǔ diàn zhǐ jiàn diàn
地来到丁字路口的一个大酒店。只见店
li yī zì pái kāi bǎi zhe sān gè dà jiǔ gāng bàn jié mái zài dì
里一字排开摆着三个大酒缸，半截埋在地
li lǐ miàn gè yǒu dà bàn gāng jiǔ guì tái hòu miàn zuò zhe jiǎng
里，里面各有大半缸酒。柜台后面坐着蒋
mén shén de xiǎo qiè
门神的小妾。

wǔ sōng jìn qù hòu
武松进去后

gù yì zhǎo chá xián jiǔ
故意找碴，嫌酒
bù hǎo bìng yào ràng nà
不好，并要让那
xiǎo qiè péi tā nà xiǎo
小妾陪他。那小
qiè tīng le pò kǒu dà
妾听了，破口大
mà tiān shā de nǐ
骂：“天杀的，你



zhè gāi sǐ de zéi tā tuī kāi guì zi zhèng xiǎng chū lái wǔ
这该死的贼！”她推开柜子正想出来，武
sōng bǎ jiǔ pō le lái dào guì tái biān yì shǒu zhuā zhù nà nǚ
松把酒泼了，来到柜台边，一手抓住那女
rén de yāo yì shǒu jīu zhù tā de tóu fa gé le guì zi jiāng
人的腰，一手揪住她的头发，隔了柜子将
tā tí qǐ lái diū dào jiǔ gāng lǐ
她提起来，丢到酒缸里。

jiǎng mén shén tīng dào diàn xiǎo èr bǐng bào hòu dà chī yì jīng
蒋门神听到店小二禀报后，大吃一惊，



jí máng gǎn lái zhèng hǎo zhuàng jiàn wǔ sōng jiǎng mén shén yuán yǐ wéi
 急忙赶来，正好撞见武松。蒋门神原以为
 wǔ sōng hē zuì le kě yǐ zhàn xiē pián yi kě tā nǎ lǐ shì
 武松喝醉了，可以占些便宜，可他哪里是
 wǔ sōng de duì shǒu wǔ sōng shǐ chū píng shēng jué xué yù huán bù
 武松的对手。武松使出平生绝学“玉环步”
 yuān yāng jiǎo fēi qǐ yì jiǎo tī zhòng jiǎng mén shén de xiǎo fù
 “鸳鸯脚”，飞起一脚踢中蒋门神的小腹，
 téng de tā wǔ zhe dù zi dūn le xià qù wǔ sōng hòu jiǎo suí hòu
 疼得他捂着肚子蹲了下去；武松后脚随后
 yòu dào tī zhòng tā de é tóu jiǎng mén shén wǎng hòu biàn dǎo wǔ
 又到，踢中他的额头，蒋门神往后便倒；武
 sōng yòu shàng qián tà zhù tā de xiōng pú tí qǐ quán tóu wǎng jiǎng mén
 松又上前踏住他的胸脯，提起拳头往蒋门
 shén liǎn shàng dǎ jiǎng mén shén bèi dǎ de zài dì shàng qiú ráo
 神脸上打。蒋门神被打得在地上求饶。

wǔ sōng shuō ráo nǐ kě yǐ dàn bì xū dā ying wǒ sān
 武松说：“饶你可以，但必须答应我三
 jiàn shì
 件事。”

jiǎng mén shén jiào dào
 蒋门神叫道：
 hǎo hàn ráo mìng bú yào
 “好汉饶命！不要
 shuō sān jiàn sān bǎi jiàn
 说三件，三百件
 wǒ yě dā ying
 我也答应。”

dì yī nǐ mǎ
 “第一，你马





shàng jiāng kuài huó lín huán gěi shī ēn dì èr nǐ ràng kuài huó lín
 上将快活林还给施恩；第二，你让快活林
 gè lù yīng xióng háo jié dōu lái yǔ shī ēn péi huà dì sān nǐ
 各路英雄豪杰都来与施恩赔话；第三，你
 yào lí kāi kuài huó lín lián yè huí xiāng bù xǔ zài zài mèng zhōu zhù
 要离开快活林，连夜回乡，不许再在孟州住。”

jiǎng mén shén yī yī dā yīng cóng cǐ shī ēn chóng xīn yōng
 蒋门神一一答应。从此，施恩重新拥

yǒu le kuài huó lín
 有了快活林。

shí jiān guò de
 时间过得

fēi kuài zhuǎn yǎn yǐ
 飞快，转眼已

shì shēn qiū guǎn yíng
 是深秋。管营

de shàng sī zhāng dū jiān
 的上司张都监

tū rán ràng wǔ sōng zuò
 突然让武松做



tā de qīn suí bìng dài tā rú qīn rén yì bān ràng tā kě yǐ
 他的亲随，并待他如亲人一般，让他可以

zài zì jǐ jiā lǐ zì yóu chū rù méi xiǎng dào zhè zhāng dū jiān
 在自己家里自由出入。没想到这张都监

hé jiǎng mén shén zhāng tuán liàn shì yì huǒ de gù yì shǐ jì xiàn
 和蒋门神、张团练是一伙的，故意使计陷

hài wǔ sōng shuō tā tōu le zhāng dū jiān jiā de cái wù wǔ sōng
 害武松，说他偷了张都监家的财物。武松

bèi dìng le zuì fā pèi dào ēn zhōu láo chéng kuài huó lín yòu bèi
 被定了罪，发配到恩州牢城，快活林又被



jiǎng mén shén duó qù
蒋门神夺去。

zài qù ēn zhōu de tú zhōng wǔ sōng shā le nà liǎng gè bèi
在去恩州的途中，武松杀了那两个被
mǎi tōng yào shā hài tā de gōng chāi hé jiǎng mén shén de liǎng gè tú
买通要杀害他的公差和蒋门神的两个徒
dì tā bù jiě qì yòu lián yè gǎn huí mèng zhōu chéng shā le
弟。他不解气，又连夜赶回孟州城，杀了
zhāng dū jiān quán jiā hé zhāng tuán liàn jiǎng mén shén bìng zài qiáng shàng
张都监全家和张团练、蒋门神，并在墙上
liú le xuè shū shā rén zhě dǎ hǔ wǔ sōng yě
留了血书：“杀人者，打虎武松也！”

wǔ sōng shā rén hòu biàn qù tóu bèn shí zì pō zhāng qīng fū
武松杀人后便去投奔十字坡张青夫
fù tā men liǎng rén ràng tā zhuāng bàn chéng sēng rén dào èr lóng
妇。他们两人让他装扮成僧人，到二龙
shān lǔ zhì shēn nà lǐ rù huǒ
山鲁智深那里入伙。





十九

花荣大闹清风寨



sòng jiāng zài chái jìn zhuāng shàng zhù le bàn nián hòu yòu zài bái
 宋江在柴进庄上住了半年后，又在白
 hǔ shān kǒng tài gōng chù zhù le bàn nián hòu lái yīn wéi sī niàn qīng
 虎山孔太公处住了半年，后来因为思念清
 fēng zhài zhī zhài huā róng jiù qù qīng fēng zhài tàn wàng tā
 风寨知寨花荣，就去清风寨探望他。

sòng jiāng zǒu dào shù mù mào mì de qīng fēng shān shí bèi shān
 宋江走到树木茂密的清风山时，被山
 zhài dà wáng yān shùn yòng biàn jiǎo suǒ gěi zhuā zhù le yān shùn dé
 寨大王燕顺用绊脚索给抓住了。燕顺得
 zhī tā jiù shì sòng jiāng hòu lián máng sōng bǎng rè qíng kuǎn dài
 知他就是宋江后，连忙松绑，热情款待。

yì tiān shān zhài èr tóu lǐng wáng yīng qiǎng le yí gè zuò jiǎo
 一天，山寨二头领王英抢了一个坐轿
 de nǚ zǐ zhè nǚ zǐ shì qīng fēng zhài zhī zhài liú gāo de qī zi
 的女子，这女子是清风寨知寨刘高的妻子。
 sòng jiāng jiàn tā zhàng fu shì huā róng tóng liáo biàn yāng qǐng yān shùn fàng
 宋江见她丈夫是花荣同僚，便央请燕顺放



le tā wáng yīng suī rán wàn fēn bù qíng yuàn dàn jiàn sòng jiāng yì
了她。王英虽然万分不情愿，但见宋江义
zhèng cí yán yòu bǎo zhèng yǐ hòu yí dìng wèi tā qǔ qī zhǐ hǎo
正词严，又保证以后一定为他娶妻，只好
dā yīng le
答应了。

sòng jiāng yòu zhù le liù qī tiān biàn gào bié shān zhài hǎo hàn
宋江又住了六七天，便告别山寨好汉，
qián wǎng bù yuǎn de qīng fēng zhài huā róng nà lǐ huā róng jiàn fǎ
前往不远的清风寨花荣那里。花荣箭法
jí hǎo néng bǎi bù chuān yáng rén chēng xiǎo lǐ guǎng huā róng
极好，能百步穿杨，人称“小李广”。花荣
yǐ jīng yǒu wǔ nián méi jiàn guò sòng jiāng xù jiù zhī hòu biàn ān
已经有五年没见过宋江，叙旧之后，便安
pái yàn xī rè qíng kuǎn dài sòng jiāng
排宴席热情款待宋江。

sòng jiāng jiāng jiù liú zhī zhài fū rén de shì qing gào su huā
宋江将救刘知寨夫人的事情告诉花
róng huā róng què zhòu méi shuō xiōng zhǎng jiù cuò le liú gāo
荣。花荣却皱眉说：“兄长救错了！刘高





luàn xíng fǎ dù wú suǒ bù wéi tā lǎo po lǎo shì tiǎo bō tā
乱行法度，无所不为。他老婆老是挑拨他
cán hài liáng mǐn tān tú huì lù nǐ jiù tā gàn shén me
残害良民，贪图贿赂。你救她干什么？！”

sòng jiāng què quàn shuō dào yuān jiā yí jiě bù yí jié nǐ men tóng
宋江却劝说道：“冤家宜解不宜结，你们同

liáo gèng yào hǎo hǎo
僚，更要好好
er xiāng chǔ
儿相处。”

sòng jiāng zài huā
宋江在花

róng zhài zhōng zhù le yí
荣寨中住了一
gè duō yuè yuán xiāo
个多月，元宵
jié dào le huā róng
节到了，花荣



ràng jǐ gè qīn suí gēn zhe sòng jiāng qù zhèn shàng kàn huā dēng méi xiǎng
让几个亲随跟着宋江去镇上看花灯，没想
dào pèng jiàn le liú gāo fū fù nà nǚ zǐ rèn chū sòng jiāng biàn
到碰见了刘高夫妇。那女子认出宋江，便
zhǐ gěi zhàng fu shuō nà jiù shì qīng fēng shān qiǎng lüè tā de zéi tóu
指给丈夫说，那就是清风山抢掳她的贼头。

liú gāo dà chī yì jīng biàn mìng rén zhuō ná sòng jiāng yā
刘高大吃一惊，便命人捉拿宋江，押

dào tīng qián wèn dào shān zéi nǐ yě gǎn lái kàn dēng sòng
到厅前，问道：“山贼，你也敢来看灯？”宋
jiāng zhèng yào zhēng biàn nà nǚ rén yòu zài liú gāo bèi hòu yán yǔ tiǎo
江正要争辩，那女人又在刘高背后言语挑



suō wū xiàn sòng jiāng sòng jiāng bèi dǎ de pí kāi ròu zhàn xiān
唆，诬陷宋江。宋江被打得皮开肉绽，鲜
xuè zhí liú
血直流。

huā róng dé zhī hòu dà nù dài shàng gōng jiàn chí qiāng shàng
花荣得知后，大怒，带上弓箭，持枪上
mǎ dài le sì wǔ shí gè tuō qiāng zhuài bàng de jūn shì zhí bèn
马，带了四五十个拖枪拽棒的军士，直奔
liú gāo zhài lǐ liú gāo xià de hún fēi pò sǎn bù gǎn chū lái
刘高寨里。刘高吓得魂飞魄散，不敢出来，
suǒ yǐ huā róng hěn róng yì jiù bǎ sòng jiāng jiù huí lái le
所以花荣很容易就把宋江救回来了。

liú gāo bù gān xīn jí máng mìng liǎng gè jiào tóu dài yì èr
刘高不甘心，急忙命两个教头带一二
bǎi rén qù huā róng zhài lǐ duó rén zhǐ jiàn huā róng duān zuò zài
百人去花荣寨里夺人。只见花荣端坐在
zhèng tīng zuǒ shǒu ná gōng yòu shǒu ná jiàn dà shēng hè dào nà
正厅，左手拿弓，右手拿箭，大声喝道：“那
liǎng gè jiào tóu xiān jiàn shí wǒ huā zhī zhài gōng jiàn bú pà de
两个教头，先见识我花知寨弓箭，不怕的





zài jìn lái ! ” dā shàng jiàn zhuài mǎn gōng hè shēng zhāo
再进来！”搭上箭，拽满弓，喝声：“着！”

zhèng zhòng zuǒ bian mén shén de gǔ duǒ tóu
正中左边门神的骨朵头。

huā róng yòu qǔ dì èr zhī jiàn dà jiào dào : “ wǒ zhè dì
花荣又取第二支箭，大叫道：“我这第

èr zhī jiàn yào shè yòu bian
二支箭要射右边
mén shén tóu kuī shàng de hóng
门神头盔上的红

yīng sōu de yí jiàn
缨！”嗖的一箭，

bù piān bù yī zhèng zhòng yīng
不偏不倚，正中缨

tóu shàng
头上。

huā róng qǔ le dì sān
花荣取了第三

zhī jiàn shuō zhè yí jiàn
支箭，说：“这一箭

yào shè nǐ men duì li chuān bái yī fu de jiào tóu xīn wō 。 ” nà
要射你们队里穿白衣服的教头心窝。”那

jiào tóu jiào shēng “ āi ya ” zhuǎn shēn xiān táo zhòng rén yě gēn zhe
教头叫声“哎呀”转身先逃，众人也跟着

yí hòng ér sàn
一哄而散。

sú huà shuō : “ jiāng zài móu ér bù zài yǒng 。 ” huā róng suī
俗话说：“将在谋而不在勇。”花荣虽

rán yǒng měng què bù jí liú gāo yǒu móu lüè suàn jì liú gāo bù
然勇猛，却不及刘高有谋略算计。刘高布





xià jú chèn sòng jiāng lián yè qù tóu qīng fēng shān shí jiāng tā zhuā
下局，趁宋江连夜去投清风山时，将他抓
huò liú gāo yòu yǔ qīng zhōu zhī fǔ pài guò lái de bīng mǎ dōu
获。刘高又与青州知府派过来的兵马都
jiān huáng xìn mì móu shè jì zhuō ná le huā róng hé sòng jiāng yì qǐ
监黄信密谋设计捉拿了花荣，和宋江一起
yā wǎng qīng zhōu
押往青州。

huáng xìn hé liú gāo dài le yì bǎi sì wǔ shí rén zǒu le
黄信和刘高带了一百四五十人，走了
bú dào sān sì shí lǐ dào le yí zuò dà lín zi shí yān shùn
不到三四十里，到了一座大林子时，燕顺
tā men chōng chū jiù zǒu le huā róng hé sòng jiāng bìng bǎ liú gāo
他们冲出，救走了花荣和宋江，并把刘高
gěi bǎng le dài huí shān zhài huā róng qì bú guò qīn shǒu shā le
给绑了带回山寨。花荣气不过，亲手杀了
liú gāo
刘高。





二十

霹雳火夜走 瓦砾场



huáng xìn yí lù kuáng bēn táo huí qīng fēng zhèn dà zhài yòu
黄信一路狂奔，逃回清风镇大寨，又
xiě shēn zhuàng jí bào mù róng zhī fǔ shuō huā róng gōu jié qīng fēng
写申状急报慕容知府说：“花荣勾结清风
shān qiáng dào zào fǎn zhī fǔ dà jīng mǎ shàng pài qīng zhōu zhǐ huī
山强盗造反。”知府大惊，马上派青州指挥
sī zǒng guǎn běn zhōu bīng mǎ tǒng zhì qín míng qián wǎng qīng fēng zhài
司总管本州兵马统制秦明前往清风寨。

qín míng jīng cháng yòng de shì yì gēn láng yá bàng yǒu wàn fū
秦明经常用的是一根狼牙棒，有万夫
bù dǎng zhī yǒng yīn wèi tā xìng gé jí zǎo shēng yīn xiàng dǎ léi
不挡之勇。因为他性格急躁，声音像打雷，
yīn cǐ rén chēng pī lì huǒ qín míng dài bīng lái dào qīng fēng
因此人称“霹雳火”。秦明带兵来到清风
shān xià huā róng hé sòng jiāng zǎo jiù dé dào xiāo xī shè xià liáng
山下。花荣和宋江早就得到消息，设下良
jì xiān ràng xiǎo bīng huò dōng huò xī yǐn de qín míng děng rén kùn
计，先让小兵或东或西，引得秦明等人困



mǎ fá yù xiān yòng bù dài dǔ zhù liǎng xī de shuǐ dào le shēn
马 乏 ； 预 先 用 布 袋 堵 住 两 溪 的 水 ， 到 了 深
yè shí jiāng qín míng de rén mǎ bī rù le xī li zài fàng kāi shàng
夜 时 将 秦 明 的 人 马 逼 入 了 溪 里 ， 再 放 开 上
miàn de shuǐ jí liú yān sǐ le dà bàn jūn mǎ rán hòu yòu yòng
面 的 水 ， 急 流 淹 死 了 大 半 军 马 ； 然 后 又 用
xiàn jǐng huó zhuō le qín míng
陷 阱 活 捉 了 秦 明 。

qín míng bèi dài dào shān shàng jié shí le sòng jiāng dé zhī
秦 明 被 带 到 山 上 ， 结 识 了 宋 江 ， 得 知
shì qing zhēn xiàng hòu biǎo shì yào huí qù bǐng míng mù róng zhī fǔ
事 情 真 相 后 ， 表 示 要 回 去 禀 明 慕 容 知 府 。

dàn tā jiān jué bù kěn bèi pàn cháo tíng jù jué le yān shùn yào tā
但 他 坚 决 不 肯 背 叛 朝 廷 ， 拒 绝 了 燕 顺 要 他
rù huǒ de yāo qǐng
入 伙 的 邀 请 。

dì èr tiān yì zǎo qín míng jiù gào bié zhòng rén huí qīng zhōu
第 二 天 一 早 ， 秦 明 就 告 别 众 人 回 青 州
qù le dào le chéng mén xià bīng shì què bù gěi tā kāi mén
去 了 。 到 了 城 门 下 ， 兵 士 却 不 给 他 开 门 ，
mù róng zhī fǔ zhàn zài chéng qiáng shàng dà mǎ tā zào fǎn shuō tā
慕 容 知 府 站 在 城 墙 上 ， 大 骂 他 造 反 ， 说 他





zuó yè dài rén mǎ gōng chéng qín míng tīng le mò míng qí miào lián
昨夜带人马攻城。秦明听了莫名其妙，连
máng biàn jiě zhī fǔ què bù kěn xiāng xìn tā hái shuō yǐ shā le
忙辩解，知府却不肯相信他，还说已杀了
tā de qī ér bìng lìng jūn shì tiāo chū qín míng qī ér de shǒu jí
他的妻儿，并令军士挑出秦明妻儿的首级
gěi tā kàn qín míng fèi dōu qì zhà le chéng shàng shì bīng yòu fēn
给他看。秦明肺都气炸了，城上士兵又纷
fēn xiàng tā shè jiàn tā zhǐ dé shùn yuán lù huí qù
纷向他射箭，他只得顺原路回去。

qín míng zǒu dào bàn lù pèng dào sòng jiāng děng rén tā zhè
秦明走到半路，碰到宋江等人，他这



cái zhī dào yuán lái jiǎ mào qín míng gōng chéng shì sòng jiāng de jì móu
才知道原来假冒秦明攻城是宋江的计谋，
shì wèi le ràng qín míng sǐ xīn tā dì de jiā rù tā men qín
是为了让秦明死心塌地地加入他们。秦
míng jiàn shì yǐ zhì cǐ yòu jiàn dà jiā rú cǐ xiāng jìng xiāng ài
明见事已至此，又见大家如此相敬相爱，



yě jiù fàngxīn guīshùn le dì èr tiān qín míng zì gào fèn yǒng
也就放心归顺了。第二天，秦明自告奋勇
qù shuō fú huáng xìn guī shùn bìng zhuō ná liú gāo qī zī wèi sòng
去说服黄信归顺，并捉拿刘高妻子，为宋

jiāng bào chóu xuě hèn
江报仇雪恨。

huáng xìn yǔ qín
黄信与秦

míng guān xì hěn hǎo
明关系很好，

lì jí dā yīng rù huǒ
立即答应入伙。

liǎng rén jiāng liú gāo yì
两人将刘高一

jiā shā guāng bìng dài
家杀光，并带



huí huā róng de jiā juàn
回花荣的家眷。

shí jǐ tiān hòu sòng jiāng tā men zhěng dùn xíng zhuāng cái wù
十几天后，宋江他们整顿行装财物，

fàng huǒ shāo le shān zhài tóu bèn liáng shān qù le tú zhōng jié
放火烧了山寨，投奔梁山去了。途中，结

shí le xiǎo wēn hóu lǚ fāng hé sài rén guì guō shèng yòu yù shàng gēi
识了小温侯吕方和赛仁贵郭盛，又遇上给

sòng jiāng sòng jiā shū de shí yǒng shuō sòng jiāng fù qīn qù shì le
宋江送家书的石勇，说宋江父亲去世了。

sòng jiāng jiù huí jiā qù gěi fù qīn bēn sāng qí yú rén fēn chéng sān
宋江就回家去给父亲奔丧，其余人分成三

lù lù xù shàng le liáng shān
路陆续上了梁山。



liáng shān gè wèi hǎo hàn kàn le huā róng shè jiàn de běn lǐng
 梁山各位好汉看了花荣射箭的本领
 hòu wú bù qīn pèi chēng tā wéi shén bì jiāng jūn ràng tā pái
 后，无不钦佩，称他为“神臂将军”，让他排
 zài lín chōng zhī hòu jū dì wǔ wèi qín míng dì liù wèi liú táng
 在林冲之后居第五位，秦明第六位，刘唐
 dì qī wèi huáng xìn dì bā wèi rán hòu shì ruǎn shì sān xiōng dì
 第七位，黄信第八位，然后是阮氏三兄弟，
 jiē zhe biàn shì yān shùn wáng yīng lǚ fāng guō shèng zhèng tiān shòu
 接着便是燕顺、王英、吕方、郭盛、郑天寿、
 shí yǒng dù qiān sòng wàn zhū guì bái shèng yí gòng èr shí yī
 石勇、杜迁、宋万、朱贵、白胜，一共二十一
 wèi hǎo hàn qí jù liáng shān pō
 位好汉，齐聚梁山泊。





彩
绘
注
音
版

水
浒
传



二
十
一

黑旋风斗 浪里白条



sòng jiāng rì yè jiān chéng gǎn dào jiā zhōng dé zhī fù qīn réng
宋江日夜兼程赶到家中，得知父亲仍
rán jiàn zài zhǐ shì tài xiǎng niàn tā yòu pà tā liú luò jiāng hú
然健在，只是太想念他，又怕他流落江湖，
zuò le shān zéi cái piàn tā huí lái de
做了山贼，才骗他回来的。

dàng tiān wǎn shàng sòng jiāng bèi wén xùn ér lái de xīn rèn dū
当天晚上，宋江被闻讯而来的新任都
tóu zhào néng xiōng dì dài zǒu bìng bèi fā pèi jiāng zhōu tú zhōng jīng
头赵能兄弟带走，并被发配江州。途中经
guò liáng shān pō shí cháo gài děng rén kǔ kǔ wǎn liú sòng jiāng què
过梁山泊时，晁盖等人苦苦挽留，宋江却
jiān chí yào zǒu wú yòng zhǐ hǎo gěi zài jiāng zhōu zuò liǎng yuàn yā
坚持要走。吴用只好给在江州做两院押
lǎo jié jí de hǎo yǒu dài zōng xiě le fēng xìn ràng tā hǎo hǎo er
牢节级的好友戴宗写了封信，让他好好儿
zhào gù sòng jiāng
照顾宋江。



bàn gè yuè hòu

半个月后，

sòng jiāng hé liǎng gè gōng chà
宋江和两个公差

lù guò jiē yáng líng jié
路过揭阳岭，结

shí le zhāng héng hùn jiāng
识了张横、“混江

lóng lǐ jùn chū dòng
龙”李俊、“出洞

jiāo tóng wēi hé fān jiāng
蛟”童威和“翻江

shèn tóng měng bìng dā yīng
蜃”童猛，并答应

zhāng héng dài fēng jiā xìn gěi tā zài jiāng zhōu de dì dì zhāng shùn
张横带封家信给他，在江州的弟弟张顺。

yòu xíng le jǐ rì sòng jiāng biàn dào le jiāng zhōu rèn shi
又行了几日，宋江便到了江州，认识

le shén xíng tài bǎo dài zōng yì tiān dài zōng qǐng sòng jiāng hē jiǔ
了神行太保戴宗。一天，戴宗请宋江喝酒，

bìng lǐng lái yí gè cū zhuàng piào yǒng de nán zǐ sòng jiāng jiàn le
并领来一个粗壮骠勇的男子，宋江见了

wèn zhè wèi xiōng dì shì shéi dài zōng shuō zhè shì wǒ shēn
问：“这位兄弟是谁？”戴宗说：“这是我身

biān de yí gè gēn bān míng jiào lǐ kuí xiāng lǐ rén dōu jiào tā
边的一个跟班，名叫李逵，乡里人都叫他

lǐ tiě niú yòu jiào hēi xuàn fēng zhǐ shì jiǔ xìng bù
‘李铁牛’，又叫‘黑旋风’，只是酒性不

hǎo shuō wán yòu xiàng lǐ kuí jiè shào le sòng jiāng lǐ kuí tīng
好。”说完，又向李逵介绍了宋江。李逵听



le pāi shǒu jiào dào wǒ de yé nǐ zěn me bù zǎo shuō tā
了拍手叫道：“我的爷！你怎么不早说他
shì jí shí yǔ sòng jiāng shuō wán fān shēn biàn bài
是及时雨宋江？”说完翻身便拜。

lǐ kuí shēng xìng gēng zhí zhǐ shì tān jiǔ hào dǔ xīn cū
李逵生性耿直，只是贪酒好赌，心粗
dǎn dà cháng cháng zuì hòu dǎ rén yòu ài dǎ bào bù píng jiāng
胆大，常常醉后打人，又爱打抱不平，江
zhōu mǎn chéng rén dōu pà tā sòng jiāng què hěn xīn shǎng tā chéng shí
州满城人都怕他。宋江却很欣赏他诚实
gēng zhí sān rén yì qǐ dào xún yáng jiāng biān de pí pí jiǔ lóu hē
耿直，三人一起到浔阳江边的琵琶酒楼喝
jiǔ xīn shǎng jiāng zhōu jǐng zhì
酒，欣赏江州景致。

lǐ kuí dà wǎn hē jiǔ chī fàn yě bú yòng kuài zi zhí
李逵大碗喝酒，吃饭也不用筷子，直
jiē yòng shǒu lāo wǎn li de yú yú bù xīn xiān yě bù guǎn lián
接用手捞碗里的鱼，鱼不新鲜也不管，连
gǔ tóu dōu jiáo zhe chī guāng le sòng jiāng jiàn tā zhè yàng chī fǎ
骨头都嚼着吃光了。宋江见他这样吃法，





yòu yào le èr jīn yáng ròu yě bèi tā fēng juǎn cán yún de chī guāng
又要了二斤羊肉，也被他风卷残云地吃光。

dài zōng wèn jiǔ bǎo hái yǒu méi yǒu xiān yú diàn xiǎo èr shuō jīn
戴宗问酒保还有没有鲜鱼，店小二说：“今

tiān mài yú de rén hái méi lái méi yǒu xiān yú
天卖鱼的人还没来，没有鲜鱼。”

lǐ kuí tīng le tiào qǐ lái yào qù gěi sòng jiāng zhǎo xiān yú
李逵听了跳起来，要去给宋江找鲜鱼，

dài zōng méi quàn zhù tā lǐ kuí jìng zhí lái dào jiāng biān zǒu dào
戴宗没劝住他。李逵径直来到江边，走到

yú chuán shàng dà shēng hè dào nǐ men chuán shàng yǒu huó yú zhuā
渔船上大声喝道：“你们船上有活鱼，抓

liǎng tiáo gěi wǒ
两条给我！”

yú rén bù gěi lǐ kuí jiù zì jǐ shàng chuán qù zhuā què
渔人不给，李逵就自己上船去抓，却





bù xiǎo xīn bǎ lán yú de zhú miè nòng kāi bǎ yú quán fàng guāng le
不小心把拦鱼的竹篾弄开，把鱼全放光了。

yú rén ná qǐ zhú gāo hé lǐ kuí dǎ le qǐ lái
渔人拿起竹篙和李逵打了起来。

zhèng zài zhè shí yú zhǔ rén gǎn lái dà shēng hè dào nǐ
正在这时，鱼主人赶来大声喝道：“你
zhè rén chī le bào zǐ dǎn gǎn lái jiǎo lǎo zi de shēng yì
这人吃了豹子胆，敢来搅老子的生意！”

lǐ kuí yě bù huí huà lǎn qǐ zhú gāo biàn dǎ nà hàn
李逵也不回话，抡起竹篙便打。那汉
zi duó le zhú gāo duì lǐ kuí quán dǎ jiǎo tī què bèi lǐ kuí
子夺了竹篙，对李逵拳打脚踢，却被李逵
yì bǎ bào zhù àn xià qù yòng quán tóu bù tíng de dǎ zhè shí
一把抱住按下去，用拳头不停地打。这时，
sòng jiāng dài zōng gǎn dào quàn zhù lǐ kuí nà rén cái dé yǐ tuō
宋江、戴宗赶到，劝住李逵，那人才得以脱
shēn yí liù yān zǒu le
身，一溜烟走了。

guò le yí huì er nà rén yòu chēng chuán gǎn guò lái yòng
过了一会儿，那人又撑船赶过来，用

jī jiàng fǎ jiāng lǐ kuí jī shàng
激将法将李逵激上
chuán xíng shǐ dào jiāng xīn jiāng
船，行驶到江心将
chuán yì fān bǎ lǐ kuí nòng dào
船一翻，把李逵弄到
le shuǐ lǐ
了水里。

lǐ kuí suī rán lù shàng
李逵虽然陆上





yǒng měng dàn bú huì yóu yǒng bèi dà hàn yì tí yí àn de yān
勇猛，但不会游泳，被大汉一提一按地淹
le jǐ shí xià sòng jiāng dé zhī nà rén shì làng lǐ bái tiáo zhāng
了几十下。宋江得知那人是浪里白条张
shùn biàn jiào dài zōng ràng tā zhù shǒu shuō yǒu jiā shū gěi tā
顺，便叫戴宗让他住手，说有家书给他。

sì rén dào pí pá tíng chóng xīn jiè shào rèn shi lǐ kuí hé
四人到琵琶亭重新介绍认识，李逵和
zhāng shùn bù dǎ bù xiāng shí chéng wéi hǎo yǒu lǐ kuí shuō nǐ
张顺不打不相识，成为好友。李逵说：“你
zài lù shàng bié pèng jiàn wǒ zhāng shùn dào wǒ jiù zài shuǐ lǐ
在陆上别碰见我。”张顺道：“我就在水里
děng nǐ hǎo le shuō zhe sì rén dōu dà xiào qǐ lái
等你好了。”说着，四人都大笑起来。



二
十
二浔阳楼
宋江题反诗

yì tiān sòng jiāng jìn chéng xiǎng qù jiàn dài zōng què méi zhǎo
一天，宋江进城想去见戴宗，却没找
zhāo yú shì dú zì yì rén mèn mèn bú lè de zǒu chū chéng wài
着，于是独自一人，闷闷不乐地走出城外，
bù jué lái dào zhù míng de xún yáng lóu
不觉来到著名的浔阳楼。

sòng jiāng diǎn le xiē jiǔ cài yì rén dú yǐn bù jué hē
宋江点了些酒菜，一人独饮，不觉喝
duō le xiǎng qǐ zì jǐ de shēn shì gōng bù chéng míng bú jiù wú
多了，想起自己的身世，功不成名不就，无
xiàn shāng huái bù jīn shān rán lèi xià
限伤怀，不禁潸然泪下。

tā zhǎo lái bǐ yàn chèn zhe jiǔ xìng zài qiáng bì shàng xiě
他找来笔砚，趁着酒兴，在墙壁上写
qǐ shī lái tā xiě le yì shǒu xī jiāng yuè yòu zài hòu miàn
起诗来。他写了一首《西江月》，又在后面
xiě xià sì jù shī
写下四句诗：



xīn zài shān dōng shēn zài wú piāo péng jiāng hǎi màn jiē xū
心在山东身在吴，飘蓬江海漫嗟吁。

tā shí ruò suì líng yún zhì gǎn xiào huáng cháo bú zhàng fū
他时若遂凌云志，敢笑黄巢不丈夫！

bìng tí shàng yǎn chéng sòng jiāng zuò
并题上“郓城宋江作”。

xiě bà tā bǎ bǐ rēng zài zhuō shàng yòu hē le jǐ bēi
写罢，他把笔扔在桌上，又喝了几杯

jiǔ jié le zhàng liàng liàng qiàng qiàng de huí yíng dǎo tóu jiù shuì
酒，结了账，踉踉跄跄地回营，倒头就睡。



dì èr tiān jiǔ xǐng hòu tā yě jiù wàng le zì jǐ zài xún yáng lóu
第二天酒醒后，他也就忘了自己在浔阳楼
tí shī de shì
题诗的事。

jiāng zhōu yǒu gè tōng pàn huáng wén bǐng xīn xiōng xiá zhǎi shàn
江州有个通判黄文炳，心胸狭窄，善
yú ē yú fèng chéng yì tiān huáng wén bǐng wú yì zhōng zài xún yáng
于阿谀奉承。一天，黄文炳无意中在浔阳
lóu kàn dào sòng jiāng xiě de shī biàn rèn dìng shì fǎn shī tā dāng
楼看到宋江写的诗，便认定是反诗，他当



jí chāo le xià lái dì
即抄了下来，第
èr tiān jiù sòng dào zhī fǔ
二天就送到知府
cài jiǔ jiā qù le zhè
蔡九家去了。这
cài jiǔ zhèng shì cài jīng
蔡九正是蔡京
de ér zi tā lián máng
的儿子，他连忙
shēng táng jiào liǎng yuàn yā
升堂，叫两院押
láo jié jí dài zōng qù
牢节级戴宗去



zhuā xún yáng lóu tí fǎn shī de sòng jiāng
抓浔阳楼题反诗的宋江。

dài zōng tīng bà dà chī yì jīng chū fǔ jiào gè yá yì huí
戴宗听罢大吃一惊，出府叫各衙役回
jiā qǔ qì xiè zì jǐ gǎn dào yíng li tōng zhī sòng jiāng sòng jiāng
家取器械，自己赶到营里通知宋江。宋江
zhè cái xiǎng qǐ zhè huí shì huāng de bù zhī zěn me bàn cái hǎo
这才想起这回事，慌得不知怎么办才好。

dài zōng xiǎng chū yí jì ràng sòng jiāng zhuāng fēng
戴宗想出一计，让宋江装疯。

cài jiǔ bù xiāng xìn sòng jiāng fēng le mìng rén jiāng tā dǎ de
蔡九不相信宋江疯了，命人将他打得
pí kāi ròu zhàn xuè ròu mó hu sòng jiāng shòu bu liǎo zhǐ hǎo
皮开肉绽，血肉模糊。宋江受不了，只好
zhāo rèn wù xiě fǎn shī bèi yā rù dà láo rán hòu cài
招认“误写反诗”，被押入大牢。然后，蔡



jiǔ pài dài zōng sòng xìn gěi cài tài shī bǐng míng qíng kuàng
九派戴宗送信给蔡太师禀明情况。

dài zōng bù gǎn bù yī lí kāi jiāng zhōu liǎng tiān hòu dào
戴宗不敢不依，离开江州，两天后到



le shāndōng jìng nèi
了山东境内。

tā gāng hǎo zài zhū
他刚好在朱

guì kāi de jiǔ diàn
贵开的酒店

xiē xi bèi má
歇息，被麻

hūn le zhū guì
昏了。朱贵

cóng tā shēn shàng sōu
从他身上搜

chū yì fēng xìn kàn bà dé zhī sòng jiāng rù yù sòng xìn de shì
出一封信，看罢，得知宋江入狱，送信的是

dài zōng lián máng bǎ tā jiù xǐng sòng shàng shān zhài
戴宗，连忙把他救醒，送上山寨。

liáng shān hǎo hàn xià jiāng jì jiù jì zhǎo rén mó fǎng cài
梁山好汉当下将计就计，找人模仿蔡

jīng bǐ jì xiě huí xìn zhǐ shuō jiāng sòng jiāng mì mì yā sòng huí dōng
京笔迹写回信，只说将宋江秘密押送回东

jīng zhǔn bèi děng tā men jīng guò liáng shān pō shí hǎo jiù rén dàn
京，准备等他们经过梁山泊时好救人。但

tā men yì shí shū hū wàng le fù zǐ yīng gāi bì míng huì zài
他们一时疏忽，忘了父子应该避名讳，在

xìn wěi yòng le hàn lín cài jīng de yìn zhāng
信尾用了“翰林蔡京”的印章。



dài zōng huí dào jiāng zhōu jiāo shàng huí xìn jié guǒ bèi huáng
戴宗回到江州，交上回信，结果被黄
wén bǐng kàn chū pò zhàn cài jiǔ biàn pàn tā sī tōng liáng shān qī
文炳看出破绽。蔡九便判他私通梁山，七
rì hòu yǔ sòng jiāng yì tóng zhǎn shǒu
日后与宋江一同斩首。

zhǎn shǒu nà tiān cháo gài děng shí qī wèi hǎo hàn fēn chéng sì
斩首那天，晁盖等十七位好汉分成四
huǒ hùn rù fǎ chǎng dà jiā yì qǐ fèn lì shā dí lǐ kuí
伙，混入法场。大家一起奋力杀敌，李逵
gèng shì yǒng měng wú bǐ bǎ liǎng bǎ fǔ tóu wǔ de hū hū zuò
更是勇猛无比，把两把斧头舞得呼呼作
xiǎng zhòng rén jié le fǎ chǎng jiù chū le sòng jiāng hé dài zōng
响。众人劫了法场，救出了宋江和戴宗，



chū le chéng dào le jiāng biān
出了城，到了江边。

zhèng chóu bù zhī zěn me guò jiāng yòu qiǎo yù zhāng shùn děng rén
正愁不知怎么过江，又巧遇张顺等人



jià zhe sān zhī dà chuán guò lái zhòng rén máng zuò shàng dà chuán guò
 驾着三只大船过来。众人忙坐上大船，过
 jiāng zǒu le
 江走了。

zhāng shùn lǐ kuí dēng rén dōu gēn zhe sòng jiāng jiā rù dào liáng
 张顺、李逵等人都跟着宋江加入到梁
 shān pō cháo gài qǐng sòng jiāng dāng shān zhài zhī zhǔ sòng jiāng jí lì
 山泊。晁盖请宋江当山寨之主，宋江极力
 tuī ràng zuì hòu hái shì cháo gài dì yī sòng jiāng zuò le dì èr
 推让，最后，还是晁盖第一，宋江坐了第二
 bǎ jiāo yǐ zhì cǐ liáng shān pō gòng jù qí sì shí wèi hào hàn
 把交椅。至此，梁山泊共聚齐四十位好汉。





二十三

黑旋风沂岭
杀四虎

sòng jiāng zài liáng shān pō ān dùn hǎo hòu dān xīn fù qīn hé
宋江在梁山泊安顿好后，担心父亲和
dì dì bèi bǔ jiù xià shān qù bǎ tā men jiē le lái jiē zhe
弟弟被捕，就下山去把他们接了来。接着，
gōng sūn shèng yě yào huí jì zhōu tàn wàng mǔ qīn qù hēi xuàn fēng
公孙胜也要回蓟州探望母亲去。黑旋风
lǐ kuí tū rán fàng shēng dà kū qǐ lái zhè ge qù jiē diē nà
李逵突然放声大哭起来：“这个去接爹，那
ge qù kàn niáng piān ǎn tiě niú shì tǔ kēng lǐ zuān chū lái de !”
个去看娘，偏俺铁牛是土坑里钻出来的！”
tā yě yào huí jiā bǎ niáng jiē lái xiǎng lè
他也要回家把娘接来享乐。

sòng jiāng pà tā rè shì ràng lǐ kuí liú xià tā de liǎng bǎ
宋江怕他惹事，让李逵留下他的两把
fǔ zǐ yí lù shàng bù zhǔn hē jiǔ yí gè rén qiāo qiāo de jiē
斧子，一路上不准喝酒，一个人悄悄地接
le lǎo niáng biàn huí lái lǐ kuí dā yīng le mǎ shàng jiù shōu shì
了老娘便回来。李逵答应了，马上就收拾



bāo guǒ kuà yì kǒu yāo dāo tí yì tiáo pō dāo dài le xiē yín
包裹，挎一口腰刀，提一条朴刀，带了些银
zi biàn xià shān qù le sòng jiāng hái shì bú fàng xīn biàn ràng
子，便下山去了。宋江还是不放心，便让



lǐ kuí de tóng xiāng zhū guì qiāo qiāo gēn qù àn zhōng xiāng zhù
李逵的同乡朱贵悄悄跟去，暗中相助。

lǐ kuí dú zì yì rén lí kāi le liáng shān pō yí lù shàng
李逵独自一人离开了梁山泊，一路上
zhēn de bù hē jiǔ bù rě shì jǐ tiān hòu biàn dào le yí
真的不喝酒，不惹事。几天后，便到了沂
shuǐ xiàn jiè zài xī mén wài jiàn yì qún rén wéi zhe kàn bǎng lǐ
水县界，在西门外，见一群人围着看榜。李
kuí jǐ jìn rén qún tīng rén dú dào bǎng shàng dì yī míng zhèng zéi
逵挤进人群，听人读道：“榜上第一名正贼
sòng jiāng yuán chéng xiàn rén dì èr míng cóng zéi dài zōng yuán shì jiāng
宋江，郓城县人；第二名从贼戴宗，原是江
zhōu liǎng yuàn yā yù dì sān míng cóng zéi lǐ kuí shì yí zhōu yí
州两院押狱；第三名从贼李逵，是沂州沂



shuǐ xiàn rén
水 县 人 。”

lǐ kuí tīng le hěn shēng qì zhèng yào fā zuò bèi zhū guì
李 逵 听 了 很 生 气 ， 正 要 发 作 ， 被 朱 贵
chōng chū lái lán yāo bào zhù tuō zǒu le liǎng rén biàn yì tóng dào
冲 出 来 拦 腰 抱 住 ， 拖 走 了 。 两 人 便 一 同 到
zhū guì xiōng dì zhū fù de jiǔ diàn li zuò xià zhū fù bǎi jiǔ
朱 贵 兄 弟 朱 富 的 酒 店 里 坐 下 。 朱 富 摆 酒
kuǎn dài lǐ kuí zhū guì mǎ shàng tí xǐng lǐ kuí ràng tā bú yào
款 待 李 逵 。 朱 贵 马 上 提 醒 李 逵 ， 让 他 不 要
hē jiǔ kě lǐ kuí shuō dào gōng míng gē gē fēn fù wǒ bú
喝 酒 。 可 李 逵 说 道 ： “ 公 明 哥 哥 吩 咐 我 不
yào hē jiǔ kě jīn tiān wǒ yǐ dào le xiāng lǐ hē liǎng wǎn bú
要 喝 酒 ， 可 今 天 我 已 到 了 乡 里 ， 喝 两 碗 不
yào jǐn zhū guì bù gǎn zǔ lán zhǐ hǎo yóu zhe tā hē
要 紧 。” 朱 贵 不 敢 阻 拦 ， 只 好 由 着 他 喝 。

hē wán jiǔ chèn xiǎo xīng cán yuè lǐ kuí tí le pō dāo
喝 完 酒 ， 趁 晓 星 残 月 ， 李 逵 提 了 朴 刀 ，
kuà shàng yāo dāo bié le zhū guì zhū fù xiàng bǎi zhàng cūn zǒu qù
挎 上 腰 刀 ， 别 了 朱 贵 、 朱 富 ， 向 百 丈 村 走 去 。





dà yuē zǒu le
大 约 走 了
jǐ shí lǐ zài yí
几 十 里 ， 在 一
gè lín zi lǐ lǐ kuí
个 林 子 里 李 逵
yù dào jiǎ mào zì jǐ
遇 到 假 冒 自 己
dǎ jié cái wù de lǐ
打 劫 财 物 的 李
guǐ lǐ kuí běn xiǎng
鬼 。 李 逵 本 想



jié guǒ le tā de xìng mìng dàn tīng shuō tā yǒu jiǔ shí suì lǎo mǔ
结 果 了 他 的 性 命 ， 但 听 说 他 有 九 十 岁 老 母
qīn yào yǎng jiù rǎo le tā hái gěi le tā shí liǎng yín zi jiào
亲 要 养 ， 就 饶 了 他 ， 还 给 了 他 十 两 银 子 ， 叫
tā gǎi háng
他 改 行 。

lǐ kuí jì xù wǎng shān lǐ piān pì de xiǎo lù zǒu dào le
李 逵 继 续 往 山 里 偏 僻 的 小 路 走 ， 到 了
zhōng wǔ yòu jī yòu kě tū rán kàn jiàn shān ào yǒu liǎng jiān cǎo
中 午 ， 又 饥 又 渴 ， 突 然 看 见 山 坳 有 两 间 草
wū jiù bēn le guò qù duì wū lǐ zǒu chū lái de yí gè nián
屋 ， 就 奔 了 过 去 ， 对 屋 里 走 出 来 的 一 个 年
qīng nǚ zǐ shuō sāo zi wǒ shì guò lù rén zhǎo bú dào jiǔ
轻 女 子 说 ： “ 嫂 子 ， 我 是 过 路 人 ， 找 不 到 酒
diàn wǒ gěi nǐ qián nǐ nòng xiē jiǔ fàn gěi wǒ chī nà fù
店 。 我 给 你 钱 ， 你 弄 些 酒 饭 给 我 吃 。” 那 妇
rén bù gǎn huí jué biàn qù shāo huǒ zuò fàn
人 不 敢 回 绝 ， 便 去 烧 火 做 饭 。



lǐ kuí dào wū hòu shān biān shàng máo fáng hū rán kàn jiàn lǐ
李逵到屋后山边上茅房，忽然看见李
guǐ yì quē yì guǎi de cóng shān hòu huí lái biàn zhuǎn dào wū hòu
鬼一瘸一拐地从山后回来，便转到屋后
tīng tā men shuō huà yuán lái nà nǚ zǐ shì lǐ guǐ de lǎo po
听他们说话。原来那女子是李鬼的老婆，
dāng lǐ guǐ dé zhī lǐ kuí zài zì jǐ jiā shí biàn hé qī zi
当李鬼得知李逵在自己家时，便和妻子
shāng yì yòng má yào má dǎo lǐ kuí duó tā de jīn yín
商议用麻药麻倒李逵，夺他的金银。

lǐ kuí tīng le dà nù gǎn dào mén qián yì bǎ jiū zhù
李逵听了大怒，赶到门前，一把揪住
lǐ guǐ jié guǒ le tā de xìng mìng nà fù rén huāng máng pǎo le
李鬼，结果了他的性命，那妇人慌忙跑了。

xī yáng xī xià shí lǐ kuí gǎn dào jiā zhōng jiàn niáng shuāng
夕阳西下时，李逵赶到家中，见娘双
yǎn dōu kū xiǎ le dà hǎn niáng tiě niú huí jiā lái le
眼都哭瞎了，大喊：“娘！铁牛回家来了！”

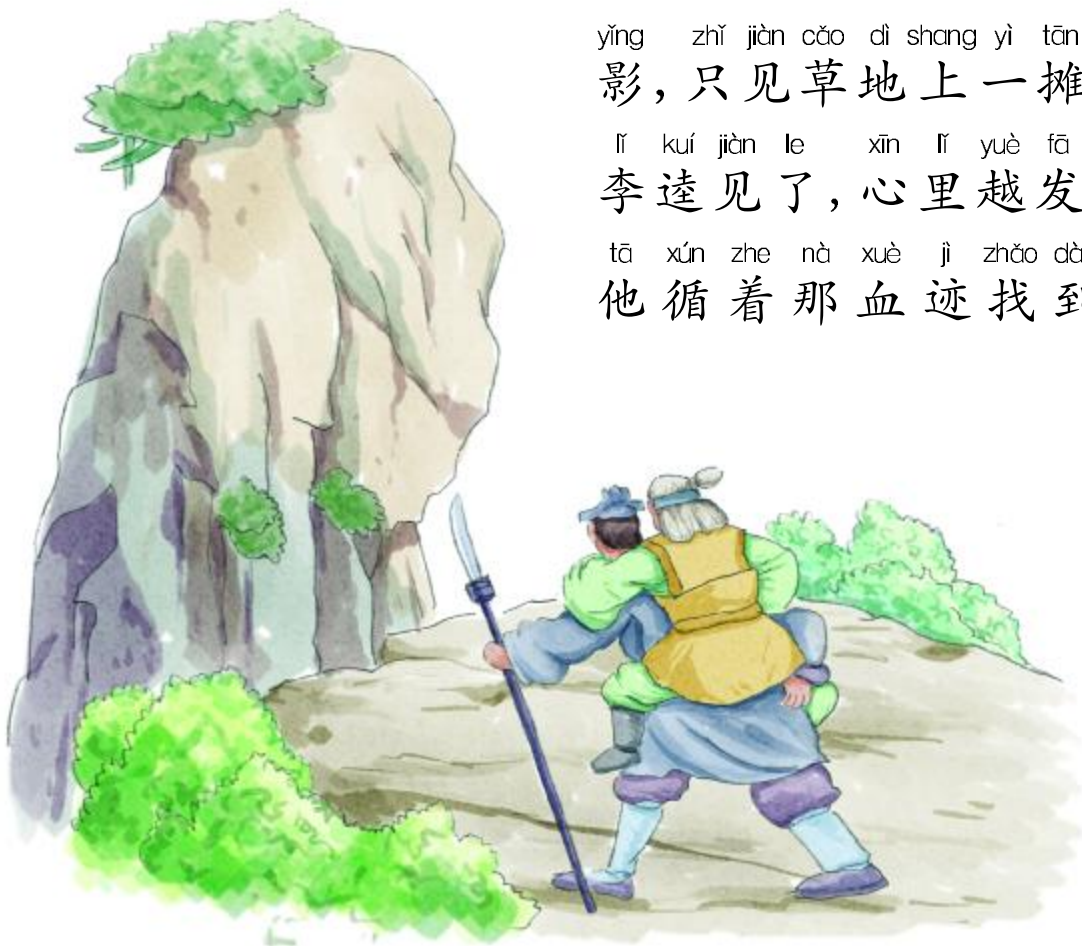


lǐ kuí piàn mǔ qīn shuō zì jǐ zuò le guān tè dì huí lái jiē tā
李逵骗母亲说自己做了官，特地回来接她
de bēi le niáng jiù zǒu lǐ kuí bēi le niáng chèn zhe xīng míng
的，背了娘就走。李逵背了娘，趁着星明
yuè lǎng yí bù bù shàng le yí líng zǒu le hěn jiǔ lǐ kuí
月朗，一步步上了沂岭。走了很久，李逵
niáng kǒu kě nán rěn yú shì lǐ kuí bǎ niáng fàng zài sōng shù biān
娘口渴难忍，于是，李逵把娘放在松树边
de dà qīng shí shàng yòu bǎ pō dāo chā zài niáng de shēn biān jiù
的大青石上，又把朴刀插在娘的身边，就
qù gěi niáng zhǎo shuǐ hē
去给娘找水喝。

lǐ kuí zhǎo shuǐ huí lái què bú jiàn le niáng zhǐ jiàn pō
李逵找水回来，却不见了娘，只见朴
dāo chā zài nà lǐ lǐ kuí dào chù zhǎo què bú jiàn niáng de zōng
刀插在那里。李逵到处找，却不见娘的踪

yǐng zhǐ jiàn cǎo dì shàng yì tān xuè jì
影，只见草地上一摊血迹。

lǐ kuí jiàn le xīn lǐ yuè fā yí huò
李逵见了，心里越发疑惑，
tā xún zhe nà xuè jì zhǎo dào yí gè
他循着那血迹找到一个





dà dòng kǒu zhǐ jiàn liǎng zhī xiǎo lǎo hǔ zài nà lǐ sī chē yì tiáo
大洞口，只见两只小老虎在那里撕扯一条
rén tuǐ
人腿。

lǐ kuí zhī dào niáng kěn dìng shì bèi lǎo hǔ chī le xīn tóu
李逵知道娘肯定是被老虎吃了，心头
huǒ qǐ jiāng shǒu zhōng de yāo dāo tǐng qǐ lái shā nà liǎng zhī xiǎo
火起，将手中的腰刀挺起，来杀那两只小
lǎo hǔ zhè liǎng zhī xiǎo lǎo hǔ yě zhāng yá wǔ zhǎo de xiàng qián
老虎。这两只小老虎也张牙舞爪地向前
pū lái bèi lǐ kuí shǒu qǐ dāo luò xiān hòu shā sǐ le zhè
扑来，被李逵手起刀落，先后杀死了。这
shí mǔ lǎo hǔ wǎng wō biān zǒu lái lǐ kuí shǐ jìn píng shēng lì
时，母老虎往窝边走来。李逵使尽平生力
qì bǎ dāo cháo mǔ lǎo hǔ wěi ba dǐ xià yì chuō lián dāo bà yé
气把刀朝母老虎尾巴底下一戳，连刀把也
chā rù mǔ lǎo hǔ dù zhōng nà lǎo hǔ hǒu le yì shēng dài zhe
插入母老虎肚中。那老虎吼了一声，带着
dāo tiào guò jiàn biān qù le
刀，跳过涧边去了。

lǐ kuí ná le pō dāo gǎn chū lái zhǐ jiàn yì zhī diào jīng
李逵拿了朴刀赶出来。只见一只吊睛
bái é hǔ cháo zì jǐ pū lái lǐ kuí bù huāng bù máng shùn zhe
白额虎朝自己扑来。李逵不慌不忙，顺着
nà lǎo hǔ de shì lì shǒu qǐ dāo luò zhèng zhòng nà lǎo hǔ hé
那老虎的势力，手起刀落，正中那老虎颌
xià shāng le qì guǎn nà lǎo hǔ tuì bú dào wǔ bù hōng de
下，伤了气管。那老虎退不到五步，轰地
dǎo xià
倒下。





shān xià de liè hù dé zhī lǐ kuí shā le sì hǔ méi rén
山下的猎户得知李逵杀了四虎，没人
xiāng xìn lǐ kuí biàn dài zhòng rén shàng shān qù kàn zhòng rén tái
相信。李逵便带众人上山去看。众人抬
le sì hǔ yōng zhe lǐ kuí qù shān xià cáo tài gōng zhuāng shàng lǐng
了四虎，拥着李逵去山下曹太公庄上领
shǎng cáo tài gōng wèn tā de míng zì lǐ kuí dào wǒ xìng
赏。曹太公问他的名字。李逵道：“我姓
zhāng jiào zhāng dà dǎn
张，叫张大胆。”

rén qún zhōng lǐ guǐ de lǎo po rèn chū lǐ kuí àn zhōng xiàng
人群中李鬼的老婆认出李逵，暗中向
cáo tài gōng gào mì nà cáo tài gōng yòng jì guàn zuì lǐ kuí jiāng
曹太公告密。那曹太公用计灌醉李逵，将
tā bǎng le qǐ lái bìng pài běn xiàn dū tóu lǐ yún qián qù yā sòng
他绑了起来，并派本县都头李云前去押送
lǐ kuí
李逵。

zhè lǐ yún shì zhū guì de xiōng dì zhū fù de shī fu zhū
这李云是朱贵的兄弟朱富的师父。朱
fù bǎi jiǔ zhāo dài tā men shí má dǎo le lǐ yún děng rén jiù
富摆酒招待他们时，麻倒了李云等人，救
chū lǐ kuí yòu quàn shuō lǐ yún yì tóng tóu bèn liáng shān pō
出李逵，又劝说李云一同投奔梁山泊。



二十四

宋公明
三打祝家庄

gōng sūn shèng xià shān sān gè duō yuè yì zhí méi yǒu xiāo xī
公孙胜下山三个多月一直没有消息，
sòng jiāng děng zhòng tóu lǐng hěn wèi tā dān xīn jiù ràng dài zōng qù
宋江等众头领很为他担心，就让戴宗去
tàn tīng gōng sūn shèng de xià luò
探听公孙胜的下落。

dài zōng lí kāi liáng shān pō wǎng jì zhōu fāng xiàng qù yí
戴宗离开梁山泊，往蓟州方向去，一
lù shàng jié shí le jīn bào zǐ yáng lín huǒ yǎn suān ní dèng fēi
路上结识了锦豹子杨林、火眼狻猊邓飞、
yù fān gān mèng kāng děng yīng xióng hǎo hàn dài zōng dā yīng hé
玉幡竿孟康等英雄好汉。戴宗答应和
yáng lín qù jì zhōu jiàn guò gōng sūn shèng hòu biàn dài dèng fēi děng
杨林去蓟州见过公孙胜后，便带邓飞等
rén tóu bèn liáng shān
人投奔梁山。

dì èr tiān dài zōng hé yáng lín xià shān gǎn wǎng jì zhōu
第二天，戴宗和杨林下山赶往蓟州，



kě hái shì méi yǒu tàn tīng dào gōng sūn shèng de xiāo xī què pèng dào
可还是没有探听到公孙胜的消息，却碰到
le pīn mìng sān láng shí xiù sān rén zài jiǔ diàn li hē jiǔ què
了拼命三郎石秀。三人在酒店里喝酒，却
jiàn liǎng yuàn yā yù bìng guān suǒ yáng xióng dài zhe èr shí jǐ gè gōng
见两院押狱病关索杨雄带着二十几个公
chāi gǎn rù jiǔ diàn dài zōng hé yáng lín dà chī yì jīng huāng máng
差赶入酒店。戴宗和杨林大吃一惊，慌忙
xiān zǒu le
先走了。

yuán lái yáng xióng shì lái zhǎo shí xiù de bìng hé tā jié yì
原来杨雄是来找石秀的，并和他结义
chéng le xiōng dì rán hòu yáng xióng bǎ shí xiù lǐng dào le zì jǐ
成了兄弟。然后，杨雄把石秀领到了自己
jiā li bìng bǎ qī zi jiào lái yǔ zì jǐ de xiōng dì jiàn miàn
家里，并把妻子叫来与自己的兄弟见面。
hòu lái shí xiù shí pò le yáng xióng qī zi de jiān qíng shā le
后来，石秀识破了杨雄妻子的奸情，杀了
nà jiān fū yáng xióng shā le qī zi
那奸夫，杨雄杀了妻子。



liǎng rén tóu bèn liáng shān lù shang pèng dào zhuān ài tōu dōng xī
两人投奔梁山，路上碰到专爱偷东西

de gǔ shang zǎo shí qiān sān rén biàn yì qǐ gǎn wǎng liáng shān pō
的鼓上蚤时迁，三人便一起赶往梁山泊。

sān rén lái dào dú lóng gāng zhù jiā zhuāng tóu sù chī fàn shí shí qiān
三人来到独龙冈祝家庄投宿吃饭时，时迁

zéi xìng bù gǎi tōu le diàn li bào xiǎo de gōng jī lái chī。店
贼性不改，偷了店里报晓的公鸡来吃。店

xiǎo èr fā xiàn hòu dìng yào jiāng sān rén dāng zuò liáng shān zéi kòu yā
小二发现后，定要将三人当做梁山贼寇押

sòng guān fǔ sān wèi hǎo hàn dà nù yì bǎ huǒ shāo le zhù jiā
送官府。三位好汉大怒，一把火烧了祝家

diàn shā le shí jǐ gè zhuāng kè shí qiān què yí bù liú shén bèi
店，杀了十几个庄客，时迁却一不留神，被

zhuō zǒu le
捉走了。

yáng xióng shí xiù zài yì jiā jiǔ diàn zhōng pèng dào dù xīng
杨雄、石秀在一家酒店中碰到杜兴，

tā yīn liǎn zhǎng de bǐ jiào cū mǎng rén chēng guǐ liǎn er yě céng
他因脸长得比较粗莽，人称鬼脸儿，也曾





zài jī zhōu dé dào guò yáng xióng de jiù zhù
在蓟州得到过杨雄的救助。

dù xīng shuō zhè dú lóng gāng yǒu sān gè cūn zhōng jiān shì
杜兴说：“这独龙冈有三个村，中间是

zhù jiā zhuāng xī bian
祝家庄，西边

shì hù jiā zhuāng dōng
是扈家庄，东

bian shì lǐ jiā zhuāng
边是李家庄，

gòng yǒu yì liǎng wàn jūn
共有一两万军

mǎ zhù jiā zhuāng yǒu
马。祝家庄有

zhù shì sān jié hái
祝氏三杰，还



yǒu yí gè jiào shī jiào zuò tiě bàng lè tíng yù hěn lì hai hù
有一个教师，叫做铁棒栾廷玉，很厉害。扈

jiā zhuāng zhuāng zhǔ yǒu gè ér zǐ jiào fēi tiān hǔ hù chéng zài jiā
家庄庄主有个儿子叫飞天虎扈成，再加

shàng nǚ ér yí zhàng qīng hù sān niáng yě hěn liǎo bu dé lǐ jiā
上女儿一丈青扈三娘，也很了不得。李家

zhuāng zhuāng zhǔ què shì wǒ de zhǔ rén jiāng hú rén chēng pū tiān diāo
庄庄主却是我的主人，江湖人称扑天雕

lǐ yīng zhè sān gè cūn jié xià shēng sǐ shì yuàn yào tóng huàn nàn
李应。这三个村结下生死誓愿，要同患难、

gòng gān kǔ wǒ jīn tiān jiù lǐng nǐ men dào lǐ jiā zhuāng qiú lǐ
共甘苦。我今天就领你们到李家庄，求李

dà guān rén dā jiù shí qiān
大官人搭救时迁。”



bú liào zhù jiā zhuāng

不料祝家庄

sī háo bù gěi miàn zi hái
丝毫不给面子，还

shāng le lǐ yīng yáng xióng
伤了李应。杨雄、

shí xiù máng gǎn dào liáng shān
石秀忙赶到梁山

pō kěn qǐng cháo gài sòng
泊，恳请晁盖、宋

jiāng jiù shí qiān

江救时迁。

sòng jiāng dài lǐng zhòng

宋江带领众

duō bīng mǎ qián lái gōng dǎ

多兵马前来攻打

zhù jiā zhuāng yīn wèi zhù jiā zhuāng nèi dào lù qū zhé fù zá shù
祝家庄，因为祝家庄内道路曲折复杂，树

mù mào mì ér liáng shān hǎo hàn yòu dōu bù shú xī zhuāng nèi dì
木茂密，而梁山好汉又都不熟悉庄内地

xíng suǒ yǐ liǎng cì jìn gōng dōu shī bài le bú dàn méi yǒu jiù
形，所以两次进攻都失败了，不但没有救

chū shí qiān fǎn bèi huó zhuō le jǐ míng tóu lǐng

出时迁，反被活捉了几名头领。

sòng jiāng hěn shì zhāo jí zhè shí wú yòng dài zhe bā wèi
宋江很是着急，这时，吴用带着八位

xīn rù huǒ de hǎo hàn gǎn lái qí zhōng bìng yù chí sūn lì yuán
新入伙的好汉赶来，其中，病尉迟孙立原

shì dēng zhōu bīng mǎ tí xiá zì yòu yǔ zhù jiā zhuāng jiāo shī luán tíng
是登州兵马提辖，自幼与祝家庄教师栾廷



yù tóng mén xué yì sūn lì zì gào fèn yǒng dǎ zhe dēng zhōu
玉同门学艺。孙立自告奋勇，打着“登州
bīng mǎ tí xiá de qí hào lǐng zhe yí duì rén mǎ lái dào zhù
兵马提辖”的旗号，领着一队人马，来到祝
jiā zhuāng shuō shì lái bāng zhù tā men jiǎo miè zéi rén de dì èr
家庄，说是来帮助他们剿灭贼人的。第二
tiān liǎng jūn jiāo zhàn shí sūn lì huó zhuō le liáng shān pō jǐ wèi
天，两军交战时，孙立活捉了梁山泊几位
hǎo hàn huò dé le zhù jiā zhuāng de xìn rèn
好汉，获得了祝家庄的信任。

guò le jǐ tiān sòng jiāng dì sān cì gōng dǎ zhù jiā zhuāng
过了几天，宋江第三次攻打祝家庄，
dà jiā lǐ yīng wài hé zhōng yú dǎ xià le zhù jiā zhuāng sòng jiāng
大家里应外合，终于打下了祝家庄。宋江
yòu shè jì ràng lǐ yīng dù xīng yě jiā rù liáng shān hǎo hàn zhōng
又设计让李应、杜兴也加入梁山好汉中。
dà jiā yì qǐ huí dào liáng shān pō
大家一起回到梁山泊。





二十五

吴用使时迁盗甲



sòng jiāng yòu shuài liáng shān hǎo hàn dà pò gāo táng zhōu shā sǐ
 宋江又率梁山好汉大破高唐州，杀死
 gāo lián xiāo xī chuán dào dōng jīng tài wèi gāo qiú dà nù tā
 高廉，消息传到东京，太尉高俅大怒。他
 zòu míng dào jūn huáng dì tuī jiàn rǔ níng jùn dū tǒng zhì hū yán zhuó
 奏明道君皇帝，推荐汝宁郡都统制呼延灼
 qián qù jiǎo bǔ liáng shān hǎo hàn yào dàng píng liáng shān pō yǐ jué
 前去剿捕梁山好汉，要荡平梁山泊，以绝
 xīn fù zhī huàn
 心腹之患。

hū yán zhuó shì kāi guó zhī chū hé dōng míng jiāng hū yán zàn de
 呼延灼是开国之初河东名将呼延赞的
 dí sūn yòng de bīng qì shì liǎng tiáo tóng biān tā jiē le shèng zhǐ
 嫡孙，用的兵器是两条铜鞭。他接了圣旨
 zhī hòu qí zhe yù cì de tī xuě wū zhuī mǎ yǔ fù jiāng
 之后，骑着御赐的“踢雪乌骓马”，与副将
 bǎi shèng jiāng jūn hán tāo tiān mù jiāng jūn péng qǐ shuài lǐng sān qiān
 百胜将军韩滔、天目将军彭玘，率领三千



jīng ruì mǎ bīng wǔ qiān bù bīng hào hào dàng dàng de shā xiàng liáng
精锐马兵、五千步兵，浩浩荡荡地杀向梁
shān pō
山泊。

liáng shān pō hǎo hàn yě yǐ jīng ān pái hǎo zhèn shì zhǔn bèi yíng
梁山泊好汉也已经安排好阵势准备迎
zhàn liǎng jūn chū duì zhèn liáng shān pō hǎo hàn yòng chē lún zhàn shù
战。两军初对阵，梁山泊好汉用车轮战术，
dǎ bài guān bīng bìng huó zhuō le péng qǐ shuō fú tā guī shùn le
打败官兵，并活捉了彭玘，说服他归顺了
liáng shān
梁山。

dì èr tiān liǎng jūn zài cì jiāo fēng hū yán zhuó yòng lián
第二天，两军再次交锋，呼延灼用连
huán mǎ zhàn shù dà huò quán shèng huó zhuō le liáng shān wǔ bǎi duō
环马战术大获全胜，活捉了梁山五百多
rén duó dé zhàn mǎ sān bǎi duō pǐ shā sǐ jūn shì bú jì qí shù
人，夺得战马三百多匹，杀死军士不计其数。

suí hòu hū yán zhuó pài rén qián qù jīng shī bào jié bìng xiàng
随后呼延灼派人前去京师报捷，并向





tài wèi fǔ suǒ qiú pào shǒu líng zhèn yú shì hōng tiān léi líng zhèn
太尉府索求炮手凌振。于是轰天雷凌振
dài le fēng huǒ pào jīn lún pào zǐ mǔ pào hé yān huǒ yào liào
带了风火炮、金轮炮、子母炮和烟火药料，

qián lái gōng dǎ liáng shān pō
前来攻打梁山泊。

liáng shān hào hàn men
梁山好汉们

tīng shuō hòu jìn jiē shī
听说后，尽皆失

sè cháo gài què xiǎng chū
色。晁盖却想出

yì zhāo yòu dí shēn rù de
一招诱敌深入的

miào jì pài rén jiāng líng
妙计：派人将凌

zhèn yòu shàng chuán rán hòu
振诱上船，然后

ràng lǐ jùn děng shuǐ jūn tóu líng zài shuǐ zhōng huó zhuō tā líng zhèn
让李俊等水军头领在水中活捉他。凌振

guǒ rán zhòng jì bèi huó zhuō bìng dài shàng le shān zhài tā jiàn sòng
果然中计，被活捉并带上了山寨。他见宋

jiāng duì tā lǐ yù yǒu jiā jiā shàng péng qǐ quàn shuō yě guī shùn
江对他礼遇有加，加上彭玘劝说，也归顺

le liáng shān pō
了梁山泊。

dàn shì yào pò hū yán zhuó de lián huán mǎ jiù yào yòng gōu lián
但是要破呼延灼的连环马就要用钩镰

qiāng fǎ ér zhè zhǒng qiāng fǎ zhǐ yǒu jīn qián bào zǐ tāng lóng de biǎo
枪法，而这种枪法只有金钱豹子汤隆的表





gē xú níng huì wèi le qǐng dào xú níng shí qiān hé tāng lóng yì
哥徐宁会。为了请到徐宁，时迁和汤隆一
qǐ dào le dōng jīng shí qiān qián rù xú jiā tōu le xú níng jiā
起到了东京。时迁潜入徐家，偷了徐宁家
chuán de yàn líng quān jīn jiǎ ér tāng lóng zé jiǎ yì líng tā qù zhuī
传的雁翎圈金甲，而汤隆则假意领他去追
zéi jiāng tā yǐn dào liáng shān pō fù jìn yòng yào jiǔ bǎ tā mí
贼，将他引到梁山泊附近，用药酒把他迷
dǎo sòng shàng liáng shān xú níng jiàn qī ér yě bèi tā men jiē dào
倒，送上梁山。徐宁见妻儿也被他们接到
shān zhài yòu jiàn sòng jiāng shèng qing yāo qǐng zhǐ hǎo jiā rù tā men
山寨，又见宋江盛情邀请，只好加入他们。
sòng jiāng mìng rén dǎ zào hǎo gōu lián qiāng xú níng tiāo xuǎn le liù qī
宋江命人打造好钩镰枪，徐宁挑选了六七
bǎi jīng bīng jìn xīn chuán shòu gōu lián qiāng fǎ bú dào bàn yuè
百精兵，尽心传授钩镰枪法。不到半月，
nà qī bǎi jīng ruì zhuàng jiàn zhī rén dōu yǐ xué huì le zhè tào qiāng fǎ
那七百精锐壮健之人都已学会了这套枪法。





shí jǐ tiān hòu sòng
十几天后，宋

jiāng jiù yòng zhè gōu lián qiāng
江就用这钩镰枪

fǎ pò le hū yán zhuó de
法破了呼延灼的

lián huán mǎ hū yán zhuó
连环马。呼延灼

de lián huán mǎ dōu bèi liáng
的连环马都被梁

shān hǎo hàn men zhuō qù
山好汉们捉去，

hán tāo yě bèi liú táng
韩滔也被刘唐、

shí qiān zhuō zhù bìng zài
时迁捉住，并在

sòng jiāng de quàn shuō xià jiā rù le liáng shān pō
宋江的劝说下加入了梁山泊。

hū yán zhuó jiàn sǔn shī le xǔ duō jūn guān rén mǎ bù gǎn
呼延灼见损失了许多军官人马，不敢

huí qù dú zì qí zhe nà pǐ tī xuě wū zhuī mǎ qù tóu bèn
回去，独自骑着那匹踢雪乌骓马，去投奔

qīng zhōu mù róng zhī fǔ tú jīng táo huā shān shí bú liào yòu bèi
青州慕荣知府。途经桃花山时，不料又被

táo huā shān qiáng zéi dǎ hǔ jiāng lǐ zhōng xiǎo bà wáng zhōu tōng dào qù
桃花山强贼打虎将李忠、小霸王周通盗去

le yù cì de tī xuě wū zhuī mǎ
了御赐的踢雪乌骓马。

jǐ tiān hòu hū yán zhuó shuài lǐng liǎng qiān duō rén gōng dǎ táo
几天后，呼延灼率领两千多人攻打桃



huā shān lǔ zhì shēn yáng zhì wǔ sōng děng rén cóng èr lóng shān gǎn
花山，鲁智深、杨志、武松等人从二龙山赶
lái xiāng zhù lǐ zhōng bú liào máo tóu xīng kǒng míng gōng dǎ qīng
来相助李忠。不料，“毛头星”孔明攻打青
zhōu shí zài chéng wài bèi hū yán zhuó huó zhuō tā de dì dì dú
州时，在城外被呼延灼活捉，他的弟弟独
huǒ xīng kǒng liàng qià féng wǔ sōng dà jiā biàn shāng yì ràng kǒng liàng
火星孔明恰逢武松。大家便商议让孔明
qù liáng shān pō qǐng zhòng hǎo hàn qián lái bāng máng gōng dǎ qīng zhōu
去梁山泊请众好汉前来帮忙攻打青州。

méi duō jiǔ sòng jiāng
没多久，宋江

biàn dài zhe sān qiān duō rén
便带着三千多人，
èr shí gè tóu lǐng shā xiàng qīng
二十个头领杀向青
zhōu zhì duō xīng wú yòng shè
州。智多星吴用设
jì yòng xiàn jǐng huó zhuō le hū
计用陷阱活捉了呼
yán zhuó bìng shuō fú tā yì
延灼，并说服他一
tóng rù huǒ
同入伙。

dì èr tiān hū yán
第二天，呼延

zhuó biàn dài le shí wèi tóu lǐng piàn kāi qīng zhōu chéng mén sòng jiāng
灼便带了十位头领，骗开青州城门，宋江
yǐn dà duì rén mǎ suí hòu gēn jìn dà pò qīng zhōu chéng jiāng cán
引大队人马随后跟进，大破青州城，将残





hài bǎi xìng de mù róng zhī fǔ quán jiā zhǎn shǒu sān duì rén mǎ
害百姓的慕容知府全家斩首。三队人马
dà huò quán shèng yì qǐ suí sòng jiāng huí dào liáng shān pō
大获全胜，一起随宋江回到梁山泊。

jǐ gè yuè hòu lǔ zhì shēn hé wǔ sōng yòu qù shào huà shān
几个月后，鲁智深和武松又去少华山
qǐng le shǐ jìn zhū wǔ chén dá yáng chūn qián lái liáng shān pō
请了史进、朱武、陈达、杨春前来梁山泊
rù huǒ
入伙。

bù duō jiǔ liáng shān pō yòu shōu le xú zhōu máng dàn shān luò
不多久，梁山泊又收了徐州芒碭山落
cǎo de hǎo hàn wéi shǒu de hùn shì mó wáng fán ruì néng hū fēng
草的好汉。为首的混世魔王樊瑞，能呼风
huàn yǔ yòng bīng rú shén tā shǒu xià hái yǒu liǎng gè fù jiàng bā
唤雨，用兵如神；他手下还有两个副将，八
bì né zhā xiàng chōng hé fēi tiān dà shèng lǐ gūn zhì cǐ liáng shān
臂哪吒项充和飞天大圣李袞。至此，梁山
pō yòu tiān le xǔ duō hǎo hàn
泊又添了许多好汉。





二十六

攻曾头市
晁天王归天

yì tiān sòng jiāng zài lù shàng pèng dào qián lái tóu bēn de jīn
一天，宋江在路上碰到前来投奔的金
máo quǎn duàn jǐng zhù cǐ rén zài běi bù biān jìng tōu mǎ wéi shēng
毛犬段景住。此人在北部边境偷马为生。
tā shuō tā jiǔ wén sòng jiāng dà míng rú jīn tōu dé dà jīn guó wáng
他说他久闻宋江大名，如今偷得大金国王
zǐ de zuò qí zhào yè yù shī zi mǎ xiǎng xiàn gěi sòng jiāng shéi
子的坐骑照夜玉狮子马，想献给宋江。谁
zhī lù guò líng zhōu zēng tóu shì shí mǎ bèi zēng jiā wǔ hǔ duó qù
知路过凌州曾头市时，马被曾家五虎夺去，
dāng tā shuō zhè mǎ shì sòng gěi liáng shān pō sòng gōng míng shí tā men
当他说这马是送给梁山泊宋公明时，他们
bú dàn bù jiāo chū mǎ hái chū yán bú xùn rǔ mà sòng jiāng yǔ
不但不交出马，还出言不逊，辱骂宋江与
liáng shān pō
梁山泊。

sòng jiāng jiàn duàn jǐng zhù tán tǔ bù sù biàn dài tā yì tóng
宋江见段景住谈吐不俗，便带他一同



shàng le shān zhài bìng ràng dài zōng qián qù zēng tóu shì tàn tīng nà pǐ
上了山寨，并让戴宗前去曾头市探听那匹
mǎ de xià luò jǐ tiān hòu dài zōng huí lái shuō zēng jiā wǔ hǔ
马的下落。几天后，戴宗回来说曾家五虎
yǔ liáng shān pō shì bù liǎng lì yào zhuō jìn shān zhài tóu lǐng dǎng
与梁山泊势不两立，要捉尽山寨头领，荡
píng liáng shān pō ér nà pǐ qiān lǐ mǎ xiàn zài shì zēng jiā jiào
平梁山泊，而那匹千里马，现在是曾家教
shī shǐ wén gōng de zuò qí
师史文恭的坐骑。

cháo gài tīng hòu dà nù jué dìng qīn zì qù zǒu yí tàng
晁盖听后大怒，决定亲自去走一趟，
bìng fā shì bù zhuō dào zhè xiē rén jué bù huí lái
并发誓，不捉到这些人，决不回来。

sòng jiāng quàn zǔ dào dà gē shì shān zhài zhī zhǔ bù kě
宋江劝阻道：“大哥是山寨之主，不可
qīng dòng hái shì wǒ qù ba
轻动，还是我去吧。”

cháo gài bù tīng qīn zì dài le lín chōng děng èr shí wèi tóu
晁盖不听，亲自带了林冲等二十位头





lǐng diǎn le wǔ qiān
领，点了五千
rén mǎ shā xiàng zēng
人马，杀向曾
tóu shì shì yào zhuō
头市，誓要捉
ná zēng jiā wǔ hǔ
拿曾家五虎。
qí yú tóu lǐng dōu hé
其余头领都和
sòng jiāng wú yòng zuò
宋江、吴用坐
shǒu shān zhài
守山寨。



cháo gài shuài lǐng wǔ qiān rén mǎ lái dào zēng tóu shì fù jìn
晁盖率领五千人马来 到曾头市附近，
zhā xià zhài zhà dì èr tiān zài liǔ lín zhōng lín chōng jiù hé
扎下寨栅。第二天，在柳林中，林冲就和
zēng jiā dì sì zǐ zēng kuí dà zhàn le èr shí huí hé zēng kuí dòu
曾家第四子曾魁大战了二十回合，曾魁斗
bú guò gǎn jǐn chè tuì le dì sān tiān liǎng jūn zhèng shì duì
不过，赶紧撤退了。第三天，两军正式对
zhèn shuāng fāng hùn zhàn gè yǒu sǔn shāng gè zì shōu bīng huí yíng
阵，双方混战，各有损伤，各自收兵回营。

yì lián sān tiān cháo gài dài rén qù tiǎo zhàn zēng jiā wǔ
一连三天，晁盖带人去挑战，曾家五
hǔ jūn jù bú yìng zhàn dì sì tiān hū rán yǒu liǎng gè hé shàng
虎均拒不应战。第四天，忽然有两个和尚
lái zhài lǐ tóu bài cháo gài zì chēng shì zēng tóu shì dōng biān fǎ huá
来寨里投拜晁盖，自称是曾头市东边法华



sì sēng rén píng shí cháng bèi zēng jiā wǔ hǔ qī rǔ lè suǒ tè
寺僧人，平时常被曾家五虎欺辱勒索，特
dì lái qǐng cháo gài qù jié zhài jiāo chú zēng jiā wǔ hǔ wèi mǐn
地来请晁盖去劫寨，剿除曾家五虎，为民
chú hài cháo gài tīng le fēi cháng gāo xìng bǎi jiǔ shè yàn kuǎn dài
除害。晁盖听了非常高兴，摆酒设宴款待
tā men
他们。

lín chōng quàn dào dà gē bú yào qīng xìn tā men shuō
林冲劝道：“大哥，不要轻信他们，说
bu dìng lǐ miàn yǒu zhà
不定里面有诈。”

kě cháo gài bù tīng lín chōng de quàn gào chī guò wǎn fàn hòu
可晁盖不听林冲的劝告，吃过晚饭后，
jiù dài zhe yí bàn jūn mǎ gēn zhe hé shàng lái dào fǎ huá sì zhǔn
就带着一半军马跟着和尚来到法华寺，准
bèi tōu xí zēng tóu shì jié guǒ cháo gài guǒ rán zhòng le quān tào
备偷袭曾头市。结果，晁盖果然中了圈套，
bèi zēng tóu shì de rén mǎ bāo wéi
被曾头市的人马包围。

cháo gài lián máng dài lǐng zhòng
晁盖连忙带领众
rén wǎng wài chōng shā hùn luàn zhōng
人往外冲杀，混乱中，
cháo gài de liǎn bèi jiàn shè zhòng
晁盖的脸被箭射中，
dǎo xià mǎ lái hū yán zhuó yān
倒下马来。呼延灼、燕
shùn pīn sǐ shā guò qù hòu miàn
顺拼死杀过去，后面





liú táng bái shèng jiù le cháo gài shàng mǎ shā chū cūn lái cūn
刘唐、白胜救了晁盖上马，杀出村来。村
kǒu lín chōng shuài jūn jiē yīng dà jiā hù zhe cháo gài huí dào yíng zhōng
口林冲率军接应，大家护着晁盖回到营中。

cháo gài zhōng de shì dú jiàn shàng miàn hái kè zhe shǐ wén
晁盖中的是毒箭，上面还刻着“史文
gōng sān gè zì cháo gài hūn mí guò qù lín chōng dēng rén dài
恭”三个字。晁盖昏迷过去，林冲等人带
cháo gài fǎn huí liáng shān
晁盖返回梁山。

liáng shān pō de gè wèi tóu lǐng dōu lái kàn wàng cháo gài cháo
梁山泊的各位头领都来看望晁盖，晁
gài yǐ hún shēn fú zhǒng shuǐ mǐ bú jìn le sòng jiāng shǒu zài cháo
盖已浑身浮肿，水米不进了。宋江守在晁
gài chuáng qián qīn zì gěi cháo gài wèi yào
盖床前，亲自给晁盖喂药。

dào le bàn yè cháo gài shēn tǐ chén zhòng zhuǎn tóu kàn zhe
到了半夜，晁盖身体沉重，转头看着
sòng jiāng zhǔ fù dào xián dì bǎo zhòng ruò nǎ ge zhuō zhù shè
宋江，嘱咐道：“贤弟保重。若哪个捉住射





sǐ wǒ de rén biàn
死我的人，便
jiào tā zuò liáng shān
叫他做梁山
pō zhǔ shuō wán
泊主。”说完，
jiù sǐ le
就死了。

sòng jiāng jiàn
宋江见
zhuàng kū de sǐ
状，哭得死
qù huó lái dà
去活来。大

jiā hǎo bù róng yì quàn zhù tā ràng tā chū lái zhǔ chí dà jú
家好不容易劝住他，让他出来主持大局。

shān zhài zhōng tóu lǐng dōu jǔ āi dài xiào zhuī dào cháo tiān wáng
山寨中头领都举哀戴孝，追悼晁天王。

nà zhī dú jiàn jiù gòng zài cháo gài de líng qián sòng jiāng měi rì
那支毒箭就供在晁盖的灵前。宋江每日
lǐng zhòng jǔ āi wú xīn guǎn lǐ shān zhài shì wù
领众举哀，无心管理山寨事务。

lín chōng yǔ gōng sūn shèng wú yòng děng tóu lǐng shāng yì lì
林冲与公孙胜、吴用等头领商议，立

sòng gōng míng wéi liáng shān pō zhǔ
宋公明为梁山泊主。

sòng jiāng jiān jué bù kěn lín chōng quàn tā shuō guó bù kě
宋江坚决不肯，林冲劝他说：“国不可
yí rì wú jūn jiā bù néng yí rì wú zhǔ cháo tóu lǐng jì yǐ
一日无君，家不能一日无主。晁头领既已



guī tiān shān zhài qǐ néng wú zhǔ sì hǎi zhī nèi shéi méi tīng
归天，山寨岂能无主？四海之内，谁没听
shuō gē ge de dà míng nǐ jiù bú yào zài tuī cí le zuò wǒ
说哥哥的大名？你就不要再推辞了，做我
men yí zhài zhī zhǔ dà jiā yí dìng tīng cóng nǐ de hào lìng
们一寨之主，大家一定听从你的号令。”

sòng jiāng jīng bú zhù gè wèi tóu lǐng de yí zài quàn shuō biàn
宋江经不住各位头领的一再劝说，便
dā yīng zàn shí dài wéi zhài zhǔ děng shéi zhuō dào shè sǐ cháo gài de
答应暂时代为寨主，等谁捉到射死晁盖的
rén wéi cháo gài bào chóu hòu zài àn cháo gài lín zhōng zhǔ fù de ràng
人，为晁盖报仇后再按晁盖临终嘱咐的让
tā dāng liáng shān zhài zhǔ
他当梁山寨主。

yú shì sòng jiāng jiù zuò le liáng shān pō dì yī bǎ jiāo yǐ
于是，宋江就坐了梁山泊第一把交椅，
bìng chóng xīn fēn pài què lì rèn wu dà jiā gè sī qí zhí
并重新分派，确立任务，大家各司其职。





二十七

吴用智降玉麒麟



yì tiān sòng jiāng tā men qǐng dào yì míng běi jīng dà míng fǔ
 一天，宋江他们请到一名北京大名府
 lóng huá sì de sēng rén lái gěi cháo gài zuò fǎ shì dāng sòng jiāng
 龙华寺的僧人来给晁盖做法事。当宋江
 wèn qǐ běi jīng de fēng yún rén wù shí nà hé shàng xiàng sòng jiāng
 问起北京的风云人物时，那和尚向宋江
 tí qǐ hé běi yù qí lín
 提起河北玉麒麟。

yuán lái zhè yù qí lín shì běi jīng chéng li de lú dà yuán
 原来这玉麒麟是北京城里的卢大员
 wài xìng lú míng jùn yì yì shēn hǎo wǔ yì gùn bàng tiān xià wú
 外，姓卢名俊义，一身好武艺，棍棒天下无
 shuāng sòng jiāng tīng le xīn xiǎng liáng shān pō li yào shì yǒu le
 双。宋江听了心想：“梁山泊里要是有了
 tā yǐ hòu jiù bú yòng pà guān bīng de jiǎo bǔ le yú shì tā
 他，以后就不用怕官兵的剿捕了。”于是他
 jiù xiǎng shōu lǒng lú jùn yì guī shùn liáng shān pō
 就想收拢卢俊义归顺梁山泊。



wú yòng zì jiàn yào píng sān cùn bú làn zhī shé shuō fú lú jùn
吴用自荐要凭三寸不烂之舌说服卢俊
yì guī shùn hēi xuàn fēng lǐ kuí tīng shuō hòu fēi yào gēn qù wú
义归顺。黑旋风李逵听说后非要跟去。吴
yòng yào tā dā yīng bù hē jiǔ zuò dào tóng zhuāng yǎ ba sān
用要他答应“不喝酒、做道童、装哑巴”三
gè tiáo jiàn hòu jiù dài zhe tā xiàng běi jīng chū fā le
个条件后，就带着他向北京出发了。

wú yòng hé lǐ kuí liǎng rén lái dào běi jīng chéng wài de kè
吴用和李逵两人来到北京城外的客
diàn zhuāng bàn hǎo hòu jìn chéng wú yòng chuān yī shēn hēi biān bái juàn
店，装扮好后进城。吴用穿一身黑边白绢
dào fú shǒu ná yí fù tóng líng chǔ lǐ kuí chuān yī shēn cū bù
道服，手拿一副铜铃杵；李逵穿一身粗布
duǎn hè páo tiǎo zhe jiǎng mìng tán tiān guà jīn yì liǎng de zhǐ
短褐袍，挑着“讲命谈天，卦金一两”的纸
zhāo pai liǎng rén yáo yáo bǎi bǎi de wǎng lú jùn yì mén qián zǒu
招牌。两人摇摇摆摆地往卢俊义门前走
qù tā men zài lú jùn yì mén wài zì gē zì xiào zǒu lái zǒu
去。他们在卢俊义门外自歌自笑，走来走





qù hòu miàn gēn zhe wǔ liù shí gè xiǎo hái kàn le zhí xiào
去，后面跟着五六十个小孩，看了直笑。

lú jùn yì zài jiā li tīng dào jiē shàng xuān nào jué de
卢俊义在家里，听到街上喧闹，觉得
qí guài zhǎo pú rén wèn qīng hòu biàn ràng pú rén qǐng le wú yòng
奇怪，找仆人弄清后，便让仆人请了吴用
gěi zì jǐ suàn mìng
给自己算命。

wú yòng jiāng tiě suàn zǐ bǎi zài zhuō shàng jiǎ zhuāng suàn le yì
吴用将铁算子摆在桌上，假装算了一
huí shuō lú jùn yì zài yì bǎi tiān nèi jiāng yǒu xuè guāng zhī zāi
回，说卢俊义在一百天内将有血光之灾，
ruò yào bì kāi jiù děi qù dōng nán fāng yì qiān lǐ zhī wài bìng
若要避开就得去东南方一千里之外。并
ràng lú jùn yì jiāng xià miàn zhè sì jù guà gē xiě zài qiáng shàng
让卢俊义将下面这四句卦歌写在墙上：

lú huā cóng lǐ yì piān zhōu jùn jié é cóng cǐ dì yóu
芦花丛里一扁舟，俊杰俄从此地游。

yì shì ruò néng zhī cǐ lǐ fǎn gōng táo nán kě wú yōu
义士若能知此理，反躬逃难可无忧。





kě lú jùn yì nǎ lǐ zhī dào zhè guà gē shì shǒu cáng tóu
可卢俊义哪里知道，这卦歌是首藏头
shī bǎ měi jù huà de dì yī gè zì lián qǐ lái biàn shì lú
诗，把每句话的第一个字连起来便是“卢
jùn yì fǎn zhè
俊义反”，这
zhèng shì wú yòng shè
正是吴用设
xià de jì
下的计。

lú jùn yì
卢俊义

zì cóng suàn guà hòu
自从算卦后，
zuò lì bù ān
坐立不安。



dì èr tiān tā bǎ jiā zhōng ān pái tuǒ dang dài shàng guǎn jiā lǐ
第二天，他把家中安排妥当，带上管家李
gù qù dōng yuè tài shān shāo xiāng qù shān dōng tài ān yào cóng liáng
固去东岳泰山烧香。去山东泰安要从梁
shān pō biān jīng guò zhè yě shì wú yòng de jì móu
山泊边经过，这也是吴用的计谋。

lú jùn yì bù zhī bù jué zhòng le quān tào bèi liáng shān pō
卢俊义不知不觉中中了圈套，被梁山泊
hǎo hàn shēng qín huó zhuō shàng liáng shān dàn lú jùn yì jù bú rù
好汉生擒活捉上梁山，但卢俊义拒不入
huǒ sòng jiāng děng rén biàn dā yīng bú huì bī tā liú zài liáng shān
伙，宋江等人便答应不会逼他留在梁山。

lú jùn yì jiān chí yào huí qù pà guān fǔ zhī dào lián lěi yì jiā
卢俊义坚持要回去，怕官府知道连累一家



lǎo xiǎo wú yòng shuō zhè shì róng yì xiān jiào lǐ gù sòng chē
老小。吴用说：“这事容易，先叫李固送车
liàng huí jiā qù gěi jiā li rén shuō yì shēng nín suí hòu jiù dào
辆回家去，给家里人说一声您随后就到，
méi shén me dà bù liǎo de
没什么大不了的。”



lú jùn yì fēn fù lǐ gù xiān huí jiā zhōng gào su jiā rén
卢俊义吩咐李固先回家中，告诉家人
bú yào wèi zì jǐ dān yōu shuō zì jǐ sān sì tiān biàn huí qù
不要为自己担忧，说自己三四天便回去。
lǐ gù zhǐ qiú tuō shēn gēn běn bù guǎn lú jùn yì de sǐ huó
李固只求脱身，根本不管卢俊义的死活，
mǎn kǒu dā yīng zhe
满口答应着。

lú jùn yì jǐ cì sān fān shuō yào huí qù kě shì liáng shān
卢俊义几次三番说要回去，可是梁山
pō tóu lǐng lún liú bǎi yán xí qǐng tā hē jiǔ bù zhī bù jué tíng
泊头领轮流摆筵席请他喝酒，不知不觉停



liú le sì gè duō yuè cái cí bié zhòng rén gǎn huí jiā zhōng
留了四个多月，才辞别众人，赶回家中。

lǐ gù zǎo jiù hé fū rén gōu da chèn jī gào lú jùn yì
李固早就和夫人勾搭，趁机告卢俊义
móu fǎn bìng duó le lú jiā cái wù lú jùn yì bèi yā rù dà
谋反，并夺了卢家财物。卢俊义被押入大
láo duō kuī liáng shān pō hǎo hàn shàng xià dǎ diǎn zuì hòu cóng qīng
牢，多亏梁山泊好汉上下打点，最后从轻
fā luò fā pèi dào sān qiān lǐ wài de shā mén dǎo
发落，发配到三千里外的沙门岛。

zài yā sòng tú zhōng dāng nián zài yě zhū lín xiǎng hài lín chōng
在押送途中，当年在野猪林想害林冲
de dǒng chāo xuē bà yòu yào hài lú jùn yì xìng mìng xìng kuī lú
的董超、薛霸又要害卢俊义性命，幸亏卢
jùn yì de tiē shēn jiā rén làng zǐ yān qīng jí shí jiù le lú jùn
俊义的贴身家人浪子燕青及时救了卢俊
yì bìng shā le zhè liǎng míng gōng chāi
义，并杀了这两名公差。

bú liào liǎng gè gōng chāi de shī tǐ bèi rén fā xiàn lú jùn
不料两个公差的尸体被人发现，卢俊





yì yòu bèi zhuā huí lǎo li dèng hòu chū zhǎn yān qīng jí máng gǎn
 义又被抓回牢里，等候处斩。燕青急忙赶
 wǎng liáng shān pō bào xìn lù shàng zhèng pèng dào qù běi jīng dǎ tīng
 往梁山泊报信，路上正碰到去北京打听
 lú yuán wài xiāo xī de yáng xióng shí xiù dāng xià yáng xióng yǔ yān
 卢员外消息的杨雄、石秀。当下杨雄与燕
 qīng huí shān zhài bào xìn shí xiù qù běi jīng dǎ tīng xiāo xī
 青回山寨报信，石秀去北京打听消息。

shí xiù dé zhī dāng tiān wǔ shí sān kè jiù yào zhǎn lú jùn
 石秀得知当天午时三刻就要斩卢俊
 yì shí jiān jīn pò tā biàn yì rén jié le fǎ chǎng tuō zhe lú
 义，时间紧迫，他便一人劫了法场，拖着卢
 jùn yì jiù zǒu wú nài shí xiù bú rèn de běi jīng de lù lú
 俊义就走。无奈石秀不认得北京的路，卢
 jùn yì yòu jīng dāi le zǒu bu dòng liǎng rén yòu bèi liáng zhōng shū
 俊义又惊呆了，走不动，两人又被梁中书
 zhuā zhù yā rù sǐ lǎo
 抓住，押入死牢。





二十八

宋公明
夜打曾头市

liáng zhōng shū zhuā le lú jùn yì shí xiù de dì èr tiān
梁中书抓了卢俊义、石秀的第二天，
chéng lǐ chéng wài biàn shōu dào liáng shān pō de jǐ shí zhāng méi tóu tiē
城里城外便收到梁山泊的几十张没头帖
zi shēng chēng yào pài bīng gōng chéng liáng zhōng shū xià de hún fēi
子，声称要派兵攻城。梁中书吓得魂飞
pò sàn máng jiào bīng mǎ dū jiān dà dāo wén dá tiān wáng lí chéng
魄散，忙叫兵马都监大刀闻达、天王李成
chū chéng qù yíng zhàn liáng shān pō jūn mǎ
出城去迎战梁山泊军马。

yuán lái zhè méi tóu tiē zi shì dài zōng xū xiě gào shì
原来，这没头帖子是戴宗虚写告示，
xiǎng xiān bǎo quán lú jùn yì hé shí xiù de xìng mìng huí dào liáng
想先保全卢俊义和石秀的性命。回到梁
shān pō dài zōng yòu bǎ shì qing xì xì de shuō le yí biàn sòng
山泊，戴宗又把事情细细地说了一遍。宋
jiāng tīng bà dà jīng lián máng lǐng bīng gǎn fù běi jīng chéng yào jiù
江听罢大惊，连忙领兵赶赴北京城，要救



chū lú jùn yì shí xiù
出卢俊义、石秀。

sòng jiāng wú yòng shuài lǐng liáng shān hǎo hàn gōng dǎ běi jīng chéng
宋江、吴用率领梁山好汉攻打北京城，

lǐ chéng wén dá zài běi jīng chéng nèi yíng zhàn sòng jiāng lǐng zhe dà
李成、闻达在北京城内迎战。宋江领着大

liàng jūn shì bāo wéi běi jīng cóng dōng xī běi sān miàn gōng dǎ lǐ
量军士包围北京，从东西北三面攻打。李

chéng wén dá dí bu guò tuì huí chéng zhōng běi jīng chéng wēi jí
成、闻达敌不过，退回城中。北京城危急，

liáng zhōng shū jí máng pài rén lián yè dào dōng jīng qiú yuán
梁中书急忙派人连夜到东京求援。

cài jīng shōu dào nǚ xu de shū xìn biàn qǐng shū mì yuàn gè
蔡京收到女婿的书信，便请枢密院各

wèi guān yuán lái shāng yì dà jiā tīng shuō běi jīng chéng gào jí hòu
位官员来商议。大家听说北京城告急后

dōu yǒu xiē hài pà zhǐ yǒu bīng mǎ bǎo yì shǐ xuān zàn shuō wǒ
都有些害怕，只有兵马保义使宣赞说：“我

yǒu gè péng you jiào guān shèng shì guān yǔ de hòu dài tā shú
有个朋友，叫关胜，是关羽的后代。他熟





dú bīng shū jīng tōng wǔ yì kě ràng tā lái sǎo qīng liáng shān pō
读兵书，精通武艺，可让他来扫清梁山泊，
bǎo guó ān mǐn cài jīng tīng le dà xǐ pài xuān zàn mǎ shàng bǎ
保国安民。”蔡京听了大喜，派宣赞马上把
guān shèng dài dào dōng jīng suí guān shèng jìn jīng de hái yǒu tā de
关胜带到东京。随关胜进京的还有他的
jié yì xiōng dì hǎo sī wén tā men shǐ yòng wéi wèi jiù zhào zhī
结义兄弟郝思文。他们使用围魏救赵之
jì gōng dǎ liáng shān pō
计，攻打梁山泊。

sòng jiāng jí máng
宋江急忙

chè tuì bīng mǎ shā
撤退兵马，杀
huí shān zhài tā shè
回山寨。他设
xià yí jì ràng hū
下一计，让呼
yán zhuó zhà xiáng guān
延灼诈降关



shèng yǐn yòu tā yuè yè jié zhài jié guǒ guān shèng hǎo sī wén
胜，引诱他月夜劫寨。结果关胜、郝思文
hé xuān zàn sān rén dōu bèi sòng jiāng huó zhuō ér guān shèng děng rén
和宣赞三人都被宋江活捉，而关胜等人
jiàn sòng jiāng yì qì shēn zhòng yě tóu le xiáng rù le huǒ
见宋江义气深重，也投了降，入了伙。

zhēng yuè shí wǔ yè lǐ běi jīng dà zhāng dēng huì yǐ qīng shǎng
正月十五夜里，北京大张灯会以庆赏

yuán xiāo shí wú yòng dài tì sòng jiāng wéi shuài dài le èr shí bā
元宵时，吴用代替宋江为帅，带了二十八



wèi tóu lǐng fēn chéng bā lù bīng mǎ yī jì shā xiàng běi jīng líng
位头领，分成八路兵马，依计杀向北京。凌
chén èr shí shí qiān zài cuì yún lóu fàng huǒ wéi hào gè wèi hǎo
晨二时，时迁在翠云楼放火为号，各位好
hàn yì qí dòng shǒu lǐ yīng wài hé dà pò běi jīng chéng jiù le
汉一齐动手，里应外合，大破北京城，救了
lú jùn yì shí xiù yì qǐ xié zhù de cài fú xiōng dì yě suí
卢俊义、石秀。一起协助的蔡福兄弟也随
wú yòng děng rén yì qǐ shàng le liáng shān qián lái zhī yuán wéi gōng
吴用等人一起上了梁山。前来支援围攻
liáng shān de líng zhōu shàn tíng guī wèi dìng guó yě bèi guān shèng zhāo
梁山的凌州单廷珪、魏定国也被关胜招
xiáng shān zhài yòu zēng jiā le xǔ duō hǎo hàn
降。山寨又增加了许多好汉。

zhè tiān duàn jǐng zhù qì jí bài huài de huí lái shuō tā
这天，段景住气急败坏地回来，说他
men mǎi de èr bǎi duō pǐ jùn mǎ bèi xiǎn dào shén yù bǎo sì yì
们买的二百多匹骏马被险道神郁保四一
huǒ rén qiǎng zǒu sòng dào zēng tóu shì le
伙人抢走送到曾头市了。

sòng jiāng tīng hòu nù qì nán píng shuō yǐ qián duó qù wǒ
宋江听后怒气难平，说：“以前夺去我
de mǎ pǐ jīn tiān yòu rú cǐ wú lǐ biāo tiān wáng de yuān chóu
的马匹，今天又如此无礼。晁天王的冤仇
zhì jīn hái wèi dé bào ruò jīn tiān bú qù bào le cǐ chóu dìng
至今还未得报，若今天不去报了此仇，定
huì rě rén xiào huà cǐ chóu bú bào wǒ shì bù huí shān
会惹人笑话，此仇不报，我誓不回山。”

wú yòng pài shí qiān dǎ tīng hǎo zēng tóu shì de xū shí hòu
吴用派时迁打听好曾头市的虚实后，





wú yòng diǎn qǐ wǔ lù bīng mǎ yòu ràng lú jùn yì yān qīng dài
吴用点起五路兵马，又让卢俊义、燕青带
wǔ bǎi rén jiē yīng hào hào dàng dàng shā xiàng zēng tóu shì
五百人接应，浩浩荡荡杀向曾头市。

zēng tóu shì
曾头市

zhài nán zhài běi dōu
寨南寨北都

wā le hěn duō xiàn
挖了很多陷

kēng shǐ wén gōng
坑。史文恭

zhǐ xiǎng yǐn sòng jiāng
只想引宋江



dǎ zhài diào jìn tā de xiàn jǐng wú yòng jiù jiāng jì jiù jì
打寨，掉进他的陷阱。吴用就将计就计，
cóng bèi hòu bāo chāo yì qí shā chū fǎn jiāng shǐ wén gōng de fú
从背后包抄，一齐杀出，反将史文恭的伏
bīng quán bù biāo rù kēng zhōng yòu tuī chū yì bǎi duō liàng chē zi
兵全部逼入坑中；又推出一百多辆车子，
zhuāng mǎn le lú wěi gān chái diǎn zháo le jiè zhe fēng shì huǒ
装满了芦苇干柴，点着了；借着风势，火
yuè shāo yuè dà jiāng shǐ wén gōng yíng zhōng lóu zhà quán bù shāo huǐ le
越烧越大，将史文恭营中楼栅全部烧毁了。

dì èr tiān zēng jiā dà ér zǐ zēng tú tiǎo zhàn bèi huā
第二天，曾家大儿子曾涂挑战，被花

róng yí jiàn shè xià mǎ lái dāng yè dì sān zǐ zēng suǒ yòu bèi xiè
荣一箭射下马来，当夜第三子曾索又被解
zhēn yì gāng chā chā sǐ yú mǎ xià zēng cháng guān jiàn zēng jiā wǔ
珍一钢叉叉死于马下。曾长官见曾家五



hǔ shǎo le liǎng gè yòu nǎo yòu pà biàn jiào rén xià shū jiǎng hé
虎 少 了 两 个 ， 又 恼 又 怕 ， 便 叫 人 下 书 讲 和 ，
yuàn jiāng suǒ duó mǎ pǐ jìn shù guī huán dàn shǐ wén gōng què bù kěn
愿 将 所 夺 马 匹 尽 数 归 还 ， 但 史 文 恭 却 不 肯
sòng huán nà pǐ qiān lǐ lóng jū zhào yè yù shī zi mǎ
送 还 那 匹 千 里 龙 驹 照 夜 玉 狮 子 马 。

yú shì wú yòng àn zhōng shuō fú yù bǎo sì guī xiáng shān zhài
于 是 吴 用 暗 中 说 服 郁 保 四 归 降 山 寨 ，
ràng tā yī jì xíng shì shǐ wén gōng zhòng jì chèn dāng wǎn yuè sè
让 他 依 计 行 事 。 史 文 恭 中 计 ， 趁 当 晚 月 色
méng lóng shuài gè yíng rén mǎ qián qù jié zhài jié guǒ zhòng le mái
朦 胧 ， 率 各 营 人 马 前 去 劫 寨 ， 结 果 中 了 埋
fú zēng cháng guān jí shèng xià de zēng jiā sān hǔ wú yì huó kǒu
伏 ， 曾 长 官 及 剩 下 的 曾 家 三 虎 无 一 活 口 。
zhǐ yǒu shǐ wén gōng qí zhe qiān lǐ mǎ pǎo de kuài luò huāng ér táo
只 有 史 文 恭 骑 着 千 里 马 跑 得 快 ， 落 荒 而 逃 。

shǐ wén gōng táo pǎo tú zhōng zhuàng dào le làng zǐ yān qīng hé
史 文 恭 逃 跑 途 中 ， 撞 到 了 浪 子 燕 青 和
yù qí lín lú jùn yì lú jùn yì yì dāo jiāng tā cì xià mǎ lái
玉 麒 麟 卢 俊 义 ， 卢 俊 义 一 刀 将 他 刺 下 马 来 ，



yòng shéng suǒ bǎng le yān qīng qiān le qiān lǐ lóng jū huí dào dà zhài
用绳索绑了，燕青牵了千里龙驹，回到大寨。

sòng jiāng jiāng shǐ wén gōng pōu fù wā xīn xiǎng jì cháo gài hòu
宋江将史文恭剖腹挖心，享祭晁盖后，
jiù àn cháo gài yí yán ràng wèi yú lú jùn yì lú jùn yì jiān
就按晁盖遗言，让位于卢俊义。卢俊义坚
jué bù cóng dà huǒ er yě dōu yào sòng jiāng bié zài tuī cí
决不从，大伙儿也都要宋江别再推辞。



hòu lái sòng jiāng
后来，宋江
tí yì zhuā jiū jiū shàng
提议抓阄，阄上
fēn bié xiě zhe dōng píng fǔ
分别写着东平府
hé dōng chāng fǔ zhè
和东昌府。这
shì liáng shān pō dōng bian
是梁山泊东边
de liǎng gè qián liáng fēng
的两个钱粮丰
fù de zhōu fǔ jué dìng
富的州府，决定
shéi xiān pò le chéng shéi
谁先破了城，谁

biàn shì liáng shān pō zhǔ jié guǒ sòng jiāng niān le dōng píng fǔ
便是梁山泊主。结果，宋江拈了东平府，
lú jùn yì niān zhāo le dōng chāng fǔ
卢俊义拈着了东昌府。



彩
绘
注
音
版

水
浒
传



二十九

梁山泊英雄 排座次



sān yuè chū yī liáng shān hǎo hàn bīng fēn liǎng lù yí lù
三月初一，梁山好汉兵分两路：一路
suí sòng jiāng dǎ dōng píng fǔ lìng yí lù suí lú jùn yì dǎ dōng
随宋江打东平府，另一路随卢俊义打东
chāng fǔ
昌府。

sòng jiāng rén mǎ yòng jì qīng yì jiāng bīng mǎ dū jiān dǒng píng
宋江人马用计，轻易将兵马都监董平
zhuō zhù bìng quàn fú tā guī shùn shān zhài dǒng píng dài rén mǎ piàn
捉住，并劝服他归顺山寨。董平带人马骗
kāi chéng mén sòng jiāng bīng mǎ cháng qū ér rù dà pò dōng píng fǔ
开城门，宋江兵马长驱而入，大破东平府。
sòng jiāng huí dào ān shān zhèn bái shèng lái bào shuō lú jùn yì qù
宋江回到安山镇，白胜来报说：“卢俊义去
dǎ dōng chāng fǔ lián shū le liǎng zhèn chéng zhōng yǒu gè měng jiàng
打东昌府，连输了两阵。城中有个猛将
zhāng qīng shàn fēi shí dǎ rén bǎi fā bǎi zhòng sòng jiāng lì jí
张清，善飞石打人，百发百中。”宋江立即



shuài lǐng zhòng rén qù dōng chāng fǔ jiù yìng
率领众人去东昌府救应。

dì èr tiān zhāng qīng qián lái tiǎo zhàn zhòng le wú yòng de
第二天，张清前来挑战，中了吴用的
quān tào bèi ruǎn shì sān xióng zhuō zhù zhāng qīng jiàn sòng jiāng hěn zhòng
圈套，被阮氏三雄捉住。张清见宋江很重
yì qì jiù guī shùn le shān zhài zài zhāng qīng de jǔ jiàn xià
义气，就归顺了山寨。在张清的举荐下，
dōng chāng fǔ zhù míng de shòu yī zǐ rán bó huáng fū duān yě bēn fù
东昌府著名的兽医紫髯伯皇甫端也奔赴
liáng shān gòng móu dà yì
梁山共谋大义。

zhì cǐ liáng shān gòng yǒu yì bǎi líng bā wèi hǎo hàn sòng
至此，梁山共有一百零八位好汉。宋

jiāng xīn zhōng gāo xìng biàn
江心中高兴，便

qǐng gōng sūn shèng zhǔ chí
请公孙胜主持，

yāo qǐng sì fāng dé dào gāo
邀请四方得道高

shì xuǎn dìng jí rì zuò
士，选定吉日做

qī zhòu yè dào chǎng
七昼夜道场。

dì qī tiān yè lǐ
第七天夜里，

tiān shàng tū rán yì shēng jù
天上突然一声巨

xiǎng xī běi fāng xiàng tiān
响，西北方向天





mén dà kāi juǎn xià yì tuán huǒ zhí zuān rù jì tǎn zhèng nán fāng de
门大开，卷下一团火，直钻入祭坛正南方的
dì xià qù le sòng jiāng suí jí jiào rén qù wā wā dào yí kuài
地下去了。宋江随即叫人去挖，挖到一块

shí bēi shàng miàn yǒu
石碑，上面有

xiē wén zì dào shī
些文字。道士

zhōng yǒu gè jiào hé xuán
中有个叫何玄

tōng de néng tōng tiān shū
通的能通天书，

tā pěng guò shí bēi kàn
他捧过石碑，看

le hěn jiǔ shuō zhè
了很久说：“这

shí bēi liǎng páng yì biān shì tì tiān xíng dào sì gè zì yì biān
石碑两旁一边是‘替天行道’四个字，一边

shì zhōng yì shuāng quán sì gè zì dǐng shàng shì nán dòu xīng hé
是‘忠义双全’四个字，顶上是南斗星和

běi dòu xīng xià miàn shì gè wèi yīng xióng de dà míng yú shì
北斗星，下面是各位英雄的大名。”于是，

sòng jiāng jiào shèng shǒu shū shēng xiāo ràng quán bù chāo le xià lái
宋江叫圣手书生萧让全部抄了下来。

shí bēi qián miàn shū xiě liáng shān pō sān shí liù yuán tiān gāng xīng
石碑前面书写梁山泊三十六员天罡星：

tiān kuí xīng hū bǎo yì sòng jiāng
天魁星呼保义宋江

tiān gāng xīng yù qí lín lú jùn yì
天罡星玉麒麟卢俊义

tiān jī xīng zhì duō xīng wú yòng
天机星智多星吴用

tiān xián xīng rù yún lóng gōng sūn shèng
天闲星入云龙公孙胜



tiān yǒng xīng dà dāo guān shèng 天勇星大刀关胜	tiān xióng xīng bào zǐ tóu lín chōng 天雄星豹子头林冲
tiān měng xīng pī lì huǒ qín míng 天猛星霹雳火秦明	tiān wēi xīng shuāng biān hū yán zhuó 天威星双鞭呼延灼
tiān yīng xīng xiǎo lǐ guǎng huā róng 天英星小李广花荣	tiān guì xīng xiǎo xuàn fēng chái jìn 天贵星小旋风柴进
tiān fù xīng pū tiān diāo lǐ yīng 天富星扑天雕李应	tiān mǎn xīng měi rán gōng zhū quán 天满星美髯公朱仝
tiān gū xīng huā hé shàng lǔ zhì shēn 天孤星花和尚鲁智深	tiān shāng xīng xíng zhě wǔ sōng 天伤星行者武松
tiān lì xīng shuāng qiāng jiāng dǒng píng 天立星双枪将董平	tiān jié xīng mò yǔ jiàn zhāng qīng 天捷星没羽箭张清
tiān àn xīng qīng miàn shòu yáng zhì 天暗星青面兽杨志	tiān yòu xīng jīn qiāng shǒu xú níng 天佑星金枪手徐宁
tiān kōng xīng jí xiān fēng suǒ chāo 天空星急先锋索超	tiān sù xīng shén xíng tài bǎo dài zōng 天速星神行太保戴宗
tiān yì xīng chì fà guǐ liú táng 天异星赤发鬼刘唐	tiān shā xīng hēi xuàn fēng lǐ kuí 天杀星黑旋风李逵
tiān wēi xīng jiǔ wén lóng shǐ jìn 天微星九纹龙史进	tiān jiū xīng méi zhē lán mù hóng 天究星没遮拦穆弘
tiān tuì xīng chā chì hǔ léi héng 天退星插翅虎雷横	tiān shòu xīng hùn jiāng lóng lǐ jùn 天寿星混江龙李俊
tiān jiàn xīng lì dì tài suì ruǎn xiǎo èr 天剑星立地太岁阮小二	tiān jìng xīng chuán huǒ er zhāng héng 天竟星船火儿张横
tiān zuì xīng duǎn mìng èr láng ruǎn xiǎo wǔ 天罪星短命二郎阮小五	tiān sǔn xīng làng lǐ bái tiáo zhāng shùn 天损星浪里白条张顺
tiān bài xīng huó yán luó ruǎn xiǎo qī 天败星活阎罗阮小七	tiān láo xīng bìng guān suǒ yáng xióng 天牢星病关索杨雄
tiān huì xīng pīn mìng sān láng shí xiù 天慧星拼命三郎石秀	tiān bào xīng liǎng tóu shé xiè zhēn 天暴星两头蛇解珍
tiān kū xīng shuāng wěi xié xiè bǎo 天哭星双尾蝎解宝	tiān qiǎo xīng làng zǐ yān qīng 天巧星浪子燕青



shí bēi bèi miàn shū xiě qī shí èr yuán dì shà xīng
石 碑 背 面 书 写 七 十 二 员 地 煞 星 ：

dì kuí xīng shén jī jūn shī zhū wǔ 地 魁 星 神 机 军 师 朱 武	dì shà xīng zhèn sān shān huáng xìn 地 煞 星 镇 三 山 黄 信
dì yǒng xīng bìng yù chí sūn lì 地 勇 星 病 尉 迟 孙 立	dì jié xīng chǒu jùn mǎ xuān zàn 地 杰 星 丑 郡 马 宣 赞
dì xióng xīng jǐng mù àn hǎo sī wén 地 雄 星 井 木 犴 郝 思 文	dì wēi xīng bǎi shèng jiāng hán tāo 地 威 星 百 胜 将 韩 滔
dì yīng xīng tiān mù jiāng péng qí 地 英 星 天 目 将 彭 玳	dì qí xīng shèng shuǐ jiāng shàn tíng guī 地 奇 星 圣 水 将 单 廷 珪
dì měng xīng shén huǒ jiāng wèi dìng guó 地 猛 星 神 火 将 魏 定 国	dì wén xīng shèng shǒu shū shēng xiāo ràng 地 文 星 圣 手 书 生 萧 让
dì zhèng xīng tiě miàn kǒng mù péi xuān 地 正 星 铁 面 孔 目 裴 宣	dì kuò xīng mó yún jīn chì ōu péng 地 阔 星 摩 云 金 翅 欧 鹏
dì hé xīng huǒ yǎn suān ní dèng fēi 地 阖 星 火 眼 狻 猊 邓 飞	dì qiáng xīng jīn máo hǔ yān shùn 地 强 星 锦 毛 虎 燕 顺
dì àn xīng jīn bào zǐ yáng lín 地 暗 星 锦 豹 子 杨 林	dì zhóu xīng hōng tiān léi líng zhèn 地 轴 星 轰 天 雷 凌 振
dì huì xīng shén suàn zǐ jiǎng jìng 地 会 星 神 算 子 蒋 敬	dì zuǒ xīng xiǎo wēn hóu lǚ fāng 地 佐 星 小 温 侯 吕 方
dì yòu xīng sài rén guì guō shèng 地 佑 星 赛 仁 贵 郭 盛	dì líng xīng shén yī ān dào quán 地 灵 星 神 医 安 道 全
dì shòu xīng zǐ rán bó huáng fǔ duān 地 兽 星 紫 髯 伯 皇 甫 端	dì wēi xīng ǎi jiǎo hǔ wáng yīng 地 微 星 矮 脚 虎 王 英
dì huì xīng yī zhàng qīng hù sān niáng 地 慧 星 一 丈 青 扈 三 娘	dì bào xīng sàng mén shén bào xù 地 暴 星 丧 门 神 鲍 旭
dì rán xīng hùn shì mó wáng fán ruì 地 然 星 混 世 魔 王 樊 瑞	dì chāng xīng máo tóu xīng kǒng míng 地 猖 星 毛 头 星 孔 明
dì kuáng xīng dú huǒ xīng kǒng liàng 地 狂 星 独 火 星 孔 亮	dì fēi xīng bā bì né zhā xiàng chōng 地 飞 星 八 臂 哪 吒 项 充
dì zǒu xīng fēi tiān dà shèng lí gūn 地 走 星 飞 天 大 圣 李 袞	dì qiǎo xīng yù bì jiàng jīn dà jiān 地 巧 星 玉 臂 匠 金 大 坚



dì míng xīng tiě dí xiān mǎ lín
地明星铁笛仙马麟

dì tuì xīng fān jiāng shèn tóng měng
地退星翻江蜃童猛

dì suì xīng tōng bì yuán hóu jiàn
地遂星通臂猿侯健

dì yīn xīng bái huā shé yáng chūn
地隐星白花蛇杨春

dì lǐ xīng jiǔ wéi guī táo zōng wàng
地理星九尾龟陶宗旺

dì lè xīng tiě jiào zǐ yuè hé
地乐星铁叫子乐和

dì sù xīng zhòng jiàn hǔ dīng dé sūn
地速星中箭虎丁得孙

dì jī xīng cāo dāo guǐ cáo zhèng
地嵇星操刀鬼曹正

dì yāo xīng mō zhāo tiān dù qiān
地妖星摸着天杜迁

dì fú xīng jīn yǎn biāo shī ēn
地伏星金眼彪施恩

dì kōng xīng xiǎo bà wáng zhōu tōng
地空星小霸王周通

dì quán xīng guǐ liǎn ér dù xīng
地全星鬼脸儿杜兴

dì jiǎo xīng dú jiǎo lóng zōu rùn
地角星独角龙邹润

dì zàng xīng xiào miàn hǔ zhū fù
地藏星笑面虎朱富

dì sǔn xīng yì zhī huā cài qìng
地损星一枝花蔡庆

dì chá xīng qīng yǎn hǔ lǐ yún
地察星青眼虎李云

dì jìn xīng chū dòng jiāo tóng wēi
地进星出洞蛟童威

dì mǎn xīng yù fān gān mèng kāng
地满星玉幡竿孟康

dì zhōu xīng tiào jiàn hǔ chén dá
地周星跳涧虎陈达

dì yì xīng bái miàn láng jūn zhèng tiān shòu
地异星白面郎君郑天寿

dì jùn xīng tiě shàn zǐ sòng qīng
地俊星铁扇子宋清

dì jié xīng huā xiàng hǔ gōng wàng
地捷星花项虎龚旺

dì zhèn xīng xiǎo zhē lán mù chūn
地镇星小遮拦穆春

dì mó xīng yún lǐ jīn gāng sòng wàn
地魔星云里金刚宋万

dì yōu xīng bìng dà chóng xuē yǒng
地幽星病大虫薛永

dì pì xīng dǎ hǔ jiāng lǐ zhōng
地僻星打虎将李忠

dì gū xīng jīn qián bào zǐ tāng lóng
地孤星金钱豹子汤隆

dì duǎn xīng chū lín lóng zōu yuān
地短星出林龙邹渊

dì qiú xīng hàn dì hū lǜ zhū guì
地囚星旱地忽律朱贵

dì píng xīng tiě bì bó cài fú
地平星铁臂膊蔡福

dì nú xīng cuī mìng pàn guān lǐ lì
地奴星催命判官李立

dì è xīng méi miàn mù jiāo tǐng
地恶星没面目焦挺



dì chǒu xīng shí jiāng jūn shí yǒng
地丑星石将军石勇

dì jiù xīng xiǎo yù chí sūn xīn
地救星小尉迟孙新

dì yīn xīng mǔ dà chóng gù dà sǎo
地阴星母大虫顾大嫂

dì xíng xīng cài yuán zǐ zhāng qīng
地刑星菜园子张青

dì zhuàng xīng mǔ yè chā sūn èr niáng
地壮星母夜叉孙二娘

dì liè xīng huó shǎn pó wáng dìng liù
地劣星活闪婆王定六

dì jiàn xīng xiǎn dào shén yù bǎo sì
地健星险道神郁保四

dì hào xīng bái rì shǔ bái shèng
地耗星白日鼠白胜

dì zéi xīng gǔ shàng zǎo shí qiān
地贼星鼓上蚤时迁

dì gǒu xīng jīn máo quǎn duàn jǐng zhù
地狗星金毛犬段景住

dà jiā kàn le jīng yà bù yǐ sòng jiāng dà xǐ dà
大家看了，惊讶不已。宋江大喜，大

shè yán yàn qīn pěng bīng fú yìn xìn bān bù hào lìng rán hòu
设筵宴，亲捧兵符印信，颁布号令。然后，



yòu zài shān dǐng lì le yí miàn xìng huáng sè de qí zǐ shàng miàn xiě
又在山顶立了一面杏黄色的旗子，上面写

zhe tì tiān xíng dào sì gè zì yòu zài zhōng yì táng qián xiù le
着“替天行道”四个字；又在忠义堂前绣了



liǎng miàn hóng qí yí miàn shàng xiù zhe shān dōng hū bǎo yì lìng
 两面红旗，一面上绣着“山东呼保义”，另
 yí miàn shàng xiù zhe hé běi yù qí lín táng qián zhù zì shàng yě
 一面上绣着“河北玉麒麟”；堂前柱子上也
 lì le liǎng miàn zhū hóng jīn zì pái xiě zhe cháng huái zhēn liè cháng
 立了两面朱红金字牌，写着“常怀贞烈常
 zhōng yì bú ài zī cái bù rǎo mǐn yí qiè ān pái jiù xù
 忠义，不爱资财不扰民”。一切安排就绪，
 sòng jiāng lìng xuǎn hǎo rì zǐ zhòng hǎo hàn qí jù zhōng yì táng shàng
 宋江另选好日子，众好汉齐聚忠义堂上，
 shà xuè shì méng yào tì tiān xíng dào
 歃血誓盟，要替天行道。





三十

受招安征方腊，
好汉尽散

liáng shān shì lì rì jiàn zhuàng dà sòng huī zōng shēn gǎn yōu lǜ
梁山势力日渐壮大，宋徽宗深感忧虑，
pài diàn qián tài wèi chén zōng shàn wéi qīn chāi qián qù liáng shān zhāo ān
派殿前太尉陈宗善为钦差前去梁山招安。

sòng jiāng zǎo pàn cháo tíng jiàng zhào zhāo ān dāng xià shí fēn huān
宋江早盼朝廷降诏招安，当下十分欢
xǐ pài xiāo ràng děng rén xià shān yíng jiē bú liào chén tài wèi
喜，派萧让等人下山迎接。不料，陈太尉
de suí cóng shèng qì líng rén yǔ ruǎn xiǎo qī děng rén fā shēng chōng
的随从盛气凌人，与阮小七等人发生冲
tū ruǎn xiǎo qī hé zhòng shuǐ shǒu jiāng yù jiǔ hē guāng rán hòu huàn
突。阮小七和众水手将御酒喝光，然后换
shàng pǔ tōng de bái jiǔ
上普通的白酒。

dào le liáng shān chén tài wèi dì shàng zhào shū xiāo ràng xuān
到了梁山，陈太尉递上诏书，萧让宣
dú le zhòng hào hàn jiàn zhào shū shàng bìng wú fú xù de huà xīn
读了，众好汉见诏书上并无抚恤的话，心



zhōng dōu shí fēn bù mǎn lǐ kuí qì de bǎ zhào shū duó le sī
中都十分不满。李逵气得把诏书夺了，撕
de fěn suì jiū zhù tài wèi yào dǎ bèi sòng jiāng lú jùn yì lán
得粉碎，揪住太尉要打，被宋江、卢俊义拦
zhù zhòng rén yòu hē le jiǎ yù jiǔ dōu qì de dà mà nào
住。众人又喝了假御酒，都气得大骂，闹
le qǐ lái
了起来。

zhāo ān shī bài cháo tíng pài shū mì shǐ tóng guàn guà shuài
招安失败，朝廷派枢密使童贯挂帅，
shuài shí wàn rén mǎ gōng dǎ liáng shān sòng jiāng liǎng cì dǎ bài tóng
率十万人马攻打梁山。宋江两次打败童
guàn de dà jūn tóng guàn zhī shēn táo huí dōng jīng suí hòu gāo
贯的大军，童贯只身逃回东京。随后，高
qiú zì jiàn wéi shuài shuài shí lù bīng mǎ shā xiàng liáng shān jié guǒ
俅自荐为帅，率十路兵马，杀向梁山，结果
sān zhàn sān bài gāo qiú yě bèi huó zhuō sòng jiāng jiāng gāo qiú fàng
三战三败，高俅也被活捉。宋江将高俅放
le yòu pài yān qīng dài zōng qù bài jiàn sù tài wèi hé lǐ shī
了，又派燕青、戴宗去拜见宿太尉和李师





shī xiàng huáng shàng biǎo míng yuàn yì jiē shòu zhāo ān wèi guó xiào lì
 师，向皇上表明愿意接受招安、为国效力
 de xīn yì sòng huī zōng zài lǐ shī shī nà er jiàn dào yān qīng
 的心意。宋徽宗在李师师那儿见到燕青，
 yòu tīng le sù tài
 又听了宿太
 wèi de qǐng zòu hòu
 尉的请奏后，
 qīn xià zhào shū zài
 亲下诏书，再
 pài sù tài wèi dài
 派宿太尉带
 zhe hòu lǐ shàng liáng
 着厚礼上梁
 shān zhāo ān
 山招安。



sòng jiāng dài lǐng liáng shān hǎo hàn shòu zhāo hào hào dàng dàng kāi
 宋江带领梁山好汉受招，浩浩荡荡开
 jìn dōng jīng cháo jiàn tiān zǐ sòng huī zōng mìng sòng jiāng wéi pò liáo
 进东京，朝见天子。宋徽宗命宋江为破辽
 dū xiān fēng lú jùn yì wéi fù xiān fēng chū zhēng liáo guó sòng
 都先锋，卢俊义为副先锋，出征辽国。宋
 jiāng shuài dà jūn chū zhēng jiē lián shōu fù sì zhōu liáo guó bù dí
 江率大军出征，接连收复四州。辽国不敌，
 xiàng sòng qǐng xiáng yì hé suí hòu huī zōng yòu mìng sòng jiāng shuài liáng
 向宋请降议和。随后，徽宗又命宋江率梁
 shān hǎo hàn nán zhēng fāng là
 山好汉南征方腊。

sòng jiāng děng suī rán píng dìng le fāng là yì jūn huó zhuō le
 宋江等虽然平定了方腊义军，活捉了



fāng là dàn liáng shān hào hàn yě sǔn bīng zhé jiāng qín míng xú
方腊，但梁山好汉也损兵折将。秦明、徐
níng zhāng qīng shǐ jìn děng wǔ shí jiǔ yuán jiàng lǐng zhèn wáng lín
宁、张清、史进等五十九员将领阵亡；林
chōng yáng zhì děng shí rén zài lù shàng bìng gù lǔ zhì shēn zài liù
冲、杨志等十人在路上病故；鲁智深在六
hé tā sì zuò huà yuán jì wǔ sōng duàn le yì zhī shǒu bì zài
合塔寺坐化圆寂；武松断了一只手臂，在
liù hé tā sì chū jiā yān qīng bú yuàn jìn jīng wéi guān cí bié
六合塔寺出家；燕青不愿进京为官，辞别
lú jùn yì zì wéi píng mǐn lǐ jùn hé tóng wēi tóng měng sān rén
卢俊义，自为平民；李俊和童威、童猛三人
zào chuán fàn hǎi qù le xiān luó guó zài jiā shàng zhēng fāng là qián
造船泛海去了暹罗国。再加上征方腊前，
gōng sūn shèng jiù cí bié chū jiā huáng fǔ duān xiāo ràng děng wǔ rén
公孙胜就辞别出家，皇甫端、萧让等五人
yòu bèi liú zài jīng chéng sòng jiāng píng fāng là jìn jīng shí yì bǎi
又被留在京城。宋江平方腊进京时，一百
líng bā jiàng zhǐ shèng èr shí qī rén le
零八将只剩二十七人了。





sòng huī zōng gǎn niàn tā men zhōng yì yī yī fēng shǎng sòng
 宋徽宗感念他们忠义，一一封赏。宋
 jiāng zuò le chǔ zhōu ān fū shǐ lú jùn yì zuò le lú zhōu ān fū
 江做了楚州安抚使，卢俊义做了庐州安
 shǐ qí tā jiāng shì yě
 抚使，其他将士也
 dōu bèi wěi pài dào gè dì
 都被委派到各地
 rèn guān
 任官。



bù jiǔ dài zōng cí
 不久，戴宗辞
 guān chū jiā shù yuè hòu
 官出家，数月后
 dà xiào ér zhōng ruǎn xiǎo
 大笑而终。阮小
 qī bèi biǎn wéi píng mín,
 七被贬为平民，
 huí lǎo jiā dǎ yú hòu lái shòu zhōng zhèng qǐn chái jìn hé lǐ yīng
 回老家打鱼，后来寿终正寝。柴进和李应
 yě cí guān huí jiā guān shèng zài dà míng fǔ zǒng lǐng bīng mǎ shèn
 也辞官回家。关胜在大名府总领兵马，甚
 dé jūn xīn hòu zuì jiǔ diē luò mǎ xià ér sǐ hū yán zhuó zài
 得军心，后醉酒跌落马下而死。呼延灼在
 huái xī zhèn wáng zhū quán suí cháo zhōng dà jiāng liú guāng shì pò le
 淮西阵亡。朱仝随朝中大将刘光世破了
 jīn bīng guān zhì tài píng jūn jié dù shǐ
 金兵，官至太平军节度使。

gāo qiú hé yáng jiǎn děng rén jiàn cháo tíng zhòng yòng sòng jiāng děng
 高俅和杨戩等人见朝廷重用宋江等



rén xīn zhōng jí hèn yòng yào jiǔ hài sǐ lú jùn yì yòu zài cì
人，心中嫉恨，用药酒害死卢俊义，又在赐
gěi sòng jiāng de yù jiǔ li xià dú sòng jiāng yǐn xià dú jiǔ hòu
给宋江的御酒里下毒。宋江饮下毒酒后
bù jiǔ zhī dào zhòng le zéi chén de jiān jì pà lǐ kuí zào fǎn
不久，知道中了贼臣的奸计，怕李逵造反，
bǎ tā jiào lái piàn tā yě hē le dú jiǔ liǎng rén sǐ hòu bèi
把他叫来，骗他也喝了毒酒。两人死后被
zàng zài liǎo er wā
葬在蓼儿洼。

wú yòng hé huā róng dé zhī sòng jiāng bèi hài qián lái kū jì
吴用和花荣得知宋江被害，前来哭祭，
rán hòu shuāng shuāng zài sòng jiāng fén qián zì yì shēn wáng
然后双双在宋江坟前自缢身亡。

kě lián liáng shān yì bǎi líng bā jiāng hōnghōng liè liè yì chǎng
可怜梁山一百零八将，轰轰烈烈一场
hòu zhōng guī chén jì
后终归沉寂。

